



3036

Karani's Translation Series.

A GUIDE  
TO  
ROYAL READER No. 1  
CONTAINING

ALL THE WORDS OCCURRING IN THE BOOK WITH THEIR  
PRONUNCIATION AND GUJARATI MEANING & A  
LITERAL TRANSLATION OF THE FIRST PART  
& THE FIRST TEN LESSONS OF THE SECOND  
& THREE OF THE THIRD AND A FREE  
TRANSLATION OF THE FIRST OF  
THE SECOND & THIRD PARTS.

—:0:—

FOURTH EDITION.

THOROUGHLY REVISED & ENLARGED.

*Registered under Act XXV. of 1867.*

—0—

Bombay:

**ERACHSHAH KARANI & Co.,**

BOOK-SELLERS AND PUBLISHERS, 33, DEORI TALAO;

—  
*Price 6 Annas.*

We beg to tender our best thanks to the appreciating public for the patronage afforded to the three previous editions. We here beg to state that no pains have been spared to make this edition a really helpful work to the young learners. A free translation of the portions of the second and the third parts has been given to enable the learners to correct their own translation by comparing it with that in the book.

*January 1887.*

E. K. & Co.

---

— 10 —

**BOMBAY.**

PRINTED AT J. B. KARANT'S STANDARD PRINTING PRESS,

## PART I. પેહલો ભાગ.

### THE SEE-SAW હીચકો,

Part. II. (પાર્ટ) ભાગ.	Now, <i>ad.</i> (નાહિ) હમણા.
See-saw, <i>s.</i> (સીસો) ઊંચાનિચા	John, <i>s.</i> (જૉન) જૉન.
દીચવાનો ચીચવા; હીચકો.	Try, <i>v.</i> (ત્રાઈ) તજવીજ કર.
Look, <i>v.</i> (લુક) જો.	Care, <i>s.</i> (કેર) સંભાળ.
Air, <i>s.</i> (એઅર) હવા, વાયુ.	Hold, <i>v.</i> (હોલ્ડ) પકડ.
See, <i>v.</i> (સી) જુઓ.	Fast, <i>a.</i> (ફાસ્ટ) મજબુત.
Let-go (લેટ ગો) છુટા મુકું છું.	Fun, <i>s.</i> (ફન) મજા.
Yet, <i>ad.</i> (યત) તોપણ.	To ride, <i>v.</i> (રાઈડ) ઘોડો કરવાનો.
Fall, <i>v.</i> (ફોલ) પડવું.	You, <i>pro.</i> (યુ) તું, તમે.

Look at me મારી ગમ જો ! I am up હું ઊંચે જઈ છું in the air હવામાં. See જો, I let go હું છુટા મુકું છું both hands બેકે હાથ, and yet અને તોપણ I do not fall હું પડતો નથી.

Now હવે, John જૉન, do you try તું તજવીજ કર. You go up તું ઉપર જાયછે and ને I go down હું નીચે જાયછું.

Take care, તપાસજો, and અને hold fast મજબુત ધરજો while જ્યારે you are up તું ઊંચે જાય in the air હવામાં.

See-saw હીચકો! Up and down ઉપર અને નીચે. It is great fun અહુ મજા પડેછે, to ride ઘોડો કરવાની, on the see-saw હીચકો ઉપર.

# THE CAT ON THE TREE ઝાડપરની બિલાડી.

Look at, <i>v.</i> (લુક અટ) જુઓ.	Climbs, <i>v.</i> (ક્લાઇમ્સ) ચઢેછે.
That, <i>a.</i> (થેટ) પેલી.	Trees, <i>s.</i> (ટ્રીઝ) ઝાડો.
High up, (હાઇ અપ) છેક ઉપર.	Kills, <i>v.</i> (કિલ્સ) મારી નાંખેછે.
Good, <i>a.</i> (ગૂડ) સારી.	Eats, <i>v.</i> (ઇટ્સ) ખાઇ જાયછે.
Cats, <i>s.</i> (કેટ્સ) બિલાડીઓ,	wild, <i>a.</i> (વિલાઇડ) જંગલી.
Stay, <i>v.</i> (સ્ટે) રહેછે.	Live, <i>v.</i> (લિવ) રહેછે.
House, <i>s.</i> (હાઉસ) ઘર.	Woods, <i>s.</i> (વુડ્ઝ) જંગલો.
They, <i>pro.</i> (ધે) તેઓ.	Spends, <i>v.</i> (સ્પેન્ડ્ઝ) કાઢેછે.
Catch, <i>v.</i> (કેચ) પકડેછે.	Most, <i>a.</i> (મોસ્ટ) ઘણાંખરો.
Mice, <i>s.</i> (માઇસ) ઊંદરો.	Time, <i>s.</i> (ટાઇમ) વખત.
Rats, <i>s.</i> (રેટ્સ) ઘુસો, મોટા ઊંદરો.	Birds, <i>s.</i> (બર્ડ્ઝ) પક્ષિઓ.
This, <i>a.</i> (ધિસ) આ.	Robs <i>v.</i> (રૉબ્સ) લુટી લેછે.

Look at that cat પેલી બિલાડી જુઓ high up છેક on ઉપર the tree ઝાડ ઉપર.

Good cats સારી બિલાડીઓ stay in the house ઘરમાં બેસી રહેછે. They catch તેઓ ધારેછે mice and rats ઊંદરો અને ઘુસો.

But this cat પણ આ બિલાડી climbs trees ઝાડોપર ચઢેછે to catch birds પક્ષિઓને પકડવા. It kills તે મારી નાંખેછે, and eats them અને તેમને ખાઇ જાયછે.

There are wild cats જંગલી બિલાડીઓ હોયછે, which live જે વસેછે in the woods જંગલોમાં. They spend તેઓ કાઢેછે most of their time તેમનો ઘણો ખરો વખત on trees ઝાડોપર, where જ્યાં they catch birds તેઓ પક્ષિઓને પકડેછે. and અને rob their nests તેમના માળા લુટી લેછે. This cat is આ બિલાડી છે like one of them તેઓમાંની એકના જેવી.

# THE BIRD'S SONG પક્ષિનું ગીત.

Sits, <i>v.</i> (સિટ્સ) બેસેછે.	Fear, <i>v.</i> (ફિયર) ધારતી રાખેછે.
Branch, <i>s.</i> (બ્રૅન્ચ) ડાળી, ડાંખલી.	For, <i>conj.</i> (ફોર) કારણ કે.
Near, <i>a.</i> (નીઅર) નજદીક.	Knows, <i>v.</i> (નોઝ) જાણેછે.
Hark, <i>v.</i> (હાર્ક) સાંભળો.	Wings, <i>s.</i> (વિંગ્ઝ) પાંખો.
Hear, <i>v.</i> (હીઅર) સાંભળવું.	Song, <i>s.</i> (સૉંગ) ગીત.
How, <i>ad.</i> (હોઉ) કેવું.	Cares, <i>v.</i> (કેર્સ) સંભાળ લેછે.
Sweet, <i>a.</i> (સ્વીટ) મધુર.	Day, <i>s.</i> (ડે) દહાડો.
Swings, <i>v.</i> (સ્વિંગ્સ) ડોળા આવેછે, ઝેંકા આવેછે.	Strong, <i>a.</i> (સ્ટ્રૉંગ) જોરવાર.
To & fro, આમ તેમ.	Right, <i>a.</i> (રાઇટ) જમનો.
Still, <i>ad.</i> (સ્ટિલ્લ) તોપણ. [રે છે.	Arm, <i>s.</i> (આર્મ) હાથ.
Singson, <i>v.</i> (સિંગ્સ ઓન) ગાયક.	Keeps, <i>v.</i> (કીપ્સ) સંભાળે છે.
	Harm, <i>s.</i> (હાર્મ) સંકટ.

Look જુઓ at that bird પેનું પક્ષિ. It sits તે બેઠું છે on the branch ડાળી પર of a tree (એક) ઝડની near its nest નજીકના શાખાની નજદીક. Hark સાંભળો ! do you hear તમે સાંભળો છો ? it's song તેનું ગીત, How sweet કેવું મધુર ! it is તે છે.

The branch swings ડાંખળી ઝેંકા આવે છે to and fro આમ તેમ in the air હવામાં but still પણ તોયી the bird sings on તે પક્ષિ ગાયજ કરે છે.

It does not fear તે બિહતુનથી that કે it will fall તે પડી જશે for it knows કારણ કે તે જાણે છે it has wings (કે) તેને પાંખો છે.

Sing ગા, bird પક્ષિ sing a song એક ગીત ગા to me મારી આગત; One there is એકજ (સાહેબ) છે who cares for

thee ને તારી સંભાળ લેછે. Day by day દરરોજ His strong  
right arm તેનો જરાવર જમનો હાથ Keeps both બેઉને સંભાળે  
છે thee and me તુને અને મને from harm સંકટમાંથી.

### THE OLD MAN AND THE DOG બુદ્ધા માણસ અને કુતરો.

Poor, *a.* (પૂઅર) ગરીબ.

Old, *a.* (ઓલ્ડ) બુદ્ધા.

Side, *s.* (સાઈડ) બાજુ.

Road, *s.* (રોડ) રસ્તા.

Long, *a.* (લોંગ) લાંબી.

Way, *s.* (વેય) મંઝર.

Wants, *v.* (વોન્ટ્સ) ગરજ છે.

Rest, *s.* (રેસ્ટ) આરામ, આશાયશ

Food, *s.* (ફૂડ) ખોરાક.

Come, *v.* (કમ) આવ.

Take, *v.* (ટેક) લે.

Some, *a.* (શેમ) કંઈ; થોડી.

Bread, *s.* (બ્રેડ) રોટલી; ભાકરી.

Meat, *s.* (મીટ) માંસ.

Bag, *s.* (બેગ) ઝાળી.

Waits, *v.* (વેવેલ્સ) ખાતી રહેછે.

Share, *s.* (શેર) ભાગ.

Bit, *s.* (બિટ) કકડો.

Once, *ad.* (ઉવન્સ) એક વખત.

Son, *s.* (સન) છોકરો.

Is dead, *v.* (ઇઝ ડેડ) મરી ગયે છે.

Kind, *a.* (કાઇન્ડ) દયાળુ.

Says, *v.* (સેઝ) કહેછે.

As long as, *adv.* (અસ લોંગ અસ) ત્યાં સુધી.

Get, *v.* (ગેટ) મેળવવું.

Ask, *v.* (આસ્ક) પુછવું.

Bring, *v.* (બ્રિંગ) લાવવું.

Warm, *v.* (વોર્મ) ગરમ.

Fire, *s.* (ફાયર) સઘડી; તાપણી.

Rest, *v.* (રેસ્ટ) આશાયશ લે.

Look જુઓ at that poor old man પેલા ગરીબ બુદ્ધા મા-  
ણસ બહુ. He sits તે બેઠો છે at the tree ઝાડ પાસે by the  
side બાજુએ of the road રસ્તાની.

He has come તે (આવી) આવ્યો છે a long way લાંબી મં-  
જર and now અને હવે he wants તેને આગત છે rest and  
food આશાયશ તથા ખોરાકની.

His dog sits તેનો કુતરો બેઠોછે by his side તેની પાસે and waits અને વાર નેવયછે for a share ભાગની of the poor man's food તે ગરીબ માણસના ખોરાકની.

Come આવ, old man યુદ્ધ માણસ take some bread and meat out કંઈક રોટલી અને માંસ બાહર કાઢાડ of your bag તારી જોડીમાંથી and eat અને ખા. Then પછી give a bit of meat માંસનો કકડો નાખ to your poor dog તારા ગરીબ કુત્રા આગળ.

The old man તે યુદ્ધ માણસને once had a son એક વખત એક દીકરો હતો. and અને this dog આ કુતરો was his તેનો હતો. But પણ the son is dead તે છોકરો મરી ગયોછે and now અને હાલ the dog lives તે કુતરો રહેછે with the old man તે યુદ્ધ માણસ સાથે.

The old man તે યુદ્ધ માણસ is kind માયા રાખેછે to the dog કુતરા પર. and says that અને કહે છે કે as long as જ્યાં સુધી he has bread and meat તેની પાસે રોટલી તથા માંસ હશે ત્યાં સુધી the dog shall get his share તે કુતરાને તેનો ભાગ મળશે.

Let us go and ask ચાલો આપણે જઈને કહીયે the old man તે યુદ્ધ માણસને to come in અંદર આવવા Jane will bring him જેન તેને સારૂ લાવશે some warm food કંઈ ગરમ ખાણું.

Come in અંદર આવ old man યુદ્ધ માણસ and ને sit by the fire સવડી પાસે બેસ and rest ને આશાવશ લે.

—o—

### MORNING AND NIGHT સહવાર અને રાત.

Bright, a. (પ્રાદ્ય) પ્રાકાશિત, તેજસ્વી	Work, s. (ઉવડું) કામ.
Sun, s. (સન) સુરજ; આશ્વાસ.	Make haste, ઉતાવળ કરો.
Is up, ઉગ્યો છે.	Watch, v. (ઉવોચ) તપાસ્યે.



Them, *pro.* (ધેમ) તેઓને.  
 Hive, *s.* (હાઇવ) મધપૂડો.  
 To rise, *v.* (રાઇઝ) ઉઠવું.  
 Bees, *s.* (બીઝ) મધમાખ.  
 Kneel, *v.* (નીલ) યુગ્મીએ પડ્યે.  
 Thank, *v.* (થેન્ક) ઉપકાર માનો.  
 God, *s.* (ગોદ) હજ્વર.  
 Bless, *v.* (બ્લેસ) સુખ આપવું.  
 Safe, *a.* (સેફ) સલામત.  
 Is down, અસ્ત પામે છે.  
 West, *s.* (વેસ્ટ) પશ્ચિમ.  
 Red, *a.* (રેડ) રાતું.  
 Sky, *s.* (સ્કાઇ) આકાશ.  
 Dark, *a.* (ડાર્ક) અંધાર.

Hides, *v.* (હાઇડઝ) છુપાવે છે  
 Head, *s.* (હેડ) માથું.  
 Each one, દરેક જણ.  
 Good night રાતની સલામ.  
 Bed, *s.* (બેડ) બીછાણું.  
 To pray, *v.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવાને;  
 બંદગી કરવાને.  
 Love, *s.* (લવ) રહા; પ્યાર.  
 Care, *s.* (કેર) સંભાળ; જતન.  
 Through night, રાતે.  
 Light, *s.* (લાઇટ) રોશની, દીવસ.  
 While, *ad.* (વિહાઇલ) જ્યારે.  
 Sleep, *v.* (સ્લીપ) ઊંઘવું.  
 Watch, *s.* (વૉચ) સંભાળ.

See જુઓ how bright it is ફેટલું ઉજરડું પડ્યું છે. The sun સુરજ is up ઉગ્યો છે. The birds પક્ષિઓ are up ઉઠ્યાં છે. Hark સાંભળો ! Do you hear તમે સાંભળો છો ? them sing તેમને ગાતાં.

The bees મધમાખો are at work કામે લાગી છે. They have been up નેઓ ઉડી છે a long time ઘણા વખતની.

Make haste ઉતાવળ કરો that we may go કે આપણે જઈએ અને watch them તેમને તપાસ્યે near the hive મધપૂડા નજદીક.

It is good સારું છે for you and for me તમારે અને મારે વાસ્તે to rise ઉઠવું with the sun સુરજ બેગા and the birds અને પક્ષિઓ (સાથે) and the bees અને મધમાખો (સાથે.) સુરજ ઉગે છે અને પક્ષિઓ તથા મધમાખો ઉડે છે ત્યારે તમારે અને મારે ઉઠવું સારું છે.)

Now હવે kneel down ગુહણુ મરડી બેસો and અને thank God ખોદાને ઉપકાર માનો that કે he has kept you તેણે તમારી સંભાળ લીધી છે all through the night આખી રાત.

Ask him તેની પાસે માગો કે to bless you તમને સુખી રાખે and keep you safe અને તમને સલામત રા all day long આખો દહાડો.

See now હવે જુઓ the sun is down સુરજ અસ્ત પામ્યો છે. Look જુઓ how red ફેટલું રાતું the sky is આકાશ અન્યું છે in the west પશ્ચિમે. It will soon be dark અંધાર જલદી પડશે.

The birds પક્ષિઓ are at rest આરામ લે છે in the trees ઝાડોમાં. See how જુઓ કેવાં each one દરેક પક્ષિ hides its head પોતાનું માથું સંતાડે છે in its wing પોતાની પાંખમાં. It is time વખત થયો છે too વળી for you to say good night તમારે રાતની સલામ કરવાને and go to bed અને બિછાણે જવાનો. But પણ do not go જતાના to rest આરામ લેવા till જ્યાં તલક you have knelt down તમે ગુહણીએ પડો to pray to God ખુદાની અંદગી કરવાને, and to thank Him અને તેના પાડ માનવાને for all His love and care તેના સઘળા પ્યાર ને સંભાળ માટે.

Ask him તેની પાસે માગો (કે) to watch you તમારી સંભાળ લે in the night રાત્રે. He sees you ને તમને જોય છે, and will keep you safe અને તમને સલામત રાખશે from harm સંકટમાંથી.

I will not fear હું બિહિશ નહીં for God is near કારણકે ખોદ પાસેજ છે, Through the dark night અંધારી રાત્રે (બી) as in the light જેમ દિવસે છે તેમજ, And while I sleep અને જ્યારે હું ઊંઘું છું safe watch will keep તારે સંભાળથી ચોકી કરશે, Why should I fear મારે શા માટે બિહવું જોઈએ when God is near ખોદ પાસેજ છે તારે.

## THE PET BIRD બહાલું પક્ષિ.

Pet. *n.* (પેત) બહાલું; માનીતું.Kept, *v.* (કેપ્ટ) રાખ્યું.Cage, *s.* (કેજ) પાંજર.Tame, *a.* (તેમ) હળી ગયેલું; પાળેલું.

(To) be fed, (બીફેડ) ખાવાને.

Now &amp; then, વારંવાર.

Let out, બાહર કાઢવું.

Top, *s.* (ટોપ) મગજી.Round, *pre.* (રાઉન્ડ) આસપાસ.Fly, *v.* (ફલાઇ) ઉડવું.Room, *s.* (રૂમ) ઓરડો.

Like best, ઘણું પસંદ હતું.

(To) feed, *v.* (ફીડ) ખવાડવાને.

No one, કોઈ નહીં.

Else, (એલ્સ) બીજું.

But, *pre.* (બટ) સિવાય.Aunt, *s.* (આન્ટ) કાકી.Sent, *v.* (સેન્ટ) મોકલ્યો.Box, *s.* (બોક્સ) દાખડો; પેટી.New, *a.* (નીઉ) નવાં.Toys, *s.* (ટોયસ) રમકડાં.(Was) pleased, *v.* (પ્લીઝ્ડ)

ખુશી થઇ ગઇ.

Played, *v.* (પ્લેડ) રમ્યા કીધી.

All day, આખો દહાડો.

Next, *a.* (નેક્સ્ટ) બીજો.Friend, *s.* (ફ્રિન્ડ) સહી.(To) see, *v.* (સી) મળવાને.

Once more, એકવાર ફરીથી.

Got, *v.* (ગોટ) મેળવ્યો.Third, *a.* (થર્ડ) ત્રીજો.Care, *v.* (કેર) દરકાર કરવી.

So much, એટલી બધી.

Nice, *a.* (નાઇસ) મજેના.Seed, *s.* (સીડ) બી.To give, *v.* (ગીવ) આપવા.Lay, *v.* (લે) પડ્યું.Dead, *a.* (દેડ) મુવેલું.Died, *v.* (દાઇડ) મરી ગયું.Want, *s.* (વૉન્ટ) તંગી.What, *a.* (વૉટ) કેવું.Pain, *s.* (પેન) દુઃખ.Felt, *v.* (ફેલ્ટ) લાગ્યું.

Keep in mind, યાદ રાખજો.

Sad, *a.* (સેડ) દલગીરી બરેલી.Tale, *s.* (ટેલ) વાત.Pets, *s.* (પેત્સ) બહાલાં; લાડકાં.

Jane જેન had a bird પાસ એક પક્ષિ હતું that જેને she kept તે રાખતી હતી in a cage એક પાંચરાંમાં.

It was તે હતું so tame એટલું હલી ગયેલું that કે it would come તે આવતું હતું to be fed ખાવા from her hand તેણીના હાથમાંથી.

Now and then ધારવાર she would let it out તે તેને બાહર દાદાડતી હતી; and અને it would sit તે બેસતું હતું on the top મથાળે of the cage પાંચરાંને or અથવા fly ઉડતું round the room ઓરડાની આસ પાસ.

As she liked best તેણીને ઘણું ગમતું હતું તેથી to feed it તેને ખવાડવા no one else કોઈ બીજું નહીં, fed the bird તે પક્ષિને ખવાડતું but her તેણી સીવાય.

One day એક દહાડે her aunt તેણીની કાકીએ sent her તેણીને માટે મોકલ્યો a box of new toys નવાં રમકડાંનો દાખડો. She was so pleased with them તેથી તે એટલી તો ખુશી થઈ that કે she played all day તે આખો દહાડો રમ્યા કીધી with them તેમને લઈને That day તે દહાડે Jane did not feed જેને ખવાડતું નહીં her bird પોતાના પક્ષિને.

Next day બિજો દહાડે a friend came એક સહી આવી to see Jane જેનને મળવા and once more અને એકવાર થરીથી the poor bird તે ગરીબ પક્ષિને got no food ખોરાક મળ્યો નહીં.

Jane and her friend જેન અને તેણીની સહી played all day આખો દહાડો રમ્યા કીધી with the box of toys રમકડાંના દાખડા સાથ.

On the third day ત્રીજો દહાડે Jane did not care જેને દરકાર કીધી. નહીં so much એટલી બધી for the toys રમકડાંની and ને she went once more to play તે ફરીથી રમવા ગઈ with her bird પોતાના પક્ષી સાથ.

She went up to the cage તે પાંજરાં પાસે ગઇ with some nice seed થોડાં મનનાં ચી લઇને to give to it તેને ખવાડવા.

But પણ the poor bird lay dead તે બિચારું પક્ષિ મુવેલું પડેલું હતું in the cage પાંજરાંમાં. It had died તે મરી ગયું હતું for want of food ખોરાક નહીં મલવાને લીધે.

Oh!અરે!what pain કેટલું દુઃખ it must have felt તેણે ખમ્યું હશે!

Boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ keep this sad tale આ દ-લગીરી બરેલી વાત રાખજો in your minds તમારા ધ્યાનમાં and be kind અને માયાળુ રહેજો to your pets તમારાં ખ્યારાં પ્રાણી પર.

—o—

THE BIRD IN THE WOODS જંગલ માંહું પક્ષિ.

Be shut, *v.* (બિ શટ) અંધ થવું; | Love best, ધણુ ગમેછે.

Gold, *s.* (ગોલ્ડ) સોનું. [ધોંધાવું. | Woods, *s.* (વુડ્ઝ) જંગલો.

I would not મને ગમતું નથી in a cage પાંજરાંમાં be shut અંધ થવા Though જોકે it of gold should be તે સોનાનું ઘડેલું હોય, I love best મને અહુ ગમેછે in the woods જંગલમાં to sing ગાવા And અને fly ઉડવા from tree to tree ઝાડે ઝાડ.

—o—

LITTLE PUSSY નાની બિલાડી.

Coat, *s.* (કોટ) વાળની ચામડી.

Drive, *v.* (ડ્રાઇવ) હાંકી કાઢવું.

Warm, *a.* (વોર્મ) હુંફાલી; ગરમ.

Away, *ad.* (અવે) બહાર.

Hurt, *v.* (હર્ટ) નુકસાન કરવું; ઇજા.

Gently, *ad.* (જેન્ટલિ) નરમાસથી;

Harm, *s.* (હાર્મ) નુકસાન. [દિવી.

ધીમેથી.

Pull, *v.* (પુલ) ખેંચવું.

Because, *con.* (બીકોઝ) કારણ કે.

I love little pussy નાની બિલાડીને હું ચાહું છું, her coat તેણીની વાળની ચામડી is so warm અહુ હુંફાલી છે, And if અને જો I don't hurt

her હું તેણીને દુઃખ દઇશ નહીં તે she will do me no harm તે મને  
દુઃખ દેશે નહીં So માટે I will not pull હું ખેંચીશ નહીં her tail તેણી-  
ની પુછડી nor વળી નહીં drive her away તેણીને હાંકી કાઢાડીશ  
But pussy and I પણ બિલાડી ને હું very gently will play  
ઘણી નરમીથી રમીશું. She will sit તે બેસશે by my side મારી  
સાથે and અને I will give her હું તેણીને આપીશ some food  
કંઈ ખોરાક And ને pussy will love me બિલાડી મારાપર પ્યાર  
રાખશે because કારણ કે I am good હું બધીશું.

MY PUSSY મહારી બિલાડી.

Miss Pussy, s. (મીશ પુસી) બી- લાડીનું અચું. [એછે.	Kitty, s. (કિતિ) બિલાડીનું અચું. Gentle, a. (જન્ટલ) ગરીબ.
(Is) drinking, v. (ડ્રિંકિંગ) પી- Milk, s. (મિલ્ક) દુધ.	Funny, a. (ફુનિ) રમુછ.
Soft, a. (સોફ્ટ) નરમ.	Sofa, s. (સોફા) કોચ.
Glossy, a. (ગ્લોસિ) ચળકતી.	Table, s. (ટેબલ) મેજ, તેવલ.
Silk, s. (સિલ્ક) રેશમ.	Bo-peep, s. (બો-પીપ) નાસોગો- સો; ઝાકુક.
Sips, v. (સિપ્સ) ચાતેછે.	Able, a. (એબલ) શક્તિવાન.
Lap-lap, s. (લેપ લેપ) જબ.	Dearly, ad. (દીઅરલિ) ખ્યારથી.
Wiping, p. (ડિવાઇપીંગ) નુશીને.	Never, ad. (નેવર) કદી નહી.
Whiskers, s. (કેન્ડીસર્ક્સ) થેબી- આ; મુછના વાળ. [એછે.	Happier, a. (હૅપીઅર) વધારે સુખી
Lies down, v. (લાઇઝ ડાઉન) સુ- Nap, s. (નેપ) ઊંધ.	Playmates, s. (પ્લેમેટસ) સાથે રમનાર.

Oh ઓ હો ! here is Miss pussy હિયાંતે બિલાડી બાધ છે; she  
is drinking તે પીએછે her milk પોતાનું દુધ; Her coat તેણીની

વાળની ચામડી is as soft નરમ છે and as glossy અને ચળકતી as silk રેશમના જેવી. She sips the milk up તે દુધ ચાટે છે with her little lap-lap પેતાની નાની જીભથી, Then પછી wiping her whiskers પેતાની મુછના વાળ સાફ કરી, lies down for a nap ઊઠાવાને માટે લેટે છે. My kitty is gentle મારી બિલાડી ગરીબ છે she loves me right well તે મને ખરેખરી ચાહે છે How funny દેટલી રમુજ her play is તેણીની રમત લાગે છે I'm sure I can tell મારી ખાતરીથી હું કહી શકું છું; Now ઘડીકમાં under the sofa ફાગ તળે now (તો) ઘડીકમાં under the table નેચલ તળે She runs તે દોડે છે and plays bo-peep ને નાસોગાસો રમે છે as well એટલી અછી રીતે as she is able પેતાથી અને છે. Oh આ ! dearly I love her ખ્યારથી હું તેણીને ચાહું છું. You never did see તમે કદી જોયાં નથી, Two happier playmates બે વધારે સુખી રમનાર, than kitty and me કીતીને ને મને જો આ છે તે કરતાં.

—0—

### A WEEK AT THE FARM ખેતરમાં (કાઢેલું) એક અઠવાડિયું.

Week, *s.* (હિતીક) અઠવાડિયું.

Farm, *s.* (ફાર્મ) ખેતર.

Back, *ad.* (બેક) પાછી.

Saw, *v.* (સૌ) જોયું.

Each, *a.* (ઇચ) દરેક.

Maid, *s.* (મેઇ) છોકરી.

Milk, *v.* (મિલ્ક) દુધ દોહાવું.

A drink, *s.* (ડ્રિંક) પીવાનું.

Ducks, *s.* (દક્સ) બતકાંઓ.

Swim, *v.* (સ્વિમ) તરવું.

Pond, *s.* (પૉન્ડ) તળાવ.

Throw, *v.* (થ્રો) નાંખવું. [મણો.

Fine, *a.* (ફાઇન) સુંદર, રમણીયા

Sight, *s.* (સાઇટ) દેખાવ.

Helped, *v.* (હેલ્પ્ડ) મદદ કીધી.

Hens, *s.* (હેન્સ) મુરગ; મરઘી.

Close up, *ad.* (ક્લોઝ અપ) છેક

નજદીક.

Picked up <i>v.</i> (પિક્કડ અપ) ઊંચકી લીધું.	Sheep, <i>s.</i> (શીપ) મેંદાં.
Crumbs <i>s.</i> (ક્રમ્બ) કકડા; યુકલા.	Snow-white બરફ જેવાં શદ્દેદ.
Let fall, નાંખતી હતી.	Lambs, <i>s.</i> (લેમ્બ) મેંદાના બચ્ચાં.
Ground, <i>s.</i> (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.	Green. <i>a.</i> (ગ્રીન) લીલું.
Grass, <i>s.</i> (ગ્રાસ) ઘાસ.	First time, પેહેલી વાર.
Park, <i>s.</i> (પાર્ક) મેદાન.	Next time, બીજી વાર.

Jane જેન has been for a week એક અઠવાડીકાં રહી હતી at the farm ખેતરમાં where her aunt lives જ્યાં તેણીની કાકી રહે છે. Now હમણાં she has come back તે પાછી આવી છે, and અને she has much to tell તેણી ઘણું કહેવાની છે of what she saw જે તેણીએ જોયું તે વિશે.

Each day દર રોજ she went to see તે જોવા જતી હતી the maid છોકરીને milk the cows ગાયોને દુધ દોહતી; and અને the maid gave her તે છોકરી તેણીને આપતી a drink પીવાનું of the nice warm milk તે તાજું દુધમાંથી.

She saw the ducks તેણીએ જતકે દીઠાં હતાં swim in the ponds તલાવમાં તરતાં; and અને she used to throw તે નાખતી હતી bits of bread શેટલીના યુકડા to them તેમને.

It was a fine sight અછો દેખાવ મલતો for Jane જેનને to see જોવાને how fast કેવી ઝડપથી they would swim તેઓ તરતાં હતાં to get the bread તે શેટલી મેળવવા.

Each day દરરોજ too વળી Jane જેન went with her aunt તેણીની કાકી સાથે જતી હતી and helped her ને તેણીને મદદ કરતી હતી to feed the hens મરઘીઓને ખવાડવાને.



The hens મરધીઓને had no fear યીહિક ન હતી. They came તેઓ આવતી હતી close up to her તેણીની છેક નજદીક and અને picked up the crumbs કકડા ઊંચકી લેતી હતી as fast તરતજ ઝડપથી as she let them fall જેવી તેણી તે નાખતી હતી કે on the ground જમીન ઉપર.

She went તે ગઇ to the grass park ઘાસના મેદાનમાં too વધી and there અને ત્યાં she saw તેણીએ દીઠાં હતી the sheep and the snow-white lambs મેદાંઓ તથા યરફ જેવાં સફેદ મેદાંનાં બચ્ચાં as they played જ્યારે તેઓ રમતાં હતી on the soft green grass નરમ લીલાં ઘાસ ઉપર.

It was the first time (આ) પેહેલીજ વાર (હતું) Jane had been at the farm (કે) જેન ખેતરે ગઇ હતી. Next time she goes યીજ વેળા તે જશે ત્યારે Tom and Fred તોમ અને ફ્રેદ are to go જનાર છે with her તેણીની સાથ.

—o—

### THE OWL ધુવડ.

Owl, s. (આઉલ) ધુવડ.	Out of sight, દેખાય નહીં તેમ.
Is called, r. (ઇઝ કૉલ્ડ) કહેવાય છે.	Round and round, ગોળ ચક્રર
[એવી.]	Search, s. (સર્ચ) શોધ.
Too strong, ઘણીજ, ન ખમાય	Noise, s. (નોઇઝ) ધોંધાટ.
Too bright, નહીં ખમાય એટલાં	Quite, ad. (ક્વાઇટ) તદન.
તેજવાળું.	Know, v. (નો) જાણેછે; જાણખેછે
Hid, p. (હિદ) છુપાઇને, છુપાયલું.	Find out, v. (ફાઇન્ડ આઉટ)
Hole, s. (હોલ) નાકું; બકારું; દર.	શોધી કાઢેછે; જુએછે.

By day, દિવસે. [પેછે] Half, a. (હાફ) અર્ધો.  
 Peck at, v. (પેક અટ) ચાંચે ટું- Blind, a. (બ્લાઇન્ડ) આંધળો.  
 Might, s. (માઇટ) જોર. To fight, v. (ફાઇટ) લડવાને.

The owl ધ્રુવડને is called કહેછે bird of night રાતનો પક્ષિ.

The light of day દિવસની રોશની is too strong ન ખમાય એવી સખત હોય છે and too bright અને ન ખમાય એવા સખત તેજવાળી for his eyes તેની આંખને સારં.

So માટે he sits તે બેસી રહેછે all day long આખો દહાડો hid છુપાવે in a tree એકુ ઝાડમાં or અથવા in a hole એકુ દરમાં of a wall દિવાલનાં out of sight ન દેખાય તેમ.

As soon as જેવી it is night રાત પડેછે કે he comes out તે બહાર નિકળેછે and અને flies round and round ગોળ ચક્કર ઉડ્યા કરેછે in search of mice ઊંદરોની શોધમાં or small birds કે નાના પક્ષિઓની.

When he flies જ્યારે તે ઉડેછે his wings તેની પાંખો don't make a noise ધોંધાત કરતી નથી. So તેથી the mice and birds ઊંદરો તથા પક્ષિઓ do not hear him તેને સાંભળી શકતાં નથી till he is near તે છેક નજદીક આવેછે ત્યાંસુધી.

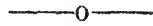
The birds પક્ષિઓ know him well તેને સારી પેઠે પિછાણેછે and ને are in great fear બહુ ધાસ્તી રાખેછે for him તેની.

When જ્યારે they find him out તેઓ તેને શોધી કહાડેછે by day દિવસમાં they come ત્યારે તેઓ આવેછે and peck at him અને તેને ચાંચે ચાંચે ટું પેછે with all their might પોતાના સધળાં બળથી.

He તે is then તે વખતે હોયછે half blind અર્ધો આંધળો and અને he does not see તેને સુજુ નથી how to fight કેમ લડવું તે

with them તેમની જોડે. Look જુઓ how કેવાં they peck at him તેઓ તેને ચાંચે ટુપેછે.

Poor owl ગરીબ ધ્રુવડ ! fly back પાછો ઉડી જ to your hole તારા દરમાં as fast as you can તારાથી જેટલી અને તેટલી ઝડપથી.



### THE PET GOAT બહાલો બકરો.

Pet, *a.* (પેટ) બહાલો.

Goat, *s.* (ગોત) બકરો.

Beard, *s.* (બીઅર્ડ) દહાડી.

Long, *a.* (લોંગ) લાંબી.

Horns, *s.* (હોર્ન્સ) સીંગડાં. [હતી

Wouldcall, *v.* (ઉડકોલ) બોલાવતી

Look up, *v.* (લુક અપ) ઊંચે જોતું

Face, *s.* (ફેસ) મોહોડું; મુખ.

Had brought, *v.* (હૅડ બ્રૉત) લાવી

Work, *s.* (ઉર્ક) કામ. [હતી.

Mind, *s.* (માઇન્ડ) મન.

Will find, *v.* (ઉવીલ ફાઇન્ડ)

માલમ પડશે. [ખસે.

Will learn, *v.* (ઉવીલ લર્ન) શિ-

Soon, *ad.* (સૂન) જલદીથી.

Wins, *v.* (ઉવિન્સ) જીતે છે.

Ann had a pet goat એન પાસે એક માનીતો બકરો હતો. It had તેને હતી a long beard એક લાંબી દહાડી and long horns અને લાંબાં સીંગડાં. Ann liked એનને ગમતું હતું to feed the goat તે બકરાને ખવાડવા.

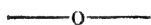
Nan Nan નૅન નૅન કરીને she would call તે તેને બોલાવતી હતી, and અને at once તરતજ the goat would come તેબકરો આવતો હતો to her તેણીની પાસે.

It would look up તે ઊંચે જોતો હતો in her face તેણીનાં મોહોડાં તરફ as if જાણે કે to thank her તેણીનો પાડ માનવા for the good food સારા ખોરાક માટે she had brought તે લાવી હતી to it તેને સાથે.

When બ્યારે Ann had no work to do અંનને કાંઇ કામ ન હોતુ in the house ઘરમાં she would go out ત્યારે તે બાહર જતી હતી and play અને રમતી હતી with the goat બકરા સાથ.

The goat liked બકરાને ગમતું હતું to play with Ann અંન સાથે રમવા. It would go to her જતો હતો to her તેણીની પાસ when અને would go to no one else તે કોઇ બિનપાસ નહીં જતો હતો. The goat knew તે બકરો જાણતો હતો who was kind કોણ માયા રાખતું હતું to it તેના પર.

Keep this in mind આ ધ્યાનમાં રાખજો boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ. Be kind માયા રાખજો to your pets તમારાં પ્યારાં પ્રાણીપર, and ને you will find તમને મલમ પડશે that કે they will soon learn તેઓ જલદી શિખશે to love you તમને આહવા. Love ખ્યાર wins Love ખ્યારને જીતે છે.



### THE STORM તોફાન.

Wild, a. (કવાઇલ્ડ) જખરું: બારે.	Shore, s. (શોર) કિનારો.
Storm, s. (સ્ટોર્મ) તોફાન.	Row, v. (રો) હલ્લેસાં મારી હંકારે
Ship, s. (શિપ) વ્હાણુ; જહાજ.	Lives, s. (લાઇવ્ઝ) જીવંતી; જન
Wreck, s. (રેક) બાગેલું વ્હાણુ.	Seems, v. (સીમ્સ) જણાય છે.
Cling, v. (કિલગ) વળગે છે.	Sink, v. (સિન્ક) ડુબવું.
Mast, s. (માસ્ટ) વહાણુનું ડોલ.	Waves, s. (વેવ્ઝ) મોળ.
Life-boat, s. (લાઇફ બોટ) કુખતીં	Top, s. (ટોપ) મથાણું.
માણસોને ઠાઠવાનો મછવો.	Pull, v. (પુલ) હલ્લેસાં મારો.
To save, v. (સેવ) બચાવવા.	At last, છેલ્લે સરવાલે.
To reach, v. (રીચ) પહોંચવા.	

There has been થયું છે a wild storm જમરું તોફાન and the good ship અને સારું વહાણ is a wreck ભાંગ્યું છે.

Do you see તમે જુઓછો? how કેવાં the men cling માણસો વળગે છે to the mast ડોલને of the ship વાહણનાં.

The life-boat હુબતાં માણસોને કાઢવાનો મછવો has been sent out મોકલ્યોછે to save them તેમને બચાવવા and અને some of them તેઓમાંનાં કેટલાંક are in it તેમાં છે. They try તેઓ દોડોડ કરે છે to reach the shore કિનારે પોંહાંચવા. Row હાંકો men માણસો row for your lives તમારા જીવન (બચાવવા) માટે હલ્લેસાં (મારી) હોડી હાંકો.

See જુઓ! the boat seems મછવો દેખાય છે to sink in the waves મોજ તળે ડુબતો. Down નીચે down it goes તે ડુબેછે. Oh રે! the poor men બિચારાં માણસો!

But see પણ જુઓ, there it is once more તે ત્યાં પાછો આવ્યો છે. It is on the top તે મથાળે આવ્યો છે of a wave એક મોજને. Now it comes હવે તે આવેછે near the shore કિનારા પાસે. Pull હલ્લેસાં મારો men pull માણસો હલ્લેસાં મારો.

Here it comes અહીંઆ તે આવેછે. The boat is મછવો આવ્યો છે on the shore કિનારે, and the men અને માણસો are safe સલામત છે.

The boat મછવો goes out જાય છે once more ફરીથી to the wreck ભાંગેલાં વહાણ આગળ. And અને at last છેલ્લે સરવાળે all the poor men બિચારા સધળાં માણસો are saved બચ્યાં છે.

Kneel down યુરજી મરડી બેસો, men માણસો and thank God અને ખોદાનો હપકાર માનો, who has saved you જેણે તમને બચાવ્યાં છે in the storm તોફાનમાંથી.

ON INSTINCT પ્રેરણા બુદ્ધિ વિશે.

Instinct, s. (ઈન્સ્ટિનક્ત) અંગજ્ઞાન;	Honey, s. (હની) મધ.
પ્રેરણા બુદ્ધિ.	Winter, s. (ઉવિન્તર) શિયાળો
Taught, v. (તૌટ) શિખવ્યું.	Way, s. (વે) રીત.
To build, v. (બિલ્ડ) બાંધવા.	Hours, s. (અવર્સ) કલાકો.
Wool, s. (ઉલ) ઉન.	Ants, s. (એન્ટ્સ) કીડીઓ.
Hay, s. (હે) સુકું ઘાસ.	Narrow, a. (નેરો) સાંકડું.
Moss, s. (મૉસ) લીળ.	Bore, v. (બોર) આંધર પાડવું.
To weave, v. (વેવીવ) વણવા	Through, prep. (થ્રુ) માં.
To lay, v. મુકવા.	Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) ખુશનુમાં.
Twigs, s. (ટ્વિગ્સ) ડાંખળી.	Summer, s. (સમર) હુનાલો. [કરવું.
Across, ad. (અક્રોસ) આડાં અવલાં	Gather up, v. (ગેથર અપ) એકઠું.
Sweetest, a. (સ્વીટેસ્ટ) સૌથી મીઠાં	Skill, s. (સ્કિલ) ચાલાકી; બુદ્ધિ.
Flowers, s. (ફ્લૉવર્સ) ફુલો.	Teaches, v. (ટીચિસ) શિખવેછે.
Store, s. (સ્ટોર) જથ્થો.	Children, s. (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.
To lay by v. (લે બાય) એકઠું કરવા, સંઘરી સખવા.	Holy, a. (હોલિ) પાક.
	Will, s. (વિલ) મરજી.

Who taught કોણે શિખવ્યું the bird પક્ષિને to build બાંધવા her nest તેણીને માળો, Of wool ઉનનો, and hay અને શુકાં ઘાસનો and moss અને લીલનો? Who taught her કોણે તેણીને શિખવ્યું? how to weave it best તે ઉત્તમ રીતે (ક્રિમ) વણવા And lay ને મુકવા the twigs across ડાંખળીઓને આડી અવલી.

Who taught કોણે શિખવી the busy bee ઉદ્યોગી મધમાખને to fly ઉડવા Amongst વચ્ચે the sweetest flowers સૌથી મીઠાં ફુલો; And અને lay her store by તેણીને જથ્થો જમાવ કરવાં of

honey મધનો, To eat ખાવા in winter hours શિયાળાના (દિવસોના) કલાકમાં.

Who taught કોણે શિખવી the little ants નાની ઝાડીઓને the way રીત Their narrow holes તેમના ઝીના દરે to bore પાડવાની, And અને through the pleasant summer day ખુશનુમાં હુનાળાના દિવસમાં To gather up ભરી રાખવાની their store તેમના ખોરાકનો જથ્થો.

'Twas God તે ખોદા (છે) હતો who taught them જેણે તેમને શિખવી all the way સવળી રીત, And ગ્રાવે અને બક્ષિ their little skill તેમની નાની બુદ્ધિ; And અને teaches children છોકરાંઓને શિખવેછે when they pray જ્યારે તેઓ બંદગી કરેછે સારે to do બજાવવા his holy will તેનો પવિત્ર હોકમ.

—o—

### THE GREAT JUMP મોટો કુદકો.

Twins, s. (ત્વિન્સ) જોડ જણેલાં બચ્ચાં.	Held, v. (હેલ્ડ) પકડયું.
Means, v. (મીન્સ) અર્થ થાયછે; એટલે, એમ છે કે.	Rail, s. (રેઇ) કટરો.
Same, a. (સેમ) સેકજ.	Proud, a. (પ્રાઉદ) મગરૂર; ગર્વિષ્ટ
Age, s. (એજ) ઉંમર.	Years, s. (યર્સ) વર્ષા
Tall, a. (તૉલ) ઉંચો.	Big, a. (બિગ) મોટો.
Thought, v. (થૉત) વિચાર્યું.	Boy, s. (બૉય) છોકરો.
Learned, v. (લર્ન્ડ) શિખી.	Fit, a. (ફિત) લાયક.
Jump, v. (જમ્પ) કુદયું.	School, s. (સ્કૂલ) નિશાળ
Step, s. (સ્ટેપ્) પગથિયું; ક્રાંડિયું.	Talk, v. (તૉક) વાત કરવા.
Stair, s. (સ્ટેર) દાદર.	To boast, v. (બોસ્ટ) દિસિયારી કરવા; ધતરાવા.
At a time, એકી વખત.	Things, s. (થિંગ્સ) વાત; આખત.
	Wise, a. (ઉવાઇઝ) ડાહ્યો.

A great way, ધણે તફાવતે, ધણે Just now, હમણાંજ.  
Wait, v. (ઉવેત) થોભવું. [લાંબે.] How, ad. (હાઉ) કેવી રીતે.

Ben and May બેન અને મે were twins બેડ જણેલાં બચ્ચાં હતી that means એટલે that they were કે તેઓ હતી of the same age એકજ ઉમરના. May was not મે ન હતી so tall એટલી ઊંચી as Ben was જેટલો બેન (જિયો) હતો, and ને she was not તે ન હતી so strong એટલી જોરાવર; but પણ May thought more મે વધુ વિચાર કરતી હતી learned more વધુ શિખતી હતી and did more અને વધુ કરતી હતી than Ben બેનના કરતાં.

Ben could jump down બેન કુદી શકતો હતો one step એક ફાંડિયું of the stair દાદરનું at a time એકી વખતે. When જ્યારે he held તે પકડતો હતો by the top મધાલેથી of the rail કડે-રાને he could jump ત્યારે તે કુદી શકતો two steps બે ફાંડિયાં at a time એકી વખતે. Ben was proud બેન ફિસિઆરી કરતો હતો that કે he could jump more તે વધુ કુદી શકતો હતો than May could મે કુદી શકતી હતી તેના કરતાં.

When Ben and May જ્યારે બેન અને મે were just four years old ચાર વર્ષનાં થયાં ત્યારે, Ben thought બેને વિચારયું that કે he would soon be તે જલદી થશે a big boy એક મોટો છોકરો fit for school નિશાળે જવા લાયક. He loved to talk તે વાત કરવા ચાહતો હતો, and અને he loved to boast તે ફિસિઆરી કરવા ચાહતો હતો, and so અને તેથી Ben said things બેન એવી એવી વાતો બોલતો હતો, which જેવી (વાત) no wise boy કોઈથી ડાહ્યા છોકરો નહીં would have said બોલે.

“I can jump હું કુદી શકું—I can jump હું કુદી શકું a great way ધણે ઊંચે (લાંબે)!” cried Ben બેન બોલી ઉઠ્યો.



“ Now that હવે બ્યારે I am four years old હું ચાર વર્ષનો થયોછું I can jump down હું કુદી શકુછું four steps ચાર ફાંડિયાં at a time એકી વખતે and અને not hold at all ધરતો બી નથી by the top મથાલેથી of the rail કરેરાને.”

“ Oh no અરે નહીં, dear Ben બ્યારા બેન” said May મે બોલી “ we must not try આપણે યત્ન ન કરવી such a great jump એવડો મોટો કુદકો (મારવાની) as that આના નેટલો. We must wait આપણે થોભવું જોઈએ till we are tall and strong આપણે મોટાં અને જોરાવર થઈએ ત્યાં સુધી ” For કારણકે May was too વીસે મે એટલી તો ડાહી હતી કે to boast ગરૂરી નહીં કરતી હતી.

“ I can jump હું કદી શકુછું four steps ચાર ફાંડિયાં at a time એકી વેળા—I am sure મારી ખાતરી છે that I can કે હું કુદી શકીશ! ” cried proud Ben મગરૂબ બેન બોલ્યો. “ I can do much more હું ઘણું વધારે કરી શકીશ than you can તું કરી શકે તે કરતાં; for કારણ કે you are તું છે but a girl માત્ર છોકરી and અને I am હું છું a boy છોકરો—a big strong boy મોટો જોરાવર છોકરો. Just look now હમણાજ જો how I can jump હું કેવો કુદી શકુંછું.”

—o—

Ran up, v. (રેન અપ) ઉપર ચડ્યો.	Was hurt v. (હિવેઝ હર્ત) ઇજા થઈ.
High, a. (હાઈ) ઊંચી. [હયો]	Bled, v. (બ્લેડ) લોહી નિકળ્યું [ષ]
Smile, s. (સ્માઇલ) મુછમાં હસવું.	Roared, v. (રોર્ડ) ખુમ પાડી.
Think, v. (થિંક) ધારવું. [તે.]	Pain, s. (પેન) દુઃખ ; દરદ.
Nose, s. (નોઝ) નાંખ.	Bull, s. (બુલ) ગોધો ; આખલો.
Feet s. (ફીટ) પગો.	Heard, v. (હર્ડ) સાંભળી હતી.

Though, *con.* (ધો) નેકે.

Through, *pre.* (ધ્રૂ) માંથી.

Doors, *s.* (દોર્સ) બારણાં.

Washed, *v.* (ઉવોષ્ઠ) ધોયું. (ધ્યો).

Bound up, *v.* (બાઉન્ડ અપ) પાટો બાં

Put, *v.* (પુત) મુક્યું.

Oil, *s.* (ઓઇલ) તેલ.

Pear, *s.* (પીઅર) પેર; જમરખ.

Comb, *s.* (કોમ્બ) માજર; કલગી.

Hope, *v.* (હોપ) આશા રાખવી.

Sense, *s.* (સેન્સ) અક્ષલ; બુદ્ધિ.

Grief, *s.* (ગ્રીફ) ગમ; દલગીરી.

Brag, *v.* (બ્રૅગ્સ) પતરાજ કરેછે.

Ben ran up બેન ઉપર ચઢ્યો the four steps ચાર ફાંડિય and looked down અને નીચે જોયું from the high place ઉંચી જગા પરથી on May મે ગમ with a smile હસીને. Just look હવે જો how I jump હું કેમ કુદ્યું, he cried once more તે બીજી વેળા બોલ્યો.

Ben બેન jumped down નીચે કુદ્યો the four steps ચાર ફાંડિયેથી but પણ, as you may think તમે ધારો તેમ, he came down તે નીચે પડ્યો on his nose પોતાના નાખ ઉપર, and અને not on his feet પોતાના પગ પર નહી. Oh અરે how ફેલી his nose was hurt તેના નાખને ઇજા થઇ! how fast ફેટલું બેસથી it bled તેમાંથી કોહી નિકળવા લાગ્યું.

Poor Ben roared બિચારા બેને જુમ પાડી with the pain દુખાવાથી. He roared loud તેણે માટેથી જુમ પાડી he roared like a bull તેણે એક ગોધાની માફક જુમ પાડી. May ran મે દોડી ગઇ to help him up તેને મદદ કરી ઉઠાડવા and so અને તેમજ did aunt Jane જેન કાકી પણ મદદે આવી, who had heard જેણે સાંભળી હતી his loud roar તેની મોટી જુમ, though નેકે she was તે હતી in her own room તેણીના પોતાના ઓરડામાં, with

her door shut બંધ બારણે. She could have heard him તેણીએ તેને સાંભળ્યો હતે, through two or three doors બે ત્રણ બારણાંમાંથી.

Aunt Jane જેન કાકીએ washed Ben's poor nose બિચારાં બેનના નાંખને ધોયું, and અને bound up his face તેના મોઢાડાં ઉપર પાટો બાંધ્યો, when she had put તેણીએ મુક્યા પછી some oil on it તે પર કંઈક તેલ to make it well તે રૂબવા માટે. But પણ it did not get well તે સારું થયું નહીં for a long time ઘણા દહાડા સુધી. The poor nose તે બીચારાં નાખ was nearly as big લગભગ મોટું થયું as a pear એક જમરૂખના જેટલું, and as red અને લાલ as the comb of a cock મરઘાની માજરની માફક, for more than a week એક અઠવાડિયાંથી વધારે.

Do you not hope શું તમે આશા નથી રાખતાં that the pain taught Ben કે તે દરદથી બેન શિખ્યો to boast less થોડી દિસી-આરી કરવા and અને to think more વધારે વિચાર કરવા. You see તમે જુઓછો that કે he was not yet તે હજી થયો નહીં a wise boy ડાહ્યો છોકરો; though જોકે he was four years old તે ચાર વર્ષનો થયો તોપણ. We may hope આપણે આશા રાખે કે the poor Ben got more sense બિચારા બેનને વધારે અકળ આવી in his head તેના મગજમાં by the time વખતથી that he came to be five તે પાંચ વર્ષનો થયો.

Love not to talk વાત કરવા ચાહતાના, Love not to boast પતરાણ કરવા ચાહતાના; Grief comes to him તે દલગીરીમાં આવી પડેછે Who brags the most જે ઘણી બડાઇ કરેછે.

FRISK AND NED ફ્રિસ્ક અને નેદ.

Is worn out, <i>v.</i> (ઇઝઉવૉર્ન આ-ઉત) થાકી ગયોછે. [ઉઘોગી.	Laugh, <i>s.</i> (લાઈ) હસવું તે.
Brisk, <i>a.</i> (ફ્રિસ્ક) ચપલ; ચાલાક;	Brings, <i>v.</i> (બ્રિંગ્સ) લાવેછે. [ડેના
Ears, <i>s.</i> (ઇઅર્સ) કાન; કર્ન.	Hind, <i>a.</i> (હાઇન્દ) પાછલા; પછવા
Touch, <i>v.</i> (તચ) અડકવું; લાગવું	Begs, <i>v.</i> (બેગ્સ) માંગેછે.
Wakes, <i>v.</i> (ડેવેક્સ) જાગેછે; ઉઠેછે	While, <i>adv.</i> (વિહાઇલ) જ્યારે.
Rubs, <i>v.</i> (રબ્સ) ચોમેછે.	Throws, <i>v.</i> (થ્રોઝ) નાંખેછે.
	Counts, <i>v.</i> (કાઉન્ટ્સ) ગણેછે.

Ned has been at play નેદ રમ્યા કીધો, till ત્યાં સુધી he is quite worn out તે તદન થાકી ગયો.

He sits down તે બેઠોછે on the step ફાંડિયાં પર at the door બારણાં આગળ and અને soon goes to sleep જલદી ઊંઘાઈ જાયછે. His dog Frisk તેનો કુતરો ફ્રિસ્ક comes આવેછે and sits by him અને તેની પાસે બેસેછે.

The good dog તે બધો કુતરો is as brisk ઉદ્યોગી છે as a bee મધમાખ જેવો. Look at him તેને જુવો, as he sits there કેવો તે ત્યાં બેઠોછે with his ears up પોતાના કાન ઉભા રાખી.

He seems to say તે એમ કહેતો જણાયછે, "I'll sit હું બેસીશ and keep watch અને ચોકી ફરીશ while Ned sleeps નેદ ઊંઘાય છે ત્યાં સુધી. No one will dare કોઈ દિમત ચલાવશે નહીં to touch him તેને (લાચ) લગાડવાની as long as I am here હું અહિયાં છું ત્યાં સુધી."

Ned sleeps નેદ ઊંઘાય છે for half an hour અરધો કલાક; and when he wakes અને જ્યારે તે જાગેછે, he rubs his eyes તે પોતાની આંખો ચોમેછે, and has a good laugh અને સારી પેટે હસેછે as he sees Frisk ફ્રિસ્કને જોઈને at his side પોતાની પાસે (બેઠેલો).

Now હવે he goes into the house તે ઘરમાં જાયછે ;and brings out અને લાવેછે a bit of bread રોટલાનો કટકો for Frisk ફ્રિસ્કને સાર.

Then પછી on his two hind legs પોતાના બે પાછલા પગ પર Frisk sits up ફ્રિસ્ક બેસેછે and begs અને માંગેછે While Ned અને નેદ on his knees તેનાં ધુટણ પર counts one, two, three એક, બે, ત્રણ, ગણેછે. Then Frisk પછી ફ્રિસ્ક from his nose પોતાના નાક વાટે the bit of bread તે રોટલાનો કટકો throws પાછો કાઢાડેછે, and અને Ned has a laugh નેદને હસવું આવેછે As up it goes જોવા તે ઉપર જતો રહેછે ત્યારે.

I WILL NOT HURT MY LITTLE DOG

હું મારા નાના કુતરાને ઇજા નહીં દેઘરા.

Stroke, v. (સ્ત્રોક) હાથ ફેરવવો;

પસવારવું.

Pat, v. (પેટ) તુંકશાન નહીં થાય

તેમ, ધીમેથી હાથેકરીને મારવું;

થોકવું.

Wag, v. (વેગ) હલાવવું.

Tail, s. (તેલ) પુછડી.

Useful, a. (યુસફુલ) ઉપયોગી.

Mind, v. (માઇન્ડ) ધ્યાન આપવું.

Is bid, v. (ઇઝ બિડ) ફરમાવવામાં આવેછે.

Treat, v. (ટ્રીટ) વર્તવું; આળવું.

I will not hurt હું નહીં my little dog મારા નાના કુતરાને But પણ stroke and pat his head તેનું માથું થોકીને પસ વારીશ; I like to see અને જોવા ગમેછે him wag his tale તેને પોતાની પુછડી હલાવતાં; I like to see અને જોવા ગમેછે him fed તેને ખાતો (ધરાયલો.)

Poor little thing ગરીબ નાની ચીજ; how very good કેટલો બધો બલો And very useful અને ધણેજ ઉપયોગી too વળી For કારણકે

dont you know તમે શું જાણતા નથી? that કે he will mind તે ધ્યાન ધરી કરશે What he is bid જે તેને ફરમાવવામાં આવે તે to do કરવા.

Then ત્યારે I will never hurt હું કદી ઇજા કરીશ નહીં my dog મારા કુતરાને, Nor ever અને કદી બી નહીં give him pain તેને દુઃખ આપીશ But treat him kindly પણ માયાથી તેની સાથે વર્તિશ every day દરરોજ And અને he will love me again તે ફરીને મને આહશે.

THE LARK. લાર્ક પક્ષિ.

Three, <i>a.</i> (ત્રી) ત્રણ.	Rose, <i>v.</i> (રોઝ) ઉપર ગયો; ઉડ્યો.
Fields, <i>s.</i> (ફીલ્ડસ) ખેતરો.	Just then, <i>p.</i> તરત.
Fine, <i>a.</i> (ફાઇન) સુંદર.	Stone, <i>s.</i> (સ્તોન) પથર.
Short, <i>a.</i> (શોર્ટ) ટુકડો; થોડો.	Meant, <i>v.</i> (મેન્ટ) ધારણા હતી.
Heard, <i>v.</i> (હર્ડ) શાંભલ્યું.	Mean, <i>v.</i> (મીન) ધારેછે.
Said, <i>v.</i> (સેઇડ) કહ્યું.	Harm, <i>s.</i> (હાર્મ) ખોટું; નુકશાન.
Wish, <i>s.</i> (વિશ) મરજી.	Aim, <i>v.</i> (એમ) તાંકવું.
Sprang up, <i>v.</i> (સ્પ્રંગ અપ) કુદ્યો.	Shame, <i>s.</i> (શેમ) શરમ.
હડી ઉભો થયો.	Ill, <i>s.</i> (ઇલ) ઇજા નુકશાન.
Just in time, બરાબર વખતસર.	Glad, <i>a.</i> (ગ્લૅડ) ખુશી.

Three boys ત્રણ છોકરાઓ Dick, Sam, and Ned દિક, સેમ અને નેડ went out to play રમવા ગયા in the fields ખેતરોમાં, and fine fun અને અછી મજા they had તેમને મળી.

As they sat down જ્યારે તેઓ બેઠા to rest થાક ભેવા for a short time થોડો વખત, they heard a lark sing કે તેઓએ એક લાર્ક પક્ષિને ગાતાં શાંભળ્યો.

"How well કેવું સુંદર he sings તે ગાયછે" said Dick (દિકે કહ્યું)

“He must be તે હોવો જોઈએ quite close to us આપણી છેક પાસે I think હું ધારું છું” said Sam સંમે કહ્યું. “I should like to see him મને તેને જોવો છે” said Ned નેદે કહ્યું.

“There he is તે પેલો રહ્યો then ત્યારે,” said Sam સંમે જોલ્યો so જેથી you can soon have your wish તમારી ઇચ્છા જલદીથી પૂરી આવશે.”

“Where ક્યાં” said Dick દિકે કહ્યું and up he sprang અને તે ઉડી ઉભો થયો, just in time વખત સર to see the lark તે લાર્ક પક્ષીને જોવા as he rose જેવો તે ઉડ્યો once more ફરીથી high up in the air ઉંચે દવામાં. see જો, there he is તે ત્યાં છે, as he sings તે ગાય છે ત્યારે his sweet song તેનું મધૂર ગાયન to the boys છોકરાઓ આગળ

Just then પછી તરત Dick saw દિકે જોયું that કે Ned has a small stone નેદે નાનો પથરો લીધો હતો in his hand પોતાના હાથમાં. Dick thought દિકે વિચાર્યું that કે he meant તેની ધારેણા હતી to throw it તે ફેંકવાની at the poor lark બિચારા લાર્ક પક્ષી તરફ. So he said તેથી તે જોલ્યો, “Ned નેદ do you mean શું તું ધારે છે to throw that stone તે ફતર ફેંકવા at him તેના ભણી?”

“Yes હા, why not નહીં કાંય ? what harm શું ખોટું would there be એમાં થશે” said Ned નેદે જોલ્યો. “I want you to see મારે તમને દેખાડવું છે how well કેવો ખરાબર I can aim હું તાર્કી સકું છું”

“For shame શરમને ખાતર Ned નેદ” said Dick દિકે કહ્યું. “Throw down નાખી દે the stone ફતર.” Why should you want તારે શા માટે જોઈએ to kill the poor bird તે બિચારા પક્ષીને મારવો, that sings જે ગાય છે so sweet a song આવું મધૂર ગાયન to us આપણી આગળ? If you like જો તારી મરજી હોયતો I will soon

show you હું તને જલદીથી દેખાડીશ that કે I can aim હું તાંકી શકું  
quite as well તેવીજ બરાબર રીતે as you can તું તાંકી શકે છે તેમ.  
But પણ I should not like મારે પસંદ નહીં કરવું બેઠાએ to aim to  
do ill નુકશાન કરવા માટે તાકવું.” This made એથી આવ્યું both  
Ned and Sam નેદ અને સમને laugh હસવું and Ned ને નેદે  
threw down the stone ફતર હેડે નાંખી દીધો.

The lark લાર્ક પક્ષિએ went on with his song પોતાનું ગાયન  
ગાયા કીધું; Ned said નેદે કહ્યું “I do like મને ભાવે છે to hear  
the lark લાર્ક પક્ષિને સાંભળવા sing ગાતી; how glad I am હું  
છેટસો ખુશી છું that કે I did not try મેં કોશિશ નહીં કીધી to  
kill him તેને મારી નાખવાની.”

—o—

### MARY'S LITTLE LAMB મેરીનો નાનો મે'લો.

Lamb, <i>s.</i> (લેમ્બ) મે'લાનું બચું.	Turned(out), <i>v.</i> (તર્ન-ઉટ) કાઢી મુક્યું.
Fleece, <i>s.</i> (ફ્લીશ) એકજ વખતે કાતરેલું ઉન.	Lingered, <i>v.</i> (લિંગર્ડ) ફર્યા કીધો.
White, <i>a.</i> (ઉવાર્ધત) સફેદ.	About, <i>ad.</i> (અબાઉટ) અ'હીંતહીં
Snow, <i>s.</i> (સ્નો) બરફ. [હેકાણું.	Till, <i>ad.</i> (તીલ) ત્યાંસુધી; ત્યાંવેર.
Every-where, જ્યાં જ્યાં; દરેક	Appear, <i>v.</i> (એપીઅર) દેખાવું.
Sure, <i>a.</i> (સ્યોર) ખચીત. [ગયું.	At once, એકદમ.
Followed, <i>v.</i> (ફોલોડ) પાછળ-પુટે	Laid, <i>v.</i> (લેડ) મુક્યું.
Against, <i>pre.</i> (અગેન્સ્ટ) વિરુદ્ધ.	Head, <i>s.</i> (હેડ) માથું.
Rule, <i>s.</i> (રૂલ) કાયદો.	Arm, <i>s.</i> (આર્મ) હાથ.
Teacher, <i>s.</i> (ટીચર) શિક્ષક, ગુરુ	Afraid, <i>a.</i> (અફ્રેડ) બિહધેલું.
Therefore, <i>ad.</i> (ધેરફોર) તેટ- લા સારું.	Children, <i>s.</i> (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.
	Did, reply, <i>v.</i> (ડિડ રિપ્લાઇ) જવાબ દીધો.



Mary had મેરી પાસ હતો a little lamb એક નાનો મેંદો His fleece તેનું ઉન was white સફેદ હતું as snow બરફ જેવું ; And every where અને દરેક ઠેકાણે that Mary went જ્યાં મેરી જતી હતી, The lamb તે મેંદો was sure to go ખચીત જતો હતો.

He followed her તે તેણીની પુઠે ગયો to school નીશાળે one day એક દીવસ—That was આ હતું against the rule કાયદાની વીરુધ્ધ; It made the children laugh જેથી છોકરાઓને હસવું આવ્યું and play અને રમત મલી, To see જોઈને a lamb એક મેંદોને at school નીશાળે.

The teacher શિક્ષકે therefore તેટલા સારું turned him out તેને બાહર કાઢી મુક્યો But still પણ તે છતાંજી he lingered near તે નજદીક ફર્યા કીધો. And અને on the grass ઘાસ પર he played about તે અહીં તહીં રમ્યા કીધો Till Mary did appear મેરી (પાછી) દેખાઈ ત્યાં લગણું.

At once એકદમ he ran to her તે તેણીની પાસ દોડી ગયો, and laid અને મુક્યું His head પોતાનું માથું upon her arm તેણીના હાથ પર, As if to say જાણે એમ કહેતો હોયતી I'm not afraid હું બિહવેશો નથી—You will keep me તું મને સંભાળશે from all harm સધળાં સંકટમાંથી.

What makes the lamb શાથી તે નાનો મેંદો love Mary so મેરીને એટલો આહુછે ? The little children cry તે નાના છોકરાં બોલેછે “Oh ઓ હો ! Mary loves the lamb મેરી તે નાના મેંદા-પર પ્યાર રાખેછે you know તમે જાણોછો,” The teacher શિક્ષકે did reply જવાબ દીધે.

ONE THING AT A TIME. એકેકી વખત એકેકી ચીજ.

Work, *v.* (ઉવકે) કામ કરો.

Cheerful (ચીઅરફુલ) *a.* ખુશ.

Gay, *a.* (ગે) મધન ; ખુશાલ.

Might, *s.* (માઇટ) બળ ; જોર.

Halves, *s.* (હાલ્વઝ) અર્ધા.

Right, *a.* (રાઇટ) બરાબર.

Many, *s.* (મૅની) ઘણા લોક.

Moments, *s.* (મોમેન્ટ્સ) પળ; ક્ષણ.

Useless, *a.* (યુસલેસ) નકામા ;  
નીરઉપયોગી.

Trifled away, *v.* (ત્રાઇફલ્ડ  
અવે) નકામું કાઢ્યું ; ચુમાવ્યું.

Work કામ કરો, while you work તમે કામે હો ત્યારે play રમો while you play તમે રમતા હો ત્યારે, that is the way એજ રીત છે to be cheerful and gay ખુશ અને મધન રહેવાની. All that you do જે સઘણું તમે કરો, do કરો with your might તમારી શક્તિ પ્રમાણે. Things done by halves અર્ધા કીધેલાં કામે are never done right કદી બરાબર થતાં નથી.

One thing એકેકી ચીજ at a time એકેકી વખતે, and that અને તે done well બરાબર થયેલી છે a very good rule ઘણો સારો કાયદો, as જેમ many can tell ઘણા લોકો કહે છે તેમ. Moments are useless પણ નકામી જાય છે trifled away ચુમાવેલી; So માટે work કામ કરો, while you work તમે કામ કરતા હો ત્યારે, play રમો while you play તમે રમતા હો ત્યારે.

NURSERY RHYMES.

છોકરાંઓની પરવરસી કરવાના ઠેકાંણાંની કવિતા.

Nursery, *s.* (નર્સરી) બચ્ચાંની  
પરવરસીનું ઠેકાણું.

Rhymes, *s.* (રાઇમ્ઝ) કવિતા.

Woman, *s.* (ઉમન) ઐરી; સ્ત્રી.

Shoe, *s.* (શુ) જોડો ; પગરખું.

Gave, *v.* (ગેવ) આપ્યું.

Broth, *s.* (બ્રૉથ) સેરવો; રસ. [યું.] Soundly, *ad.* (સાઉન્દલિ) ખૂબ.  
Whipped, *v.* (ઉવિહ્પ્ડ) ચાપકે મા | જળર, સારી પેકે.

There was an old woman એક યુધી દોસી હતી Who lived જે  
રેહેતી હતી in a shoe જોડાના જેવાં ઘરમાં; She had તેણીને હતાં so  
many children એટલાં બધાં છોકરાં કે she didn't know તેણીને  
સુજતું ન હતું what to do શું કરતું તે She gave them તે તેમને આપ-  
તી હતી some broth થોડો સેરવો Without any bread કંઈપણ રોટ-  
લી વગર; She whipped them all તે સઘળાને ચાપકે મારતી હતી sou-  
ndly સારી પેકે And sent them અને તેમને મોકલતી to bed ઊંઘવે.

Hop <i>v.</i> (હોપ) કુદતું.	[હેવું.] Window, <i>s.</i> (કિવનદો) આરી.
Stop. <i>v.</i> (સ્ટોપ) થોભવું; ઉભું ર-	Flew (away) <i>v.</i> (ફ્લીઝ) ઉડી
Shook, <i>v.</i> (શૂક) હિલવી.	ગયો.

Once I saw એક વેળા મેં જોયો a little bird એક નાનાં પક્ષી  
come hop hop hop કુદતો કુદતો કુદતો આવતો હતો So I cry-  
ed તેથી હું બોલ્યો; “little bird નાનાં પક્ષી will you stop stop stop  
તું ઉભો ઉભો ઉભો રહેશે? And ને was going to the window આરી  
આગળ જતો હતો to say કહેવા, “How do you do તું કેમ છે?” But  
he shook his little tail પણ તેણે પોતાની નાની પુંછડી હિલવી,  
and away he flew અને તે ઉડી ગયો.

Dance, <i>v.</i> (દૅન્સ) નાચ.	Caper. <i>v.</i> (કેપર) કુદ; નાચ. [ગ.
Baby, <i>s.</i> (બેબી) બચું [કર.	Ceiling, <i>s</i> (સીલિંગ) છાજ; સીલી
Mind, <i>v.</i> (માઇન્ડ) મન દે; દરકાર	Backwards, <i>ad</i> (બૅકવર્ડસ)
Mother, <i>s.</i> (મધર) મા; જીજી.	પાછળ. [આગળ.
Nigh, <i>ad.</i> (નાઇ) પાસે; નજદીક.	Forwards, <i>ad.</i> (ફોરવર્ડસ)-
Crow, <i>v.</i> (ક્રો) ખડખડ હસ.	Merrily, <i>ad.</i> (મેરિલી) ખુશીથી.

Dance નાચ little baby નાનાં બચ્ચાં, dance up high ઉચ્ચેસુધી  
 નાચ Never mind દરકાર નકર, baby બચ્ચાં mother is nigh  
 મા પાસેજ છે. Crow and caper ખડખડ હસ અને કુદ, caper and  
 crow નાચ અને ખડખડ હસ—There little bady ત્યાં નાનાં બચ્ચાં  
 there you go ત્યાં તું જા. Up to the ceiling ઉપર સીલીંગ સુધી,  
 down to the ground નીચે જમીન પર Backwards and for-  
 wards પાછળ અને આગળ, round and round ગોળ ચક્રવર્તી !  
 Dance, little baby નાચ નાનાં બચ્ચાં, and mother will  
 sing અને મા ગીત ગાશે, Merrily ખુશીથી merrily ખુશીથી  
 ding, dong, ding દિંગ દોંગ દિંગ.

## PART II.

### COUNT TEN દશ લગણુ ગણો.

Spade, s. (સ્પેદ) ક્રેદાલી; પાવડો.	Wished v. (ઉવિશ્દ) ચાહ્યું.
Box, s. (બોક્સ) દાખડી; દાખડો.	Count, v. (કાઉન્ટ) ગણવું.
To dig, v. (ડિગ) ખણવા; ખોદવા.	Mean, v. (મીન.) અર્થ થયો.
Bit, s. (બિટ) કકડો.	Often, ad. (ઓફ્ટન) વારંવાર.
Dug, v. (ડગ) ખોદ્યું.	Hasty, a (હેસ્ટી) હતાપક્ષો.
Held, v. (હેલ્દ) ધર્યો.	To correct, v. (કરેક્ટ) સુધારવા.
Will, s. (વિવિલ) મરજી; ઉમંગ.	Careless, a (કેરલેસ) બેદરકાર.
Lid, s. (લિડ) દાંકણું. [ગયું]	Picked, v. (પિક્ક) ઊંચડી લીધાં
Came off, v. (કેમ ઓફ) ઊંધડી	Ready, a. (રેડી) તૈયાર.
Fell out, વેરાઇ ગયાં.	To put, v. (પુટ)નાંખવા; રોપવા
Was vexed, v. (વેચેઝ વેક્સ) ચીરડાઇ ગઇ.	Were planted, v. (વેરેપ્લેન્ટેડ) રોપ્યાં હતાં.

Grow up, v. (ઝા અપ) ઊગવું.  
Lot, s. (લોટ) જથ્થો.  
Blades, s. (બ્લેડઝ) તલખાં.  
Peeped, v. (પીપ્ડ) દેખાયાં.  
Grew up, v. (ઝીઉ અપ) ઉગ્યું.

Pretty, a. (પ્રીટી) સુંદર.  
Greatly, ad. (ગ્રેટલી) ઘણીજ.  
Delight, s. (દિલાઇત) ખુશી.  
Angry, a. (એંગ્રી) ચીડેલા.

Fred had got ફ્રેડ પાસે હતી a new spade એક નવી કોદાલી from his aunt તેની કાકીએ આપેલી. She had sent it તેણીએ તે મોકલી હતી to him તેના ઉપર one day એક દહાડે with a small box of seeds બિયાંના એક નાના દાબડા સાથે.

As soon as જેવી he got it તે તેને મળી he went out તે બહાર ગયો to dig with it તે વડે ખોદવા in his own bit of ground પોતાની જમીનના કકડામાં at the back પછવાડે of the house ઘરની.

Jane went with him જેન તેની સાથે ગઇ; and અને as he dug તે ખણતો હતો તે વેળા she stood near him તે તેની પાસે ઉભી રહી હતી and અને talked to him તેની સાથે વાત કરતી હતી. She held તેણીએ ધરેલો હતો the box of seeds બિયાંના દાબડો in her hand પોતાના હાથમાં.

Fred did his work ફ્રેડે પોતાનું કામ કાધું with a will ઉમંગથી, and he did it well ને તે તેણે ફીક કાધું too વળી.

As Jane stood and talked જેન ઉભી રહીને વાત કરતી હતી ત્યારે she let fall તેણીએ નાંખી દીધો the box of seeds બિયાંના દાબડો on the ground જમીન પર. The lid of the box દાબડાનું ઢાંકણ came off ઉઘડી ગયું and અને all the seeds સઘળાં બિયાં fell out વેરાઇ ગયાં.

Poor Jane ગરીબ જેન was હતી a Good kind girl બહી માયાળુ ઝાકરી. She was much vexed તે ધણી ચીરડાઇ ગઇ and અને said

so to Fred એમ ક્રેદને કહ્યું. But પણ Fred did not speak ક્રેદ બોલ્યો નહીં to her તેણીની સાથે.

“O Fred અરે ક્રેદ” cried she તેણીએ કહ્યું why don't you speak to me તું મારી જોડે બોલતો કેમ નથી.”

“I wished મેં ચાહ્યું” said Fred ક્રેદ બોલ્યો, “to wait થોડાવાસ till I could count ten હું દસ લગણુગણી શકું ત્યાં સુધી.”

“Count ten દસ વેર ધણું” said Jane જેન બોલી.

“What do you mean એમાં તારી મતલબ શું છે? why do you wish તું શા સારે કહીછે to count ten દસવેર ગણવા.”

“Oh અરે” said Fred ક્રેદ બોલ્યો, “aunt once told me કાકીએ એક વેળા મને કહ્યું to count ten દસ લગણુ ગણવા before I spoke હું બોલું તે પહેલાં, if ever જો કદીથી I felt angry મને ચીડ આવે તો. I know હું જાણું છું that કે I am often hasty હું વારંવાર ઉતાવળો થાઉં છું to you તારા ભણી Jane જેન, and અને I want to correct myself મારે મને પોતાને સુધારવા છે”

“O Fred અરે ક્રેદ, how good you are તું કેટલો બડો છે. It was very careless of me હું ધણી બેદરકાર રહી to let the box of seeds fall ગિયાનો દાખડો પડવા દેવામાં, but see પણ જો, I have picked મેં જિંચકા લીધાં છે them all again તે સઘળાં ફરીથી and અને here they are અહીં તે રહ્યાં, ready to put રોપવા માટે તૈયાર into the ground જમીનમાં.”

The seeds ગિયાં were planted રોપાયાં, and અને day by day દર રોજ Fred and Jane ક્રેદ ને જેન came to watch them grow up તેને ઉગેલાં જોવાને આવતાં હતાં. At last છેલ્લે a lot of small green blades નાનાં લીલાં તણુખાનો જુમખો peeped સેહેજ દેખાયા

above the ground સપાતીથી ઊંચે and soon grew up અને જલદી ઉગી નિકળ્યો, with pretty flowers સુંદર ફુલો સાથ, greatly to the delight બેહદ ખુશાલી ઉપનવતો of the children છોકરાને.

Before you speak તમે બોલો તે પહેલાં a hasty word એક ઉતાવ-લો બોલ Count ten દસ લગણુ ગણુને, And if still અને તોથી you angry be તમે ગુસ્સે હોવો તો Count again ફરીથી ગણુને.

—o—

### MY DOG DASH મારો દેશ કુતરો.

Was stolen, <i>v.</i> (કેપાઝ સ્તોલન)	Proof, <i>s.</i> (પ્રુફ) સાબેતી.
ચોરાયો હતો.	Mouth, <i>s.</i> (માઉથ) મોઢોડું.
After being away, બીજી જગ્યા-એ રહેવા પછી.	Something, <i>s.</i> (સમથિંગ) કંઈ.
Months, <i>s.</i> (મંથ્સ) મહિના.	Only, <i>adv.</i> (એનલી) માત્ર.
String, <i>s.</i> (સ્ટ્રિંગ) દોરી.	Went through, ફરી જતાવી.
Tied, <i>p.</i> (ટાઇડ) બાંધેલી.	Tricks, <i>s.</i> (ટ્રીક્સ) રમત, કરામત
Neck, <i>s.</i> (નેક) ગરદન.	Taught, <i>v.</i> (તૌત) શિખવી.
Round, <i>pre.</i> (રાઉન્ડ) આસપાસ.	Guided, <i>v.</i> (ગાઇડેડ) ચલાવ્યો.
Broken, <i>p.</i> (બ્રોકન) તોડેલું.	Roar, <i>s.</i> (રોર) ગડગડ; ગોંધાત.
Glad, <i>a.</i> (ગ્લેડ) ખુશી.	Shrunk away, <i>v.</i> (શ્રન્ક અવે) ઘીકારથી પાછત્રહડ્યો.
Thief <i>s.</i> (થીફ) ચોર.	Prison, <i>s.</i> (પ્રિઝન) બંદીખાનું.
Court, <i>s.</i> (કોર્ટ) દરબાર; કચેરી.	Free, <i>a.</i> (ફ્રી) છુટો.
Swore, <i>v.</i> (સ્વોર) સોગંદ ખાધા.	Judge <i>s.</i> (જડજ) ન્યાયાધીશ.
Was asked, <i>v.</i> (કેપાઝ આસ્કેડ)	(Was) set <i>v.</i> (સેત) કાઢો.
પુછવામાં આવ્યું હતું.	Amid, <i>pre.</i> (અમિડ) વચ્ચે.

Cheers, s. (ચીઅર્સ) ખુશાલીના	Outside, (આઉતસાઇડ) બાહર.
પ્રેક્ષક.	Bounded, v. (બાઉન્ડેડ) ગયા.
People, s. (પીપલ) લોકો.	Merrily, ad. (મેરિલી) ખુશીથી.

My little dog મારો નાનો કુતરો was once stolen એક વખત ચોરાઇ ગયો હતો from me મારી પાસેથી.

After being away બિજા જગ્યાએ રહેવા પછી for some months કેટલાક મહીના he one day તે એક દહાડે came back પાછો આવ્યો with a long string લાંબી દોરી સહીત tied round his neck (જે) તેની ગરદન પર બાંધેલી હતી.

He had broken away તે તોડીને નાદારી આવ્યો હતો from the man તે માણસ પાસેથી who had stolen him જે તેને ચોરી ગયો હતો. Oh, અરે, how glad I was હું કેવો ખુશી થયો હતો to see my dog back again મારા કુતરાને ફરીથી પાછો આવેલો જોવાથી.

The thief was taken ચોરને લઇ ગયા હતા to the court દરબારમાં.

He swore તેણે સોમંદ આપ્યા that the dog was his કે કુતરો મારો છે: and I was asked અને મને પુછ્યું if I could give proof કે તું કાંઈ સાબેતી આપી શકશે that the dog was mine કુતરો તારો છે તેની.

I put my mouth મારું મોઢું લઇ ગયો to the dog's ear કુતરાના કાન આગળ and said something અને કાંઈ કહ્યું known only to us two જે અમને બેનેજ ખબર હતું.

Dash દેશ at once stood up એક દમ ઉભો રહ્યો on his hind legs પેતાના પાછલા પગ ઉપર and ને went through કરી અતારી some tricks કાંઈ કરામત, I had taught him જે મે તેને શીખવી હતી

I guided him મે ચલાવ્યો, with my stick મારી લાકડીએ



and set the whole court અને આખી દરબારમાં મચાવી in a roar ગડગડ with the fun રમુજથી.

The thief was asked ચોરને કહ્યું, to make the dog do કુતરા પાસે કરાવાને the same thing તેજ પ્રમાણે ; but Dash shrunk away પણ દેશ ધિક્કારથી પાછો હત્યો, and would not go near him અને તેની નજદીક ગયો નહીં.

The judge saw ન્યાયાધીશે જોયું that the dog was mine કે કુતરો મારો હતો.

The thief was sent ચોરને મોકલ્યો to prison બંદીખાને and Dash અને દેશને was set free છુટો કીધો.

Amid the cheers ખુશાલીના પોકારો વચ્ચે of the people લોકોના who stood ને ઉભાં હતાં outside the court દરબારની બહાર Dash and I bounded merrily home દેશ અને હું ખુશીથી ઘર ગયા.

—o—

### GOOD-NIGHT રાતની સલામ.

Pretty <i>a.</i> (પ્રિતિ) સુંદર.	Darling, <i>s.</i> (દારલિંગ) દારકાં- પ્યારાં બચ્ચાં. [સખત.
Cradle-bed, <i>s.</i> (ક્રેદલ-બેડ) પારણું ; ઝાળીનું બિછાણું.	Bitter, <i>a.</i> (બિતર) કડકડતો ;
Eyes, <i>s.</i> (આંખ) આંખ.	Wind, <i>s.</i> (ઉવિન્દ) પવન.
Clothes, <i>s.</i> (ક્લોઝ) કપડાં.	Blow, <i>v.</i> (બ્લો) ધુકેછે.
(Are) tucked, <i>v.</i> (તકદ) વાળીને જોડે મઢાવ્યા છે.	Rain, <i>s.</i> (રેન) વરસાદ.
Tight, <i>s.</i> (તાઇટ) તંગ. [સલામ.	Patter, <i>v.</i> (પેટર) છડછડ તરતર અવાજ કરેછે.
Good-night, <i>s.</i> (ગૂદનાઇટ) રાતની	Pane, <i>s.</i> (પેન) કાચનો તકતો,

Fast *ad.* (ફાસ્ટ) મન્યુત રીતે.

Stormy, *a.* (સ્ટોર્મી) તોફાની.

Is past *v.* (પાસ્ટ) વહી ગયું છે.

Curtains, *s.* (કરતિન્સ) પડદા,  
મચ્છરદાની.

Shineth, *v.* (શાઇનેથ) પ્રકાશે છે.

Little baby નાનાં બચાં lay your head તારું માથું મુક. On your pretty cradle bed તારા સુંદર જાળીનાં બીછાણા ઉપર; Shut બંધ કર your eyes તારી આંખ for કારણકે now the day દમણ દહાડે And the light અને રોશની are gone away જતા રહ્યાં છે (પુરાં થયાં છે); All the clothes સઘળાં કપડાં are tucked in tight ઉપર ચઢવીને તંગ કીધાં છે, Little baby dear ખ્યારાં નાનાં બચાં good night રાતની સલામ છે.

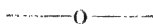
Yes હા my darling મારાં લાડકા બચાં well I know હું સારી પેઠે જાણું છું, How કેવી રીતે the bitter wind સખત થયે પવન doth blow ટુકે છે, And અને the winter's snow and rain શિયાલાનો બરફ અને વરસાદ Patter છડછડ અવાજ કરીને પડે છે on the window pane બારીના ડ્રાયના તકતા ઉપર, But પણ they can not come in here તે આ જગાની અંદર આવી શકતાં નથી, To my little baby dear મારાં નાનાં ખ્યારાં બચાં આગળ.

For કારણકે the window બારી is shut fast મન્યુત બંધ કીધી છે Till બ્યાંસુધી the stormy night is past તોફાની રાત વહી જાય; And અને the curtains warm are spread ગરમ કપડાંના પડદા (કરતની) નાંખ્યા છે. Round about આસપાસ your cradle bed તારા જાળીના બીછાણાની. So તેટલા સારું till morning shineth bright સહવાર રોશનીથી પ્રકાશે ત્યાં સુધી, (એટલે સહવારે તડક પડે ત્યાં સુધી,) Little baby dear લાડકાં નાનાં બચાં good night (તુને) રાતની સલામ છે.

## THE MOMENTS પળો.

Moments <i>s.</i> (મેમિન્ટસ) પળો.	(Is) run, <i>v.</i> (રન) પુરો થયો છે.
Fly, <i>v.</i> (ફલાઇ) વહી જાય છે.	Hour, <i>s.</i> (અવર) કલાક.
Minute, <i>s.</i> (મિનિત) મિનિત ; અટીપત્ર.	(Is) fled, <i>v.</i> (ફ્લેડ) વહી ગયો છે.
(Is) gone, <i>v.</i> (ગૉન) ગઇ છે.	Week, <i>s.</i> (વીક) અઠવાડિયું.
	Year, <i>s.</i> (ઇઅર) વર્ષ.

The moments fly, પળો વહી જાય છે, a minute is gone, એક મિનિત ગઇ છે. The minutes fly મિનિતો વહી જાય છે, an hour is run, એક કલાક પુરો થયો છે. The day is fled, દહાડે વહી ગયો છે, the night is, રાત પડી છે here અહીંઆ. Thus આ પ્રમાણે flies a Week એક અઠવાડિયું વહી જાય છે, a month એક મહિનો a year એક વર્ષ. (એ પ્રમાણે એક અઠવાડિયું, એક મહિનો અને વર્ષ વહી જાય છે.)



## THE BOY THAT LIKED PLAY રમતીઆળ છોકરો. (1.)

Fine, <i>a.</i> (ફાઇન) સોબીતો; ખુબી.	Town, <i>s.</i> (ટાઉન) શહેર.
Summer, <i>s.</i> (સમર) હુનાળો.	Buy, <i>v.</i> (બાય) ખરીદવું.
Fond, <i>a.</i> (ફૉન્ડ) શોખિનો.	Wool, <i>s.</i> (વૂલ) ઊન.
Told, <i>v.</i> (તોલ્ડ) કહ્યું.	Worsted <i>s.</i> (વુર્સ્ટેડ) ઊનનું સુતર, દોરો.
Knew, <i>v.</i> (નીઝ) જાણ્યું.	Needles, <i>s.</i> (નીદલ્સ) સોય.
Sister, <i>s.</i> (સિસ્ટર) બહેન.	Get, <i>v.</i> (ગેટ)કમાવું; મેલવવું.
Nicer, <i>a.</i> (નાઇસર) વધારે સારું.	Money, <i>s.</i> (મની) પૈસા,
River-side, <i>s.</i> (રિવર સાઇડ) નદીના કાંઠો; કિનારો.	Nothing, <i>s.</i> (નથિંગ) કાંઇ નહી
Go over, ફરી વલવું,	Lessons, <i>s.</i> (લેસન્સ) પાઠો.

Spelling, s. (સ્પેલિંગ) જોડણી.	Straw, s. (સ્ટ્રો) ઘાસનું તણખ- લું; સુકુ ઘાસ.
To learn, v. (લર્ન) શિખવું.	(Is) taking, v. (ટેકિંગ) લેઇ નયછે.
Lay up, v. (લે અપ) ભરી મુકવું.	To build, v. (બિલ્ડ) બાંધવું.
(Is) getting, v. (ગેટિંગ) મેળવેછે.	Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.
Wax, s. (વૉક્સ) મીન.	Moss, s. (મૉસ) લીધ.
Stay, v. (સ્ટે) યોગવું.	
Under, <i>pre.</i> (અન્ડર) તળે.	

One fine day એક સુંદર (ખુદસે) દહાડે in summer હુતાળામાં a very little boy એક ઘણા નાના છોકરાને was sent to school નિશાજે મોકલ્યો હતો by his mother તેની માએ. But she knew પણ તે જાણતી હતી that કે he was fond તે શોખીલો હતો of play રમતનો, and so અને તેથી she told તેણીએ કહ્યું his sister તેની બહેનને to go with him તેની સાથે જવાને.

It was very warm ગરમી (તડકો) ધણી પડતી હતી and the boy અને છોકરાએ said to his sister પોતાની બહેનને કહ્યું that કે it would be much nicer ઘણું બહેનને તરબોલો to play with him તેની સાથે રમવાને by the river-side નદી કિનારે than ગોતો school નિશાજે જવાના કરતાં.

No, no, નહીં નહીં said she તેણીએ કહ્યું. I have not time મને ફરસુદ નથી to play રમવાની. After I have seen you to school તુને નીશાજે (ગયલો) જોવા પછી, I must go over મારે ફરી વળવું જોઈએ all the town આખા શહેરમાં to buy ખરીદવાને wool ઉત્તર and worsted and needles અને ઉત્તર સુતર અને સોય and a lot of other things અને બીજી ઘણીક ચીજોને for mother મા સારૂ. She and I must work તેણીએ અને મારે કામ કરવું જોઈએ and get money અને પૈસા મેળવવા to buy food ખોરાક ખરીદવા.

Then the boy ત્યાર પછી તે છોકરાએ saw a bee એક મધમાખી  
 જેનું flying from flower to flower ડુસે ડુસ ઉડતી and said  
 અને કહ્યું I should like હું ચાહુ છું to be a bee એક મધમાખ  
 થવાને and have nothing to do અને કાંઈ નહીં કરવાને (એટલે  
 આળશુ થવાને) no lesson or spelling to learn પાઠો અથવા જ્ઞે-  
 ડણી શિખવાને નહીં હોય. Ah! અહા! said his sister તેની બેહેને  
 કહ્યું the bee is not idle મધમાખ આળશુ નથી ; it is getting  
 honey and wax તે મધ અને મીન મેળવેછે to lay up store for  
 winter શિયાલા સારૂ જથ્થો ભરી રાખવાને when કે જે વખતે there  
 will be no flowers ડુસો થતાં નથી. And the bee અને મધમાખ  
 soon flew away જલદીથી ઉડી ગઇ to its hive પોતાના પોળામાં  
 with its honey and wax પોતાનાં મધ અને મીન સહીત.

In a little થોડા વખતમાં they heard a bird singing તેઓ-  
 એ એક પક્ષિને ગાતાં સાંભળ્યું; and the boy said અને તે છોકરાએ કહ્યું  
 I am sure મારી ખાતરી છે the bird has nothing to do તે પક્ષિ  
 ને કાંઈ કામ નથી. I should like to stay હું થોભવાને ચાહુ છું all  
 the day આખો દહાડો under the trees ઝાડ તળે, and hear its  
 sweet song અને તેનું મધુર ગાયણું સાંભળવાને. But his sister  
 said પણ તેની બેહેને કહ્યું see જો the bird has flown down તે  
 પક્ષિ ઉડીને નીચે આવ્યું છે and picked up some bits of straw  
 અને ઘાસનાં થોડાંક તણખડાં ઉપાડી લીધાં છે and it is now tak-  
 ing them ને હમણાં તે તેને લેઇ જાયછે, to its nest પોતાનાં માળા  
 માં. It has to build a nest તેને માળો બાંધવો છે with straw  
 and feathers and moss ઘાસનાં તણખડાં, અને પીછાં અને લીલ-  
 થી and so અને તેથી it has no time તેને વખત મળતો નથી to  
 be idle આળશુ થવાને.

## THE BOY THAT LIKED PLAY રમતીઆળ છોકરો. (2)

Gone, <i>p.</i> (ગોન) ગયલું.	Fellow, <i>s.</i> (ફેલો) માણસ, શખ્સ.
Far, <i>ad.</i> (ફાર) લાંબે ; દૂર.	Plough, <i>v.</i> (પ્લાઉ) હોળ ફેરવવો
Lying, <i>p.</i> (લાઈંગ) પડેલો: પડીને.	Harrow <i>v.</i> (હરો) ઘાંતાળો (કળ- પ) ફેરવવો.
Road-side, રસતાની બાજુ.	Fields <i>s.</i> (ફીલ્ડઝ) ખેતરો.
Gave, <i>v.</i> (ગેવ) વગાડી.	Oats, <i>s.</i> (ઓટ્સ) એક પ્રકારનું વિઘાતી ધાન.
Whistle, <i>s.</i> (ક્વિલ્સલ) સીસોરી.	Barley <i>s.</i> (બારલી) જવ.
Started up, <i>v.</i> (સ્તારતેડઅપ) ડહયો	Wheat <i>s.</i> (વિઘીત) ધજી.
To help, <i>v.</i> (હેલ્પ) મદદ કરવા.	To grind <i>v.</i> (ગ્રાઈન્ડ) દળવા.
Was driving, <i>v.</i> (ડ્રાઈવિંગ) દ્રાઈવિંગ	To sell <i>v.</i> (સેલ) વેચવા.
(વિંગ) હાંકીને ક્ષેપ જતો હતો.	Beast, <i>s.</i> (બીસ્ટ) હેવાન.
Market, <i>s.</i> (મારકેટ) બજાર.	Something, <i>s.</i> (સમથિંગ) કંઈ.
Further on, આગળ.	Allow, <i>s.</i> (અલવ) આપવું; દેવું.
Horse, <i>s.</i> (હોર્સ) ઘોડો.	Before (બીફોર) અગાઉ.
Forward, <i>ad.</i> (ફોર્વર્ડ) આગળ.	To get away જવા. [કામ.
Halter, <i>s.</i> (હાલ્ટર) આગદોર, હાંસરી	Errands, <i>s.</i> (એરન્ડ્સ) સોંપેલાં.
Put on, (પુટ ઓન) પહેરાવ્યો.	
Horse's, <i>s.</i> (હોર્સિસ) ઘોડાના.	

They had not gone far તેઓ ઘણું દૂર ગયાં નહીં when એ-  
ટલામાં they saw a dog તેઓએ એક કુતરો જોયો lying અરડાઈને  
પડેલો by the road side રસતાની બાજુએ; and the boy said  
અને તે છોકરે કહ્યું “May I not play with the dog શું કુતરા સ  
થેરમી નહીં શકું? for કારણકે it seems to have nothing to do  
તેને કંઈ કામ નથી એવું માલમ પડે છે.

Just then તરતજ a man gave a loud whistle એક માણસે મોટીથી સીસોડી ફેડી. The dog તે કુતરો started up at once એકદમ ઉભો થયો and અને ran off to help him with the sheep he was driving to the market જે મેઢાંઓને તે મારગતમાં લઈ કાઢી જતો હતો તે મેઢાંઓને લાંછા લઇ જવાને તેને મદદ કરવાને દોડી ગયા.

Still further on જરા વધારે આગળ જતાં, the boy saw a horse eating તે છોકરાએ એક ઘોડાને ખાતાં જોયો, and said અને કહ્યું, ‘It can have nothing to do તેને કાંઈ કામ નહીં હશે. So તેથી I shall go હું જઈશ and play with it અને તેની સાથે રમીશ. But પણ as he went forward તે આગળ ગયો કે તરતજ, a man went with a halter એક માણસ આગદોર લેઈને આવ્યો which કે જે he put on the horse’s head તેણે તે ઘોડાની ડોકમાં પેહેરાવી.

As he did so, જ્યારે તેણે એ પ્રમાણે કીધું ત્યારે, he said to the boy તેણે તે છોકરાને કહ્યું ‘My little fellow મારા નાના દોસ્ત my horse must plough and harrow my fields મારા ઘોડાએ ખેતરમાં હોળ તથા દાંતાળો ફેરવવો જોઈએ. I must have મને જંદપણે Oats and Barley and wheat ઓટ અનાજ, જવ, અને ઘઉં to grind and sell દળાયા અને વેચવાને that I may get money કે જેથી કરીને હું પૈસા મેળવી શકું.’ Then પછી when the boy saw જ્યારે તે છોકરાએ જોયું that કે every bee and bird દરેક મધ માખ અને પક્ષિ and beast અને હેવાનને had something to do કાંઈ પણ કામ કરવાનુંજે, he said to his sister ત્યારે તેણે પોતાની બહેનને કહ્યું, ‘Well, હીક, I shall go to school હું નિશાળે જઈશ and learn my lessons અને મને શિખવા આપેલા પાઠો કરીશ.

“When I get home બ્યારેહું ઘેર જઇશ, mother will allow me a good long time for play ત્યારે મા મને લાંબો વખત સુધી રમવા દેશે with the other boys બીજા છોકરાઓ સાથે, before I go to bed હું સુવા જાઉં તેની અગાઉ.”

Saying this એમ કહીને he ran off to school તે દોડતો નિ-શાળે ગયો; and his sister was glad અને તેની બેન ખુશી થઇ to get away જવાને to do her errands પાતાને સોંપેલાં કામો કરવાને.

—o—

### FORGIVE માફ કરો.

Forgive, *v.* (ફરગિવ) માફ કરવું.

Ball, *s.* (બોલ) દોડો.

Mud, *s.* (મદ) કાદવ.

He ought to have been more careful, તેણે વધારે સાવચેત રહેવું જોઇતું હતું.

Angry, *a.* (એન્ગ્રી) ગુસ્સાભરેલું.

Frown, *s.* (ફ્રાઉન) ડોળા કાઢીને દેખાવ કરવો તે.

Brow, *s.* (બ્રાઉ) ભવાં.

Think, *v.* (થિંક) વિચાર કર.

Offend, *v.* (ઓફેન્ડ) નાખુશ કરેછે; ગુસ્સે કરેછે, અપમાન આપેછે.

Temper, *s.* (તેમ્પર) રવભાવ.મિ.

To night, આજ રાત. [જાજ

Sins, *s.* (સિન્સ) પાપો.

Brother, *s.* (બ્રધર) ભાઇ.

Ever, *ad.* (એવર) નિત્ય; હમેશાં.

Humbly, *ad.* (હમ્બલી) નમ્ર-તથી, નમનતાપથી. [કરવી.

Pray, *v.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી, બંદગી

Grace, *s.* (ગ્રેસ) મેહેરબાની; કૃપા; રહેમ.

Ready, *a.* (રેડી) ખુશી, તૈયાર,

આનાકાની વગર. [જુને માફ કરે

We may be forgiven, આપ-

“Dear Ann ખારી આન” said Jane જેને કહ્યું “won’t you forgive Fred તું શું ફ્રેદને માફ કરશે નહીં? He did not mean



તેની ધારણા નહીં હતી to throw your ball તારે દડો નાંખવાની in the mud કાદવમાં.”

“He તેણે ought to have been more careful વધારે સાવ-ચેત રહેવું જોઈતું હતું,” said Ann એને કહ્યું, with an angry frown on her brow ડોળા કાઢીને ગુસ્સા બરેલા દેખાવથી.

“O Ann અરે એન!” said Jane જેને કહ્યું “think વિચાર કર કે how you offend God ખોદાને તું કેવો નાખુશ કરેછે by your ang-ry temper તારા ગુસ્સા બરેલા સ્વભાવથી. How can you ask Him તેની પાસે કેમ માગી શકશે to-night આજ રાતે to forgive you તુને માફ કરવાને your sins તારાં પાપો, if you do not forgive જે તું માફ નહીં કરશે your little brother now તારા નાના ભાઈને હમણાં!”

“Forgive માફ કર if you would be forgiven જે તું મારી મેળવવા આહતી હોય તો.”

O let us ever humbly pray અરે ચાલો આપણે હમેશાં, નમ્ર-તાથી બંદગી કરીએ That કે grace to us be given આપણી ઉપર (ધન્ય) મેહુરઆની રાખે. May we be ready to forgive આપણે માફ કરવાને તૈયાર થઈએ, That કે we may be forgiven આપણને મારી મળે. Amen, આમીન.

—o—

### SPRING વસંત રૂતુ.

Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રૂતુ.  
Is come, v. (ઇઝ કમ) આવીછે;  
બેઠીછે.

Is waking, v. (ઉવેકિંગ) જાગે  
છે; પાછી દેખાયછે.

The fields are dressed in a  
fresh robe of green, ખેતરોને  
લીલાંતાન્નં ધારીને ઝભો પેહેરાવ્યોછે  
એટલે કે ખેતરોમાં લીલોતરી ઉગીછે  
તેથી તેઓ રમણ્ય દેખાયછે.

(Are)dressed, v. (દ્રેસ્ડ) સંગાર્યાછે	Brighter, a. (બ્રાઈટર) વધારે ચળકતું.
Robe, s. (રોબ) ઝબો.	
Green, s. (ગ્રીન) લીલું ધાસ.	Sun-shine, s. (સન શાઇન) તડકો
Buds, s. (બડ્ઝ) કળી, ફૂલગા; પીળા.	Every thing is full of life
Wild flowers, બંગલી ધુલો.	and joy, દરેક સ્થાનમાં ખુશી
Peep forth, v. (પીપ ફોર્થ) સે- હેન દેખાવું.	અને હવે આનંદો છે.
Snow-drop s. (સ્નો ડ્રોપ) શિયા- જો ગયા પછી વસંત રતુની સર- આવમાં કેને વખતે જમીન ઉપર	Showers, s. (શાવર્સ) ઝાંપતી.
સેંટ્રેલ ચરફ હોયછે તે વખતે જે પેલેસ પેલેસાં જુલ ઉગેછે તેને “સ્નોડ્રોપ” કરી કહેછે.	To water. v. (ટુ ઉવોટર) પાણી પાવું, પાણી છાંટવું.
Lovely, a. (લોવલી) સુંદર, મનો- હર, બહાનું લાજે એવું.	(The) earth, s. (અર્થ) જમીન,
Get ready, તૈયાર કરવું	Make to grow, ઉગાડવું.
Begin, v. (બિગિન) સદરૂં કરેછે.	Corn, s. (કોર્ન) અનાજ.
To sow v. (સો) વાવવાને.	Bear, v. (બેર) ઉગાડવું પેદા કરવું.
Gardener s. (ગાર્ડનર) ગાળી ; બાગવાન.	Fruit, s. (ફ્રુટ) ફળ, મેવો.
[કી]	Herbs, s. (અર્બ્ઝ) વનસ્પતિ, બાહ્યાંગો.
Garden, s. (ગાર્ડન) બાગ; ધુલવા.	Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મઝાનો, સ્વાદદાર, લેઝટદાર.
Warmer, a. (વોર્મર) વધારે ગરમ	Plant, s. (પ્લેન્ટ) છાંડવો, રોપો.
	Blossom, s. (બ્લોસમ) મોહાર.
	Thank-ful, a. (થેન્કફુલ) આ- ભારી.

Spring is come વસંત રતુ બેસીછે and every thing is waking અને દરેક સ્થાન જાગેછે from its winter sleep તેની શી. આગાની બીજમાંથી. The fields are dressed ખેતરોમાં ઉગીછે in a

fresh robe of green તાજી લીલોટરી (ખેતરોમાં તાજી લીલોટરી ઉગીછે.)

There are buds on the tree ઝાડો ઉપર ટુલોની કળીઓ ટુટી નિકળીછે and the wild flowers અને જંગલી ટુલો once more ફરીથી begin to peep forth દેખાવા માંડેછે. The white snow drop સફેદ “સ્નોડ્રોપ” is one એક છે of the first flowers of Spring વસંત રતુમાં ઉગતાં પેલેલાં ટુલોમાંનું How lovely કેવું મનોહર it is તે (લાગે) છે.

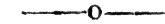
Birds sing પક્ષીઓ ગાયછે among the trees ઝાડોમાં and begin to get ready their nests અને પોતાના માલા તૈયાર કરવા માંડેછે for summer હુનાલાને સાર.

Men begin now to plough માણસો હવે હોલ ખેડવા માંડેછે and to sow અને વાવણી કરવા in the fields ખેતરોમાં. The gardener માણી digs the ground જમીન ખોડેછે, and sows seeds અને બી વાવેછે in the ground જમીનમાં.

The days are warmer (એ) દિવસોમાં વધારે ગરમી પડેછે, for ફરજુકે brighter sunshine has come again ફરીથી જ્નેરથી તડકા પડેછે. Every thing દરેક ચીજ (મી) is full of life and joy ખુશી અને જીવ આપ્યો છે.

Soon જલદીથી the soft spring showers વસંત રતુના નરમ ઝાંપતાં will fall પડશે, to water the earth જમીનને પાણી પાવાને and make the seeds to grow અને બી ઉગાડવાને. It is by the rain and sunshine વરસાદ અને તડકાંથીજ that God makes the corn to grow ખેડા અનાજ ઉગાડેછે and the trees to bear leaves and flowers and fruit અને ઝાડ ઉપર પાદડાં, ફુલ, અને મેવો ઉગાડેછે.

God does it all ખોદાએ સઘળું કરેછે: it is the way એ રીતજ છે કે He gives us corn તે આપણને અનાજ આપેછે for bread રોટલીને સાર, Sweet herbs to eat ખાવાને તાજી વનસ્પતિ and pleasant fruit અને સ્વાદદાર મેવો, That we may all be fed કે આપણે સઘળા ખાઈએ. Then ત્યારે let us never see a plant આપણે કદી એક રોપો જોઈએ નહીં, Or blossom on a tree અથવા ઝાડપરની એક મહોર But પણ let us think આપણે વિચાર્યે how good God is ખોદા કેવો ભલો છે, And ever thankful be અને હમેશ સુધી (તેના) આભારી થઈએ. (પણ ખોદા કેવો ભલો છે અને આપણે હમેશ સુધી તેના આભારી થવું જોઈએ એવિશે વિચાર કર્યે નહીં ત્યાંસુધી આપણે એક છોડવો અથવા ઝાડપરની એક મોહોર જોવી નહીં જોઈએ.)



### RAIN વરસાદ.

Clouds, *s.* (કલાકિદઝ) વાદળાં.  
 Sky, *s.* (સ્કાઇ) આકાશ.  
 Move along, *v.* (મુવ અલોંગ) આગળ ખસવું.  
 (Have) hid, *v.* (હિદ) ઢાંકી નાંખ્યોછે. [કયું છે.  
 (Have) covered, *v.* (કવર્ડ) ઢાંકી.  
 Just as, જે માફક.  
 Blue, *a.* (બ્લુ) આસમાની.  
 It will rain, વરસાદ આવશે.  
 Drops, *s.* (ડ્રોપ્સ) ટીપાં; છાંટા.

Ducks, *s.* (દક્સ) પતકાં.  
 Shelter, *v.* (શેલ્ટર) છાંયો લેવો, સંતાઈ રહેવું.  
 The rain is over, વરસાદ આવતો નથી, વરસાદ થઈ પડ્યોછે.  
 Themselves, *pro.* (થેમસેલ્વઝ) તેઓની મેલે.  
 Only, *adv.* (ઓનલિ) માત્ર.  
 The flowers smell sweet, ફૂલોમાંથી સુગન્ધી વાસ આવેછે.  
 Smell, *v.* (સ્મેલ) વાસ આવેછે.

Rain comes વરસાદ આવેછે from the clouds વાદળાંમાંથી. Look જુઓ, there are black clouds now હમણાં કાળાં વાદળાં દે આવેછે in the sky આકાશમાં. How fast કેવાં ઝડપથી they move along તેઓ આગળ ખસેછે. See જુઓ, they have hid the sun તેઓએ સુરજને ઢાંકી નાંખ્યો છે. They have covered up the sun તેઓએ સુરજને ઢાંકી નાંખ્યો છે, just as જે માફક you cover up your face તમારે મેં ઢાંકીછો when you put some thing over it બ્યારે કંઈ ચીજ તમે તેની ઉપર મુકીછો બ્યારે. But પણ there is છે one little bit એક નાનો કડકો of blue sky આકાશમાંની આકાશનો still હજુ સુધી.

Now હવે there is no blue sky at all આકાશ તદન આકાશની રંગનું નથી દેખાતું; it is all black with clouds તે વાદળાંથી તદન કાળું થઇ ગયું છે. It is very dark ઘણું અંધાર થયું છે like night રાતની માફક. It will rain soon જરૂરીથી વરસાદ પડશે.

Now the rain begins હવે વરસાદ પડવા માંડેછે. What large drops કેવા મોટા છાંટા! The ducks બતકાં are very glad ઘણાં ખુશી થાયછે but the little birds પણ નાનાં પક્ષિઓ are not glad ખુશી થતાં નથી, they go તેઓ ગયછે and shelter themselves under tree અને ઝાડોમાં ભરાઇ ગયછે.

Now the rain is over હવે વરસાદ આવતો નથી. It was only a shower માત્ર વરસાદનું એક ઝાપટું પડ્યું. Now the flowers smell sweet હવે ધુલોમાંથી સુગંધી વાસ નિકળેછે, and the bright sun shines અને સુરજ જોરથી પ્રકાશેછે (સુરજનું તડકું જોરથી પડેછે) and the little birds અને નાનાં પક્ષિઓ sing again ફરીથી ગાયછે.

NORTH, SOUTH, EAST, WEST.

ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ અને પશ્ચિમ દિશાઓ.

What o'clock is it? ઘડીઆ-	Get up, v. (ગિત અપ) ઉગવું.
જમાં કેટલા વાગ્યા છે?	Always ad. (ઓલવેઝ) હમેશાં.
Clock, s. (ક્લોક) ઘડીઆળ.	Rises, v. (રાઇઝીઝ) ઉગેછે.
'Twelve, a. (ત્વેલ્વ) આર.	Back, s. (બેક) પીઠ.
It is noon, અપેર પડીછે.	Straight forward, અરાબર સામે.
Noon, s. (નૂન) અપેર.	North, s. (નોર્થ) ઉત્તર.
Turn v. (ટર્ન) ફેરવવું.	West, s. (વેસ્ટ) પશ્ચિમ.
Towards, pre. (તોઅર્ડ્ઝ) તરફ.	When it is going to be
South, s. (સાઉથ) દક્ષિણ દિશા	night, રાત પડવા માંડેછે ત્યારે.
Left, a. (લેફ્ટ) ડાબો.	Sets, v. (સેટ્સ) અસ્ત પામેછે.
East, s. (ઇસ્ટ) પૂર્વ. [પડવા માંડેછે	
It is going to be light, અજવાળું	

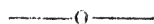
What o'clock is it ઘડીઆળમાં કેટલા વાગ્યાછે, Henry હેનરી? It is twelve o'clock આર વાગ્યાછે. It is noon અપેર પડીછે. Come to the garden then ત્યારે બાગમાં આવો. Now હમણા where is the sun સુરજ ક્યાં છે? Turn your face તારું મો ફેરવ (કર) towards him તેની તરફ. Look at the sun સુરજ ગમ ન્ને. That is the South એ દક્ષિણ દિશા છે. Always હમેશાં when it is twelve o'clock જ્યારે આર વાગેલા હોયછે, and you look at the sun અને તું સુરજ તરફ જુએછે, your face is towards the South ત્યારે તારું મોં દક્ષિણ દિશા તરફ હોયછે.

Now હવે turn to your left hand તારા ડાબા હાથ તરફ ફર.

Look forward સાંમે જો. That is the East એ પૂર્વ દિશા છે. In the morning સવારે when it is going to be light જ્યારે અજવાળું પડવા માંડેછે, you must look just there ત્યારે બરાબર તે તરફ તું જોજો and you will see the sun get up અને તું સુરજને ઉગતો જોશે. Always હમેશા in the morning સવારે look there for the sun સુરજને ત્યાં જોજો; for the sun rises in the East કારણકે સુરજ પૂર્વ દિશામાં ઉગેછે.

Now હવે turn your back to the sun સુરજ તરફ તારી પીઠ કર. Look straight forward બરાબર સાંમે જો. That is North એ ઉત્તર દિશા છે.

Now હવે turn to your left hand તારા ડાબા હાથ તરફ ફર. Look forward સાંમે જો. That is West એ પશ્ચિમ દિશા છે. When it is going to be night જ્યારે રાત પડવા માંડેછે, look for the sun just there ત્યારે બરાબર ત્યાં સુરજને જોજો. He is always there તે હમેશાં ત્યાં હોયછે when he goes down જ્યારે તે નીચે જાયછે ત્યારે for કારણકે the sun sets in the West સુરજ પશ્ચિમે અસ્ત પામેછે. North, South, East, West, ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ, પશ્ચિમ.



# WASTE NOT WANT NOT

(કોઈપણ ચીજનો) અગાડ કરતો ના જેથી તંગી નહીં પડે.

Floor, s. (ફ્લોર) જમીન, ભોંય.

Crust, s. (ક્રસ્ટ) રોટલીનો કકડો,  
પોપડો.

Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યાં

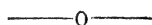
Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની (નો  
ખોરાક), મોજ.

Wilful, a. (વિલ્ફુલ) નાણી ખુ-  
શને કીધેલું; મરજીનું.

Waste, *s.* (કવેસ્ત) નાંખી દેવું તે, Want, *s.* (કિંવૉન્ત) તંગી; ગરજ.  
 બગાડ. I may live to say, હું ન્યાંલ-  
 Woeful, *a.* (કિવોપુલ) દુઃખ ભરેલી ગી જીવું ત્યાંલગી બોલીશ.

જે રોટલીનો કકડો હું ખાઈ શકતો નથી તે મારે જમીન ઉપર (ફાકટ) નાખી દેવો નહીં જોઈએ, કારણકે ઘણાંક ભૂખ્યાં છોકરાંઓ તેને એક તદ્દન મેજબાની તરીકે વિચારશે.

બાણીપુછતે કાઘેલા બગાડથી દુઃખ ભરેલી તંગી ઉત્પન્ન થાયછે, અને હું ન્યાંલગી જીવું ત્યાંલગી બોલીશ, “અરે જે રોટલી મેં એક વખત નાંખી દીધી હતી તે મારી પાસ હોત તો સારું થતે એવું હું કેવો ઇચ્છું છું.” બસે.



## A VISIT TO THE BLACKSMITH'S SHOP

### લુહારની દુકાન ઉપર ગયાં હતાં (તેનું વર્ણન.)

Visit, <i>s.</i> (વિઝિત) મુલાકાત. [નાર,	Hot, <i>a.</i> (હોત) ગરમ.
Smith, <i>s.</i> (સ્મિથ) હથેલોથી ધડ-	Takes out. બાહર કાઢેછે.
Shop, <i>s.</i> (શોપ) દુકાન.	Tongs, <i>s.</i> (તૉન્ગ્સ) ચીપ્પો.
Forge, <i>s.</i> (ફોર્જ) લુહારની ભડી.	Anvil, <i>s.</i> (અન્વિલ) એરણ.
Blows, <i>v.</i> (બ્લોઝ) ટુકેછે.	Beats, <i>v.</i> (બીટ્સ) ટોકેછે, મારેછે.
Fire <i>s.</i> (ફાયર) આતસ.	Hammer, <i>s.</i> (હૅમ્મર) હથેલો.
Pair, <i>s.</i> (પેર) જોડી.	How hard he works, તે કેવી
Great, <i>a.</i> (ગ્રેટ) મોટું.	સકત મેહેનત કરેછે.
Bellows, <i>s.</i> (બેલ્લોઝ) ધમણ.	Sparks, <i>s.</i> (સ્પાર્ક્સ) ચણગારી.
A pair of Bellows, ધમણ.	Black-smith, <i>s.</i> (બ્લેક સ્મિથ)
Iron, <i>s.</i> (આયરન) લોહું.	લુહાર; લુવાર.



Nails, s. (નેદ્ડ) ખીંચાઓ.	We could not do without iron,
Horse-shoes, s. (હોર્સ-શુઝ) નાળ	લોહાં વગર આપણને ચાલે નહીં.
(Are) made, v. (મેદ) અનેલા છે.	Steel, s. (સ્ટીલ) પોલાદ; ખડકોટું
Use, s. (યુસ) ઉપયોગ. [માં આવેછે]	Sharp, a. (શાર્પ) ચાલતું, તીક્ષ્ણ.
Is used, v. (ઇઝ યુઝ્દ) વાપરવા	Hard, a. (હાર્ડ) સખ.
Wheels, s. (વિહ્લીઝ્સ) પેળાં, ચક્કરો	Knives, s. (નાઇવ્ઝ) છરીઓ.
Steam-engines, s. (સ્ટીમ-એન્જીન્સ) વરાળ યંત્રો.	Scissors, s. (સીઝર્ઝ) કાતર.

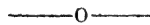
આપો આપણે લુહારની દુકાને જઈઓ. તે શું કરેછે? તેની પાસે એક બકી છે. લોટું ગરમ કરવાને તે માટાં ધગણથી ગોતસ ટુકેછે.

હવે તે ચીપિયાથી તે બાહર કાઢેછે અને તેને ઝેરણ ઉપર મુકેછે. હવે તે તે ઉપર હથોડો મારેછે. તે કેવી સખત મેલેનત કરેછે! ચણગારી આ-સપાસ ઉડેછે; સુંદર ચળકતી ચણગારી!

લુહાર શું કરેછે? તે ખીંચા, નાલ, અને ખીંચ ધણી ચીન્ને બનાવેછે.

ખીંચા અને નાળ શેની બનેલીછે? તેઓ લોહાંનાં બનેછે. લોટું આપણને ઘણું કામનું છે. હોત્ર, પૈડાં, વડાણો, વરાળ યંત્રો અને સઘળી જાતની ચીન્ને બનાવવામાં લોટું વપરાયછે. લોહાં વગર આપણને ચાલે નહીં.

પોલાદ લોહાંનું બનેછે. પોલાદ ઘણું ચક્કતું, અને ધાર કાઢી શકાય તેવું, અને સખ છે. છરીઓ અને કાતર પોલાદની બનેછે.



### FACTS FOR LITTLE FOLKS, છોકરાંઓને સાડું ખરી વાત.

Facts, s. (ફેક્ટ્સ) ખરી વાત.	Tea, s. (તી) ચા. [વીછે.
Folks, s. (ફોલ્ક્સ) લોક.	Is prepared, (ઇઝ પ્રિપેર્ડ) બના-
Little folks, છોકરાંઓ,	Leaf, s. (લીફ) પાંદડું

(Is) gathered, <i>v.</i> (ગેધદ) એક હું કીધું છે.	Grows, <i>v.</i> (ઘોસ) ઉગેછે.
Butter <i>s.</i> (બતર) માખણ.	Deep <i>a.</i> (દીપ) ઊંડું.
Pork, <i>s.</i> (પોર્ક) દુધરનું માંસ.	Is obtained, <i>v.</i> (ઈઝ ઓબતે- ન્ડ) મેળવવામાં આવેછે.
Flesh, <i>s.</i> (ફલેશ) માંસ.	Fish, <i>s.</i> (ફિશ) માછલી.
Pig, <i>s.</i> (પિગ) દુધરનું બચું.	Flax, <i>s.</i> (ફ્લેક્સ) શણ.
Sow, <i>s.</i> (સો) દુધરી.	Candles, <i>s.</i> (કેન્ડલ્સ) મીલુબતી.
Juice, <i>s.</i> (જુસ) રસ.	Tallow, <i>s.</i> (તેલો) ચરબી.
Apple, <i>s.</i> (અપલ) સેબફળ. [રસ	Wax, <i>s.</i> (વેક્સ) મીણ.
Cider, <i>s.</i> (સાઇદર) સેબફળનો દાર.	Linen, <i>s.</i> (લિનન) શણનું લૂગડું, શણનું કપડું.
Grape, <i>s.</i> (ગ્રેપ) દરાખ.	Fibres, <i>s.</i> (ફાઇબર્સ) રેશા, સાકા.
Wine, <i>s.</i> (વિનાઇન) દરાખનો દાર.	Paper, <i>s.</i> (પેપર) કાગદ, કાગડ,
Cork, <i>s.</i> (કોર્ક) બુચ.	Silk, <i>s.</i> (સિલ્ક) રેશમ. [કાગળ.
Bark, <i>s.</i> (બાર્ક) છાલ.	(Is) spun, <i>v.</i> (સ્પન) ધાતવામાં
Sponge, <i>s.</i> (સ્પન્જ) વાદળી, વાદલું.	Worm, <i>s.</i> (વર્મ) કીડા. [આવેછે.

આ ઝાડના પાંદડાંમાંથી બનેછે; મધમાખ મધ બનાવેછે અને એકહું કરેછે.  
ગાયના દુધમાંથી માખણ બનેછે; દુધર અથવા દુધરીના માંસને  
પોર્ક (કહે) છે.

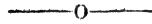
સેબફળના રસમાંથી ઘણો સારો દાર બનેછે; દરાખના રસમાંથી રાંતો  
અને સફેદ ઉવાર્ઝન દાર બનેછે.

બુચ એ ઘણું મોટું ઝાડની છાલછે; વાદલું ઊંડા દરીયામાં છોડવાની  
માફક ઉગેછે.

તેલ, માછલી અને શણમાંથી મળેછે; મીલુબતી, ચરબી અને મીણ-  
માંથી બનેછે.

શણનું કપડું, શણના સાકામાંથી બનેછે; કચરો અને ચીથરાંમાંથી કાગજ બનેછે.

નરમ અને ગરમ ઉતમાંથી ઉનનો દોરો બનેછે; કીડો રેશમ તૈયાર કરેછે અને કાંતેછે.



### THE LAST CROSS WORD, રીસથી (બોલાયલો) હલો બોલ.

Bursting into tears, આંખમાં થી દડદડ આંસુ પાડીને અથવા રડીને.	Heart, <i>s.</i> (હાર્ટ) દીલ, અંતઃકરણ
Bursting, <i>p.</i> (બર્સ્ટિંગ) પાડીને.	Lay heavy on her heart, તેણીના દીલ ઉપર ભાર થઇ પડ્યો, એટલે તેણીને ઘણી દલગીરી ઉપજી. [દેખાડેછે.
She heard of the death, તેણીએ મરણ વિશે સાંભળ્યું	Points out, <i>v.</i> (પોઇન્ટસ આઉટ)
Death, <i>s.</i> (દેથ) મરણ.	Kindly, <i>ad.</i> (કાઇન્ડલિ) માયાથી
Young, <i>a.</i> (યંગ) જુવાન.	Father, <i>s.</i> (ફાધર) પાપ.
Friend, <i>s.</i> (ફ્રેન્ડ) સહી, મિત્રાણ.	Playmates, <i>s.</i> (પ્લેમેઇટ્સ) રમનાર સાથી, સોબતી. [પાસ.
Saw, <i>v.</i> (સૉ) મળી.	Around, <i>pre.</i> (અરાઉન્ડ) આસ-પર
Together, <i>ad.</i> (ટુગેથર) સાથે.	Lest, <i>conj.</i> (લેસ્ટ) રખેને માટે ; નહીં તો કે.
Crossly, <i>ad.</i> (ક્રોસલિ) રીસથી, ગુરસાથી. [ભરેલો.	Sad, <i>a.</i> (સૅડ) દીલગીરી ભરેલા
Cross, <i>a.</i> (ક્રોસ) રીસનો, ગુરસા	Pain, <i>s.</i> (પેન) દુઃખ.
Word, <i>s.</i> (વર્ડ) શબ્દ, બોલ.	Wrath, <i>s.</i> (રૉથ) ગુસ્સો.
Heavy, <i>a.</i> (હેવિ) દલગીરી ભરેલો, ભારે.	

એક નાની છોકરીએ જ્યારે પોતાની જુવાન સહીના મરણ વિશે સાંભળ્યું, ત્યારે તે આંખમાંથી આંસુ પાડીને બોલી “જ્યારે હું ઔમીને મળી

સારે હું એમ નહીં જાણતી હતી કે તેણીની સાથે મને જે બોલાચાલી થઇ તે છેલ્લા વખતનીજ હતી.”

છેલ્લે તેઓ સાથે હતાં સારે તે તેણીની સાથે ગુસ્સાથી બોલી હતી, અને તે છેલ્લા ગુસ્સાથી બોલાવવા બોલને લીધે હમણા તેણીના દીલમાં ઘણું લાગી આવ્યું.

માયાળુ શબ્દો વિશે આ એક સારો દાખવો દેખાડેછે. તમારા બાપ, તમારાં મા, તમારા બાઇ, તમારી બેહેન, તમારી સાથ રમનારા સાંખતી (અને) તમારી આસપાસના દરેક જણ સાથે માયાથી બોલજો. નહીંતો કે તેઓની સાથે જે બોલવું થશે તે છેલ્લી વખતનુંજ થશે. ગુસ્સાથી બોલાવળા બોલ વિશે વિચાર કરવાથી ઘણી દીલગીરી ઉપજેછે.

નાના છોકરાંઓ એક બીજાને ચલાવો; બીજાને કદી દુઃખ દેતાં ના; જે તમારો બાઇ ગુસ્સાથી બોલે તો પાછો ગુસ્સાથી જવાબ ના દેતાં.

—o—

### SUMMER, ઉન્ડાળો.

It is summer, ઉન્ડાળો બેડોછે.	Cut down, <i>p.</i> (કત દાઉન) કાપેલું
Awake, <i>a.</i> (અકિવેક) જાગતું, જાગૃત	Dried, <i>p.</i> (દ્રાઇડ) સુકવેલું. [પનારા
Hours before you are awake, તમે જાગો તેની આગમચ	Mowers, <i>s.</i> (મોઅર્સ) દાતરડાંથી કા
કેટલાક કલાકનો.	Scythes, <i>s.</i> (સાઇથ્ઝ) દાતરડાં.
Is gay, ખુશતુંમાં દેખાયછે. [નારા.	Reaping, <i>a.</i> (રીપિંગ) કાપણી
Hay-makers, ઘાસ કાપીને સુકવ-	કરવાના.
Busy, <i>a.</i> (બીઝી) ઉદ્યોગી, કામમાં	Machines, <i>s.</i> (મશીન્ઝ) સાંચા.
શુભાયજાં.	Women, <i>s.</i> (વિવિમન) સ્ત્રીઓ;
	ચોરત.

Dry, v. (નાક) નાખેછે, ફેંકેછે.

Dry, v. (દ્રાઇ) સુકવવું.

New-mown, a. (નીકિ-મોન)  
તરતનું કાપેલું.

It is made into a hay-stack.  
તેની ઘાસની ગંછ બનાવવામાં  
આવેછે.

Cows, s. (કાકિઝ) ગાયો.

Blue, s. (બિલુ) આશમાની રંગ.

Deeper green. ઘણો લીલો.

Beneath, *prep.* (બિનીથ) તળે, નીચે  
Ring, v. (રિંગ) વાગવું.

They spread to the air,  
તેઓ હવામાં ખુલું નાખેછે.

Glide, v. (ગ્લાઇડ) ગ્લ. [તડા.

Warmth, s. (કિયોરમ્થ) ગરમી.

હવે ઉન્હાજો બેઠોછે. દિવસો લાંબા છે, અને તમે ખજો તેની આગ-  
મય ફેટલાક કલાકનો સુરજ ઉગ્યા છે.

ઝાડો પાંદડાંથી ભરેલાં છે, અને આગ ફૂલોથી ખુશનુમા દેખાયછે.

માણસો ઘાસ સુકવવા (તથા બેકડું કરવા) ખેતરમાં કામે લાગી ગયા-  
છે. હું (સુકું ઘાસ) શું છે તે તમે નાંખાજો? તે કાપેલું અને સુકવેલું લાંબુ  
ઘાસ છે. જે માણસો તે કાપેછે તેઓને કાપણી કરનારા કહેછે. તેઓ  
લાંબાં ચાલતાં દાતરડાંથી અથવા કાપણી કરવાના સાંચાથી તે કાપેછે.  
અને સ્ત્રીઓ અને છોકરીઓ તેને ખેતરમાં (છુટું છુટું) આસપાસ નાંખેછે  
કે પવન અને સુરજના તાપથી તે સુકાય, તરતના કાપેલાં ઘાસમાંથી ફેવો  
મીઠો સુગંધ નિકળેછે.

જ્યારે ઘાસ સુકાયછે, ત્યારે તે (ઘાસ) ની ગંછ બનાવવામાં આવેછે.  
શિયાળામાં કે જે વખતે ગાય અને ઘોડાને ખાવાને ખેતરમાં લીલું ઘાસ  
થતું નથી તે વખતે તેઓને ખવાડવાને વાપડવા સાર હવે તે તૈયાર (થયું) છે.

આકાશના આસમાની રંગથી (અને) જ્યારે હું ઝાડની નીચે સુતેલો હો-  
ઉંધું ત્યારે તેઓના વધારે લીલા રંગથી હું જાણું છું કે ઉન્હાજો બેઠોછે.

હવે ઘાસ કાપનારાઓના ચાલતાં દાતરડાં આખો દહાડો વાગેછે, અને તેઓ મીઠા વાસવાણું ઘાસ હવામાં ખુલું નાંખેછે.

અરે ઉન્હાળા, મીઠા ઉન્હાળા, ધીમે, ધીમે જજે ! કારણ કે તારા તડકાં અને ગરમીમાં મને રમવા ગમેછે.

### AUTUMN, પાનખર રતુ.

Autumn, <i>s.</i> (ઔતમ) પાનખર રતુ	Loaves of bread. (લોવઝ આવ
Has come, <i>v.</i> (હાઝ કમ) યેદી છે.	બ્રે.) પાંકિ; નાન. માણસો.
(Are) fading, <i>v.</i> (ફેડિંગ) કર-	Mouths, <i>s.</i> (માઉથ્સ) મોંઢાં,
માઈ જાયછે. [જાંછે.	Thank, <i>v.</i> (થેન્ક) પાઠ માનવો.
(Have) fallen, <i>v.</i> (ફોલન) પ	Are sighing, <i>v.</i> (આર સાઈંગ) ટૂટેછે
Time, <i>s.</i> (ટાઈમ) દિગમ.	Ripened, <i>a.</i> (રાઈપન્ટ) પાકેલો.
Plums, <i>s.</i> (પ્લમ્ઝ) આલુ.	Breeze, <i>s.</i> (બ્રીઝ) લેલેકી.
Ripe, <i>a.</i> (રાઈપ) પાકાં,	Harvest, <i>a.</i> (હારવેસ્ટ) કાપણી-
Corn, <i>s.</i> (કોર્ન) અનાજ. [નાર.	ના દહાડાનો, કાપણીનાં માસમનો.
Reapers, <i>s.</i> (રીપર્સ) કાપણી કર-	Hill, <i>s.</i> (હિલ) ટેકડી.
Stalks, <i>s.</i> (સ્ટોલ્કસ) ડાંખલાં, કણસ	Valley, <i>s.</i> (વેલી) ખીણ.
Nod, <i>v.</i> (નોડ) ઝાંઝા આપછે.	Floods, <i>s.</i> (ફ્લડઝ) રેલ છેલ.
Wave, <i>v.</i> (વેવ) ફિલેછે. [વલેછે	Silver, <i>a.</i> (સિલવર) રૂપેરી.
Bend, <i>v.</i> (બેન્ડ) નમી જાયછે; વાંટ	Swallows, <i>s.</i> (સ્વાલોઝ) ચડ્યાં.
Weight, <i>s.</i> (વેઈટ) બોજ, ભાર.	Leaves, <i>s.</i> (લેવ્ઝ) છત્યાં.
Golden, <i>a.</i> (ગોલ્ડન) સોના જે-	Falling, <i>s.</i> (ફોલિંગ) પડું તે.
વો ઉમદા.	Flee, <i>v.</i> (ફ્લી) ઉડી જવું.
Grain, <i>s.</i> (ગ્રેન) દાણો, અનાજ.	Across, <i>pre.</i> (અક્રોસ) પેલેપાર.

પાનખર રતુ બેઠી છે. લીલાં પાંદડાંઓ કરમાઈ જાય છે. ફેટલાંક ઝાડ-પરથી (ખરી) પડ્યાં છે, અને જમીન ઉપર કરમાયલાં પડ્યાં છે. હમણાં મેં એ આવવાનો ઢિંગામ છે. સંબરજળ, પેર, આલુ, અને સઘળી જાતનો મેં એ પાકોને તૈયાર થયો છે.

અનાજખી પાકે છે. કાપણી કરનારા તે કાપવા માંડે છે. \* જુઓ ઊંચા કણસો તડકાંમાં કેવાં દિલે છે અને ઝાંકા ખાય છે. તેઓ સોનેરી રંગના દાણા (ધંડી) ના ભારથી નમી જાય છે.

તે ઘજાના ખેતરમાંથી ફેટલાં બધાં પાંક બનશે ! તેમાંથી ફેટલાં બધાં ભૂખ્યાં માણસો ખાશે. જ્યારે આપણે આપણા ખોરાક ખાઈએ ત્યારે જે (સાહેબ) અનાજ ઉગાડે છે તેનો આભાર માનવાને ભુલ્યું નહીં જોઈએ.

પાનખર રતુનો પનન ધુકે છે, ઝાડો ઉપર ધુકે છે; પાકેલો અનાજ દિલે છે, (પવનની) લેકાથી દિલે છે. કાપણીની મોસમનો ચાંદ પ્રકાશે છે, રૂપેરી રોશનીની રેલછેલમાં ખીણ અને ટેકડી ઉપર રાતે પ્રકાશે છે.

ચલ્યાંઓ એકઠાં થઈને આવે છે, છજ્યાંમાંથી એકઠા થઈને, ખરી પડવાની વાટ જોય છે, પાદડાંઓના ખરી પડવાની. તેઓ જાણે છે કે તે વર્ષાંત આવે છે, તે વર્ષાંત કે જે વખતે દરીઆની પેલે પાર દૂરના વધારે જોરથી પડતાં તડકાંવાળા (મુલકમાં) તેઓને ઉંડી જવું જોઈશે.

### MICE ઉંદરો.

Merry, a. (મરિ) ખુશ; રંગીલા.	The house is still at night,
Holes, s. (હોલ્સ) દરો.	રાત્રે ઘર સાંત હોય છે.

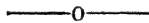
\* છાકરાંમાંને સમજાઓ કે હમણાં ઘણું કરીને કાપણી, ઘોડા જોડેલા કાપણ કરવાના સંચાથી પાય છે,

Rogues, s. (રોગ્ગ) ચંડાળો; લુ-	Cheese, s. (ચીઝ) પનીર.
Climb, v. (ક્લાઇમ) ચઢેછે. [ચ્યાઓ]	Chance, v. (ચાન્સ) અને.
Pantry, s. (પેન્ટ્રી) ખોરાકની ભ-	Feast, s. (ફીસ્ટ) ખાતું પીતું, મે-
રી રાખવાનો ઝોરડો.	જળ્યાની.
Shelf, s. (શેલ્ફ) છાજલી; અભરાઇ	Their feast will soon be
Taste, v. (તેસ્ટ) સ્વાદ લેઈને ખાયછે	done, તેઓની મેજળ્યાનીનો જ-
Please, v. (પ્લીઝ) મરજી થાયછે	લદીથી અંત આવશે.
Drink, v. (ડ્રિંક) પીએછે. [ગમેછે.	Scamper off, v. (સ્કેમ્પર ઓફ)
Is set v. (ઇઝ સેટ) મુકેલું હોયછે.	ઉતાવળથી વેગે નહાસી જાયછે.
Cream, s. (ક્રીમ) મલાઇ.	As fast as, જેટલી અને તેટલી
Nibble, v. (નિબલ) કરડી ખાયછે	ઝડપથી.

રંગીલા ઉંદરો દરોમાં રહેછે, અને દિવસે સંતાઇ રહેછે; પણ જ્યારે રાતે ઘર સાંત હોયછે ત્યારે એ લુચ્યાઓ રમવા બાહર નિકળેછે.

તેઓ ખોરાક ભરી રાખવાના ઝોરડાની અભરાઇ ઉપર ચઢેછે, અને જે સધળું તેઓને ગમેછે તે સ્વાદ લેઈને ખાયછે; મલાઈને સારું જે દુધ રાખી મુકેલું હોયછે તે પી જાયછે, અને રોટલા ને પનીર કરડીને ખાયછે.

પણ જો ભોગજોગે તેઓ ખીલાડીનો અવાજ સાંભળેછે તો, તેઓના ખાનાપીનાનો જલદીથી અંત આવી જાયછે; (અને) જેટલી ઝડપથી દોડાય તેટલી ઝડપથી દોડીને સંતાઇ જવાને ઉતાવળથી વેગે નહાસી જાયછે.



WHAT THE CLOCK SAYS, જે કાંઇ ધડિયાળ બોલેછે તે વિશે.

Tick, s. (ટિક) ધડિયાળનો ટકોરો,	Act, v. (એક્ટ) કામ કરવું. •
Do quick, ઝડપથી કરો. [ટિકટિક]	Today, આજે.



Fret, <i>v.</i> (ફ્રિત) ચીરડા, રીસ કર.	Obeys, <i>v.</i> (ઓબે) તાબે થાવો.
Alone, <i>ad.</i> (અલોન) માત્ર.	Loiter, <i>v.</i> (લોઇટર) ભટકવું.
Heartily, <i>a.</i> (હાર્ટી) ખરી ઉત્તરથી કીધેલી; દિલખુશ.	

“ટિક,” ઘડિયાળ કહેછે, “ટિક, ટિક, ટિક !” તમને જે કાંઇ (કામ) કરવું હોય તે જલ્દી કરો, વખત ઝડપથી જતો રહેછે; ચાલો આપણે કામ કરીએ અને આજેજ કામ કરીએ.

જે તમને તમારે પાદ કરવા આખો હોય, તો તે હમણાજ કરજો અને ખીજવાતા ના! કામ કર્યો પછી જે મન કર્યે છીએ તેજ માત્ર ખરી મન છે.

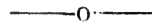
બ્યારે તમારી મા કહેછે, “તાબે થાઓ” ત્યારે ભટકતા ના, ખોટી થતા ના; (ઘડિયાળના) ખીજન ટોકારા ત્યારે થોથતા ના, અને જે કાંઇ કામ હોય તે ઝડપથી કરજો.

—o—

### Do JUSTLY, વાજખી રીતે ચાલ.

Owe, <i>v.</i> (ઓ) ધર્મ છે, જોઇએ.	Borrow, <i>v.</i> (બોરો) ઉઘીનું લેવું.
Kindness, and love to all	Buy, <i>v.</i> (બાય) ખરીદવું.
I owe, સઘળાલોકોપર દયા અને	Try <i>v.</i> (ટ્રાય) તપાસવું.
પ્યાર કરવો એ મારો ધર્મછે; મારે	Law, <i>s.</i> (લો) કાયદો.
બધા લોકો પર દયા અને પ્યાર	Serve, <i>v.</i> (સર્વ) સેવા કરવી.
કરવો જોઇએ.	All my days, મહારી આખી
Debt, <i>s.</i> (દેટ) કરજ.	જંદગી સુધી.
Allow, <i>v.</i> (અલવ) અપસવું; દેવું.	Honest, <i>a.</i> (ઓનેસ્ટ) પ્રમાણીક.
Pay, <i>v.</i> (પે) આપવું; દેવું.	Just, <i>a.</i> (જસ્ટ) અદલ, વાજખી.
Every body, દરેક જન.	True <i>a.</i> (ટ્રૂ) સાચો.

સપજા ભોકા પર પ્યાર અને માયા રાખવી એ મારે ધર્મ છે, જ્યારે ખીજું કરજ ખોદા જવા દેતો નથી ત્યારે દરેક જન પર હમેશા મારે પ્યાર અને માયા રાખવી જોઈએ. અને જ્યારે હું ઉછીનું લેજો અથવા ખરીદ કરું, ત્યારે મારે પાછું આપવું જોઈએ; કારણકે ખોદા પોતાના કાયદાથી મારાં કામો અને રીતો તપાસશે. અરે, હું જ્યાંસુધી જીવું ત્યાંસુધી તેની સંવા કરું; હમેશા પ્રમાણીક, રાસ્તી, સાચો રહેલું, અને જે મેં કહ્યું તે કરવાને ખન્ત રાખું (એવું ચાલું છું.)



## WINTER, શિયાળો.

Winter has come શિયાળોએ ઘેઠા છે	Will take fright, બીહીશે. [કાલે.
Is gone, ખરી ગયું છે. [રફ પડે છે.	Tomorrow, ad. (તુ મોરે) આવતી
The snow lies thick, ઘુષ્કળ અ-	Nice, a, (નાઇસ) મજેના. [વસ્ત્ર.
Hop, v. (હોપ) કુદે છે.	Clothing, s. (ક્લોથિંગ) કપડાં;
Seeking, p. (સીકિંગ) શોધતાં.	Child, s. (ચાઇલ્ડ) બચ્ચું, છોકરું.
In vain, ad. (ઇન વૈન) ફોકટ; નકામી	Warm, v. (વોર્મ) હુક આપવી.
Robin, s. (રોબિન) એક જાતનું	Shield, v. (શીલ્ડ) રક્ષણ કરવું,
પક્ષિ.	ઢાંકવું.
Red-brest, s. (રેડબ્રેસ્ટ) રાતી	Cold, s. (કોલ્ડ) થંડી. [રણ.
છાતીવાળું. [અલાદુર.	Heart, s. (હાર્ટ) જીગર, અંતઃક
Bold, a. (બોલ્ડ) હિંમતવાન ;	With all your heart, તમરાં
Fellow, s. (ફેલો) શખસ, (પણ આ	ખરાં જીગરથી.
જગાપર પક્ષિ.) [કડા, કગરસ.	Roots, s. (રૂટ્સ) મૂળિયાં.
Crumbs, s. (ક્રમ્બ્સ) રોટલીના ડુ-	(Are) locked up v. (લૉકડ
Sill, s. (સિલ) પાળ.	અપ) ઢંકાયલાં છે.

The flowers will burst into beauty, કુસો ખુબસુરતીથી ખીલી નિકળશે. | Are not dead, કરમાઇ નથી ગયા Winter-sleep, શિયાળાની ઊંઘ

આખરે શિયાળો ખેઠોછે. ખાગમાં કુસો ઉગતાં નથી, અને દરેક પાંદડું ઝાડપરથી ખરી ગયુંછે.

જમીન ઉપર પુષ્કળ ખરફ પડ્યોછે, અને ખીચારાં નાનાં પક્ષિઓ ખોરાક શોધવાને ફાકત ફાંફાં મારતાં આમ તેમ કુદેછે.

રાતી છાતીવાળું નાનું રાગિનિ અંહી (આબુ) છે. તે ઝાડ ઉપર તમે તેને જુઓછો ? તે દિગ્મતવાન નાનો પક્ષિ છે. જે આપણે રોટલીના થોડા નાના કકડા ખારીની પાળ ઉપર મુક્યે તો, તે આવશે અને તે ઊંચકી લેશે. પણ આપણે બોલકુલ સુપ રહેવું નેમ્યે, નહીંતો કે તે ખીહીને નહાસી જશે. સુંદર રોળીન કાંતે પાછો આવજો, અને હમે તુંને ખીજ ફેટલાક સારા રોટલીના કકડા આપશું.

શિયાળામાં ગરીબોને (કિયા) તંગી (પડતી હશે) તે વિશે આપણે વિચારવું નેમ્યે. ઘણાક છોકરાં પાસે પોતાને ગરમી આપવાને આ તસ, આવને થોડો ખોરાક, અથવા થંડીથી પોતાને બચાવવાને કપડાં નથી. પણ ખોદાએ આ સર્વ ચીજ તુંને આપીછે. ખરાં દીલથી તેને પાડ માન. અને ગરીબોને મદદ કરવાને કોશિશ કર.

જોકે હમણા આપણે પાંદડાં અને કુસો જોતા નથી, તોખી છોડવાના મૂળો હજુસુધી ખરફ તળે સલામત ઢંકાયલાં છે.

વસંત રૂતુનો અવાજ પાછો સંભળાશે. પાછાં કુસો ખુબસુરતીથી ખીલી નિકળશે, અને ઝાડો ઉપર લીલાં પાંદડાં આવશે. તેઓ મરી નથી ગયાં. તેઓ માત્ર પોતાની શિયાળાની ઊંઘ કાઢેછે.

# QUITE A MAN પુખ્ત ઉમરે આવેલો માણસ.

Quite, *a.* (કવાઇટ) પૂરો.  
 Knew, *v.* (ન્યુ) જાણખતો હતો.  
 Gate, *s.* (ગેટ) દરવાજો. [વેછે.  
 Act, *v.* (અક્ટ) વર્તેછે; ચાલ ચલા  
 For all that, તે સમજું છતાંબી.  
 Plum-stones, *s.* (પ્લમ-સ્ટોન્સ)  
 આલુના ઠલીઆ. [ડાવું.  
 Tease, *v.* (ટીઝ) ખીજવવું; ચી-  
 You would not put your foot out  
 તમે તમારો પગ લાંબો નહીં કરો.

To make me fall down,  
 મહને પાડી નાંખવાને.  
 Rude, *a.* (રુડ) બેઅદબ, અવિવેકી  
 Big, *a.* (બિગ) મોટો.  
 Mean, *a.* (મીન) હલકું.  
 Brave, *a.* (બ્રેવ) બહાદુર.  
 Right, *a.* (રાઇટ) ખરું.  
 Grow up, *v.* (ગ્રો અપ) મોટું  
 થવું.

એક છોકરી કે જેની સાથે તોમને સારી જાણખાણ હતી, અને તે વખતે તે પોતાનાં ઘરના દરવાજા આગળ બેઠી હતી, તેણીને તોમે કહ્યું કે હું ધારું છું કે હું જલદીથી પુખ્ત ઉમરે આવીશ.

“હીક” તેણીએ કહ્યું “કેટલાક છોકરાઓ ધારેછે કે તેઓ માટીડા છે, પણ એ સમજું છતાંબી તેઓ છોકરાઓના જેવી ચાલ ચલાવેછે. તોમને તું માટીડો હોય તો, મારી તરફ આલુના થલીઆ ફેંકે નહીં. મારા કુતરાને તું ચીડવે નહીં. મને પાડી નાંખવાને તું તારો પગ લાંબો કરે નહીં. જે કામ મોટું હોય તે કરતાં જ્યારે તું બેઅદબ છોકરાઓને જોય ત્યારે તું હસે નહીં.

તું મોટો છોકરો થાય અને ઉમરે પુખ્તો ઝાકરો થાય પણ જ્યાંસુધી તું માટીડાના જેવી ચાલ ચલાવશે નહીં ત્યાંસુધી હું તુને માટીડો ગણુશ નહીં. કોઇબી ખરો માણસ હલકું કામ કરે નહીં. એક ખરો માણસ બહાદુર અને ધનસાશી હોયછે. તે જે કાંઇ ખરું હોશે તે કરશે અને ખીલીશે નહીં. તોમ એ વિશે વિચાર કરજે.”

તોમે કહ્યું “હા હું કરીશ.” તું જે કાંઈ કહેછે તે તદન ખરું છે. મારે બસો છોકરો થવાની કોશિશ કરવી જોઈએ કે હું એક બસો માણસ થવાને મોટો થાઉં.”

—o—  
EVENING, સાંજ.

This night, આજ રાતે.	Wake, v. (ઉવેક) ઉઠું. [ખોદા
Lie down, v. (લાઇ ડાઉન) સુઈછું.	Heavenly father, પવિત્ર પિતા
Lord, s. (લૉર્ડ) સાહેબ.	Protect, v. (પ્રોટેક્ટ) રક્ષણ કર.
Soul, s. (સૉલ) આત્મા; રહુ.	Bring, v. (બ્રિંગ) લાવ. [શની.
Keep, v. (કીપ) સંભાળવા.	Morning light, સહવારની રો-

આજ રાતે જ્યારે હું ઊંઘવાને સુઈ, ત્યારે મારો આત્મા સંભાળવાને હું ખોદાને સોંપીશ; હું જાણું તે પેહેલાં મરી જઈ તો, મારો આત્મા ખોદા પાતાને સ્વાધીન લે એવી હું પ્રાર્થના કરું છું.

હું મારા નાના ખીજાના ઉપર સુઈ જઈશું, પવિત્ર પિતા મારે અવાજ સાંભળ: (ઓ) ખોદા રાતે મારે રક્ષણ કરજો (અને) સહવારની રોશની (જોવાને) મને સલામત રાખજો.

—o—  
MORNING, સહવાર.

God, s. (ગૉડ) ખોદા.	Rise, v. (રાઇઝ) ઉઠું.
Guard, v. (ગાર્ડ) ચોકી કર.	Pleasing, a. (પ્લીઝિંગ) પસંદ
Through this day, આજે.	પડે, ખુશ લાગે એવું.
To thee, તારી આગળ. [પરથી.	Eyes, s. (આઇઝ) નજર.
From my bed, મારાં બિછાણા	

હવે હું ઉઠ્યો છું અને રોશની જોઈશું; રાતે ખોદાએ મને સંભાળ્યો છે. ઓ સાહેબ, હું પ્રાર્થના કરું છું કે મને બસો કરજો; અને, આજે મારી સંભાળ રાખજો અને મને તપાસજો.

ઓ સાહેબ, મારા ખોદા ન્યારે હું મારા બીજાણાપરથી ઉઠું, સારે તારી હું પ્રાર્થના કરું છું કે જે સઘળું હું કરું અને ખોડું તે તારી નજરમાં સારું આવે.

—o—

BEFORE MEAT, ખાનું ખાધા અગાઉ (કરવાની પ્રાર્થના.)

Good, s. (ગૂદ) સારું કામ.

Blessing, s. (બ્લેસિંગ) આશિર્વાદ.

Daily, a. (દેસિ) દરરોજનો.

Glory, s. (ગ્લોરિ) કીર્તિ.

તારા હાથથી દરેક સારું કામ થાયછે; હમારા દરરોજના ખોરાકને સારું તારો આભાર માન્યે છીએ: અરે, સાહેબ, તે સાથે તારા આશિર્વાદ આપ, અને હમે જીવીએ અને તારી કીર્તિ વધાર્યે.

—o—

PART III.

A WILLING BOY કાંઈ પણ કામ કરવાને રાજી થાય એવો છોકરો.

Robert, s. (રૉબર્ટ) રૉબર્ટ.

Gentle, a. (જેન્ટલ) માયાળુ; નમ્ર.

Nurse, v. (નર્સ) સંભાળવું; રાખવું.

Honour, v. (ઓનર) માન આપ.

Was spinning, v. (કિલ્લેજ સ્પિનિંગ) ફેરવતો હતો.

Obeys, v. (ઓબે) તાબે થા.

Top, s. (ટૉપ) ભમરોડો.

Children, s. (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.

Yard s. (યાર્ડ) આંગણું; ચોક.

Parents, s. (પેરેન્ટ્સ) મા આપ.

Pocket, s. (પૉકેટ) ગરબું.

Sin, v. (સિન) પાપ કરેછે. [છું]

Was bid, v. (કિલ્લેજ બિડ) કર- માવવામાં આવ્યું હતું.

Against, pre. (એગેન્ટ) સામ-

Robert રૉબર્ટ said his mother તેની માએ કહ્યું, will you come તું આવશે and nurse the baby અને બચ્ચાને રાખશે for me મારે બદલે.

Robert was spinning રાબર્ટ ફેરવતો હતો his top પોતાનો ભમરડો in the yard આંગણમાં, but પણ he at once તેણે એકદમ put it in his pocket તે પોતાનાં ગજવામાં મુક્યો, and said અને કહ્યું yes હા, mother મા.

He was fond of play, તે રમતનો શોખીનો હતો but he had been taught પણ તે શિખેલો હતો to make himself useful પોતે ઉપયોગી થવાને and to do અને કરવાને as he was bid, જે પ્રમાણે તેને ફરમાવવામાં આવતું હતું.

How kind and gentle ફેલી માયા અને નરમાસથી he was તે વર્તતો (ચાલતો) હતો with the baby તે બચ્ચા સાથે.

God says બોદા કહેછે honour thy father and thy mother તારા આપ અને તારી માને માન આપ. To honour them તેઓને માન આપવું is (અર્થેયર) છે to obey them તેઓને તાબે થવા. When children ન્યારે છોકરાંઓ do not obey તાબે થતાં નથી their parents તેઓના માતાપિતા they sin તેઓ પાપ કરેછે against God બોદા સામે.

— — ૦ — —

### THE TWO WHITE RABBITS, બે સફેદ સસલા.

Present, <i>s.</i> (પ્રેઝન્ટ) બેટ.	Both, <i>a.</i> (બોથ) બેઉ; બધે.
White, <i>a.</i> (વિહ્વાદત) સફેદ.	Something, <i>s.</i> (સમથિંગ) કાંઇ.
Rabbits, <i>s.</i> (રેબિટ્સ) સસલા. [ધર	Basket, <i>s.</i> (બાસકેટ) ટોપલી.
Rabbit-house, સસલાં રાખવાનું	Filled, <i>p.</i> (ફિલ્ડ) ભરેલી.
Hutch, <i>s.</i> (હચ) સસલાં રાખવાનું ઘર.	Turnips, <i>s.</i> (ટર્નિપ્સ) સલગમ.
(Had been) left, (લેફ્ટ) રાખ્યું હતું	Carrots, <i>s.</i> (કેરોટ્સ) ગાજર.
Open, <i>a.</i> (ઓપન) ઉઘાડું.	Stood, <i>v.</i> (સ્ટૂડ) મુકેલી હતી.
Got (out.) <i>v.</i> (ગૉટ) બહાર આવ્યા.	Found, <i>v.</i> (ફાઉન્ડ) લીધો.

Began, *v.* (બિગન) સહર કીધું.  
There, *ad.* (ધેર) ત્યાં.  
Picture, *s.* (પિક્ચર) ચિત્ર; છબી.  
Hind, *a.* (હાઇન્ડ) પાછલા.

Reaches, *v.* (રીચિસ) પહોંચે છે.  
Pulled-down, *v.* (પુલ્ડ ડાઉન) ખેંચીને નીચે નાંખી.  
Meals, *s.* (મીલ્સ) ખાનું.

Little Henry નાના હેનરીને got a present ભેટ મળ્યાં of two white rabbits એ સફેદ સસલાં; one was a big rabbit એક મોટો સસલો હતો and the other was a little one અને બીજો નાનો હતો.

They were put તેઓને રાખ્યા હતા into a little house એક નાના ઘરમાં made of wood લાકડાનાં બનાવેલાં. Do you know તમે જાણો છો what a rabbit house is calld સસલાંના ઘરને શું કહેછે? It is called a hutch તેને "હચ" (સસલાંનું ઘર) કહેછે. One day એક દહાડે the door of the hutch સસલાંના ઘરનું બારણું had been left open ઊંઘાડું રહ્યું હતું and the rabbits got out અને સસલાં બહાર આવ્યાં.

They both તેઓ બેઉ ran about the garden બાગમાં આમ તેમ ફર્યા, seeking for something to eat કંઈ ખાવાનું શોધવાને.

A big basket, એક મોટી ટોપલી filled with fine fresh turnips and carrots સારા તાજા સવગમ અને ગાજરથી ભરેલી stood a little way off થોડેક દૂર મુકેલી હતી.

The rabbits સસલાંઓએ soon found જલદીથી લીધો their way to it તે તરફ પોતાનો રસ્તો.

There હાં they are તેઓ છે in the picture ચિત્રમાં. Do you see them? તમે તેઓને જુઓ છો? The big rabbit મોટો સસલો sits on his hind feet પોતાના પાછલા પગ પર બેસે છે and reaches અને પહોંચે છે to the top of the basket ટોપલીના મથાના સુધી. See જો, he has pulled a turnip down તેણે એક સલ-



ગમ ખેંચીને નીચે નાંખ્યોછે. It has fallen તે પડ્યોછે on the ground જમીનપર and the little rabbit અને નાનો સસસો runs to it તે તરફ દોડેછે and begins to eat too અને ખાવાનેથી સદર કરેછે.

It is a good thing that સારું વ્યુ છે the big rabbit મોટા સસલાએ pulled this turnip down આ સલગમ ખેંચીને નીચે નાંખ્યો for કારણકે the little one નાનો સસસો could not have reached પહોંચ્યો નહતે to the top of the basket ટોપલીના મથાળા સુધી.

In this way એ રીતે the big one મોટા સસલાએ helped the little one નાના સસલાને મદદ કરીધી. This is just એ બરેબર છે what boys and girls should do છોકરા અને છોકરીઓએ જે કાંઈ કામ કરવું બેઠાએ તેની, at their meals ખાનું ખાતી વખતે They તેઓએ should help મદદ કરવી જાણએ the little ones first નાનાં છોકરાંઓને પેહેલે.

This is a good lesson એ એક સારો ઉપદેશ છે to learn શિખવાને (લેવાનો) from Henry's white rabbits હેનરીના સફેદ સસલાં પરથી. Is it not? શું એ (અર) નથી.

—o—

### FAN AND HER PUPS, ફ્રેન અને તેણીનાં કુરકુરિયાં.

Shouting, <i>p.</i> (શાઉટિંગ) ખુમ	Wandering, <i>p.</i> (ઉવૉનદરિંગ) બ
Stable, <i>s.</i> (સ્તેબલ્) તબેલો. [પાડતો]	Among, <i>pre</i> (અમંગ)માં [ટકતું]
Lay, <i>v.</i> (લે) પડેલી હતી.	Placing, <i>p.</i> (પ્લેસિંગ) મુકીને.
Black, <i>a.</i> (બ્લેક) કાળાં. [વખત.	Took, <i>v.</i> (ટુક) લેઈ ગઈ.
Ever, <i>ad.</i> (એવર) કદી, કોઈપણ	Show, <i>v.</i> (શો) દેખાડવું.
Touch, <i>v.</i> (તચ) દાય લગાડવો.	Able, <i>a.</i> (એબલ્) શક્તિવાન.
Blind, <i>a.</i> (બ્લાઇન્ડ) આંધળા.	Take care, સંભાળ લેવી.

Harry હરિ ran into the house ઘરમાં દોડી ગયો shouting Susy, Susy, Susy સુસિ, સુસિ, સુસિ, બૂમ પાડતો ! come and see આવ ને જો what Fan has got ફેન પાસે શું છે તે.

Susy, સુસિ, hearing her brother call પોતાના ભાઈને બોલાવતો સાંભળીને went to him તેની આગળ ગયો. Then they went together સાર પછી તેઓ સાથે ગયાં across the yard આગળમાં થઈને into the stable તબેલામાં.

There lay Fan ફેન પડેલી હતી on the straw સુકા ધામ ઉપર with four of the prettiest little black and white pups ચાર સૌથી સુંદર જરા કાળાં અને સફેદ કુરકુરિયાં સાથે you ever saw તમે કદી જોયલાં.

Susy wanted to take them સુસિ તેઓને લઈ જવા માગતી હતી into the house ઘરમાં to play with them તેઓની સાથે રમવાને. But Harry પણ હરિએ would not let her touch તેણીને હાથ લગાડવા દીધો નહીં one of them તેમાંના એકને જી.

Wait a few days થોડા દહાડા થોભ he said તેણે કહ્યું then સાર પછી they will be able તેઓ શક્તિવાન થશે to see જોવાને.

Are they blind now ? શું હમણા તેઓ આંધળાં છે ? asked Susy સુસિએ પુછ્યું.

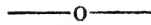
All dogs are blind સઘળા કુતરા આંધળા હોય છે till ત્યાંસુધી they are nine days old નવ દહાડાના થાયછે said her brother તેણીના ભાઈએ કહ્યું.

As soon as જેવાં the pups could see તે કુરકુરિયાં જોવાને શક્તિવાન થયાં Harry and Susy તેવાંજ હરિ અને સુસિ went to

look at them તેઓને જોવા ગયાં. When the children જ્યારે છોકરાંઓ went into the stable તબેલામાં ગયાં, they saw તેઓએ જોયું one of them તેઓમાંનું એક running back પાછું દોડતું to his mother પોતાની મા તરફ. It had been wandering about આમ તેમ તે દોડતું હતું among the straw ધાસમાં.

Placing them તેઓને સુધાને in a basket એક ટોપલીમાં Susy took them સુસી તેમણે લેઇ ગઇ into the house ઘરમાં to show them તેઓને દેખાડવા to her mother પોતાની માને.

The children તે છોકરાંઓ went every day દરરોજ જતાં હતી to see the little pups નાનાં કુરકુરિયાં જોવા; and soon they were able અને જલદીથી તેઓ શક્તિવાન થયાં to run about આસપાસ દોડવાને and take care of themselves અને પોતાની સંભાળ લેવાને.



### A GAME WITH PUSS, બિલાડી સાથે રમત.

Game, *s.* (ગેમ) રમત; ગમત.  
Puss, *s.* (પુસ) બિલાડીનું લાડકું નામ.  
Tied, *v.* (તાઇડ) બાંધી.  
Piece, *s.* (પીસ) કકડો.  
Tassel, *s.* (ટેસલ) ડુમતું.  
Held *v.* (હેલ્ડ) ધર્યું.  
Look for, શોધવું; જોવું.  
Half asleep, અર્ધાં ઊંઘતી.

Foot-stool, *s.* (ફુટ-સ્ટૂલ) પગ ટેકવવાનો પાતણો, તુલ.  
Parlour, *s.* (પારલર) ઓરડો.  
Quietly, *ad.* (ક્વાયેટલી) આ-  
Placed, *v.* (પ્લેસ્ડ) સુક્યું [સ્તેથી  
Beyond, *pre.* (બિયોન્ડ) પેલીમેર-  
Spot, *s.* (સ્પોટ) જગ્યા. [ગમ.  
Draw, *v.* (ડ્રો) ખેંચી લેવું.  
Opened, *v.* (ઓપન્ડ) ઊંધાડી.

**Fixed, v.** (ફિક્સ્ડ) તાંકી.

**Fixed eyes on it,** એકી નજરે તે તરફ જોયા કીધું.

**Arose v.** (અરોઝ) ઉઠી.

**Sudden, a.** (સદન) એકાએક; એ-

**Jerk, s.** (જર્ક) આંચકો. [કદમ.

**Delight, s.** (દિલાઈત) ખુશી.

**Sprang, v.** (સ્પ્રૅંગ) કુદી.

**Paws, s.** (પૉઝ) પંખ.

**Chase, s.** (ચેસ) રમત.

**After, pre.** (આફ્ટર) પછવાડે.

**At last, ઉદ્દે.** [એક ધસારો ફીધો

**Made a sudden dash,** એકા-

**Dash, s.** (દૅશ) ધસારો.

**Pouncing, p.** (પાઉન્સિંગ) તરાપ મારીને. [લીધું

**Snatched, v.** (સ્નૅચ્ડ) ઝુંતાવી-

**Made off with it,** તે લઇને નહારી ગઇ.

**What a race they had after her,** કેવી ઝડપથી તેઓ તેણીની પછવાડે દોડતાં હતાં.

**Jumped up, (જમ્પ્ડ અપ) કુદી.**

**Chair, s.** (ચૅઅર) પુરસી, માચી

**Caught, v.** (કૉટ) પકડી.

**Again, ad.** (અગેન) ફરીથી.

વિલિએ પોતાની જોડેન મેરીને કદયું કે આવ અને બિલાડી સાથે રમત રમ. જ્યારે તે બોલ્યો ત્યારે જે પ્રુમતું તેણે પોતાના હાથમાં ધર્યું હતું તે એક દોરીના કકડા સાથે તેણે બાંધ્યું.

પછી તેઓ સાથે બિલાડીને સોંપવા ગયાં. તેઓએ તેણીને ઓરડામાં એક પગ ટેકવાના તુલ ઉપર અર્ધા ઊંઘતી પડેલી જોઇ.

જે જગ્યાપર તે બિલાડી શુતેલી હતી. તે જગ્યાની બરાબર પેલીમેર વિલિએ આસ્તેથી તે પ્રુમતું મુક્યું. તેની આગળથી તે ઘડને જન્ય તેમ આસ્તે આસ્તે તે ખેંચવા લાગ્યો. જેતું તે ખસવા લાગ્યું કે તે બિલાડીએ પોતાની આંખ ઊંઘાડી, અને એકી નજરે તે તરફ જોયા કીધું. પછી જે પ્રમાણે તમે ચીત્રમાં જુઓછો તે પ્રમાણે તે તપાસવાને અર્ધા ઉઠી.

આખરે વિલિએ તે દોરીને એકદમ આંચકો માર્યો. પછી તે બિ

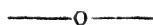
ભાડી, જે પ્રમાણે તે એક જાંદર તરફ કુદે, તે પ્રમાણે તે કુમતા તરફ કુદી, તેથી મેરીને ઘણી ખુશી ઉપજી.

વીલીએ એટલી તો ઝડપ કાઢી કે તે તેણી ઝુટાવી શકી નહીં. અને તેને બીજાં આંચકા મારીને તેણે તે તેણીના પંખમાં જવા દીધું નહીં.

પછી રમત સદર થઇ, અને તે છોકરાંઓ આગળ અને તે બિલાડી પાછલ એ રીતે તે ચોરડાની આસપાસ તેઓ દોડીઆં.

આખરે તે બિલાડીએ એકાએક આગળ ધસારો કાઢ્યો, અને તે કુમતા ઉપર તરાપ મારીને, તેને તે વિલિના હાથમાંથી છીનવી લીધું. અને તે લેઇને નદારી ગઇ.

તેઓ કેવી ઝડપથી તેણીની પછવાડે દોડતાં હતાં ! તે કાચ નિચે દોડી, પછી તેજા નીચે, પણ તે આખરે એક ખુરબી ઉપર કુદીને તે સાથે (આવી) અને વિલિએ પાછું તે પકડી લીધું.



### A GOOD LITTLE GIRL, એક લાલી નાની છાડી.

The wind was blowing very hard, ઘણો સખત પવન ફૂકતો હતો  
Street, s. (સ્ટ્રીટ) મહેલો.  
Met, v. (મેટ) મળ્યા.  
Who could hardly walk, જે ઘણી મુશ્કેલીથી ચાલી શકતો હતો  
Blew off, v. (બ્લોફ ઓફ) ઉરાડી નાંખી.  
Stop, v. (સ્ટોપ) ઉભા રહેવું.

Else, ad. (એલ્સ) નહીંતોદે.  
I am afraid, મને ધારતી લાગેછે.  
Stood, v. (સ્ટૂડ) ઉભા રહ્યા.  
Still, ad. (સ્ટિલ) શાંત.  
Just then, તે વખતે, તરતજ.  
Same, (સેમ) તેજ.  
Came in sight, જણાઇ; દેખાઇ.  
Without waiting to be asked, કહેવાની વાર જોયા વગર.

She brought it back, તેણી  
તે પાછી લાવી. [જથી.

Carefully, *ad.* (કરપ્રહિ) સંભા-  
Wiped, *v* (ડિવાઇપ્) તુછી નાખી.

Thank you, તારો ઉપકાર માનું છું.  
Kindness, *s.* (કાઇન્ડનેસ) માયા.

Onward, *ad.* (ઑનવર્દ) આગળ.  
Teacher, *s.* (ટીચર) શિક્ષક.

Were over, પૂરા થયાં, લેવાઇ રહ્યાં.  
Told, *v.* (તોલ્ડ) કહ્યું.

Desk, *s.* (દેસ્ક) ઉપર ઢળતાં ચોક્-  
કાવાળી ટેબલ. [કાઢી.

Took out, *v.* (ટૂક આઉટ) બાહર

Picture-book, *s* (પિકચર-બુક)  
ચિત્રની ચોપડી [માંહે.

Inside, *pre.* (ઇનસાઇડ) અંદર;  
Cover, *s.* (કવર) કવર, પુઠું.

Verse, *s.* (વર્સ) કવિતા.  
Deeds, *s.* (દીદઝ) કામો.

Make, *v.* (મેક) કરવું.  
Earth, *s.* (અર્થ) દુનિયાં, પૃથ્વી.

Eden, *s.* (ઇદન) સુખકારક જગ્યા  
Heaven, *s.* (હેવન) સ્વર્ગ [મેહેસ્ત.

Felt ashamed, સરમાઇ ગયાં.  
Sorry, *a.* (સૉરિ) દલગીર.

Conduct, *s.* (કૉનડક્ટ) ચાલ.

જ્યારે એ છોકરાઓ નિશાળે જતા હતા ત્યારે ઘણો સખત પવન  
ફુકતો હતો. મોહોલામાં તેઓ એક બુદ્ધ માણસને મદ્યા કે જે ઘણી  
મુશ્કેલીથી ચાલી શકતો હતો.

જેવા તેઓ તેની આગળથી થઇને (જરા આગળ) ગયા કે તરતજ  
પવનથી તે બુદ્ધ માણસની તોપી ઊડી ગઇ. તે મોહોલામાં ઝડપથી ઘણી  
આગળ નિકળી ગઇ; પણ તે બુદ્ધ માણસ તેની પાછળ દોડવાને  
અશક્ત હતો.

તે બુદ્ધ માણસે કહ્યું “મારા છોકરાઓ મેહેરબાની કરીને ઉભા રહે  
અને મારી તોપી ઊંચકી લો, નહીં તો કે મને ધારતી લાગે છે કે તે હું  
ખોષશ”.

પણ તે છોકરાઓ શાંત ઉભા રહ્યા, અને માત્ર હસ્યા કીધા; તે તોપીને  
આસપાસ ઉડી જતી જોવી એ તેઓને મનસે સરસ મળ હતી.

પછી તરતજ એક નાની છોકરી જે તેજ નિશાળે જતી હતી તે આવતી જણાઇ. કહેવાની વાર જોયા વગર તે એકદમ દોડી અને તોપી જોયકરી લીધી.

પછી તે ખુદા માણસ આગળ તે તોપી પાછી લાવી. પણ તેને તે આપી તેની અગાઉ તેણીએ તે સંભાળથી નુંછી નાંખી

તે છોકરા અને છોકરી આગલ (ચાલીને) નીશાળે ગયાં. પણ (તેઓના) શિક્ષકે એક ખારીએથી તેઓને જોયાં હતાં.

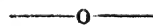
પાઠ લેવાઇ રહ્યા ત્યારે તેણે નિશાળમાંનાં છોકરાંઓને તે ખુદા માણસની તોપી વિશેની સઘળી વાત કહી.

પછી પોતાના હળતાં ચોકઠાંવાળી ટેબલ આગળ તે ગયો અને ચીત્રની એક સુંદર ચોપડી ખાહેર કાઢી કે જે ચોપડી, તે નાની છોકરીને તેણીની માયાને સારું આપી.

પૂઠાંની માંહે તેણીનું નામ લખેલું હતું અને તેની નિચે આ કવિતા હતી :—

દયાના નાનાં કામો અને ખ્યારના થોડાક શબ્દો, ઉપરના સ્વર્ગની માફક આ દુનિયાંને સુખકારક જગ્યા બનાવેછે.

તે છોકરાઓ તે ખુદા માણસ તરફ ચલાવેલી પોતાની ચાલને સારું શરમાઇ ગયા અને દિલગીર થયા.



LITTLE WHEEL AND BIG WHEEL, નાનું અને મોટું પૈકું.

Waggon, s. (વૉગન) ગાડું.	Course, s. (કૉર્સ)રસ્તો. [હ્યે છીએ
Waggon-wheel, ગાડાંનું પૈકું.	Pursue, v. (પરસુ) કાપીએ છીએ; ચા-
Difference, s. (દિફરન્સ) તફાવત	Small, a. (સ્મૉલ) નાની. [ભવું.
Between, pre. (બિત્વીન) વચે.	Keep up, v. (કીપ અપ) ટકવું, નિ

Larger, <i>a.</i> (હારજર) વધારે મોટું	What I want in my size,
Own, <i>v.</i> (ઓન) કબુલ કરું છું.	મને મારા કદમાં જેની ખુટ છે તે
Friend, <i>s.</i> (ફ્રેન્ડ) દોસ્ત.	Size, <i>s.</i> (સાઇઝ) કદ. [ભાગ.
Quickness, <i>s.</i> (ક્વિકનેસ) ઝડપ	(The) front, <i>s.</i> (ફ્રન્ટ) આગળો
Supplies, <i>v.</i> (સપલાઇઝ) પુર પાડેછે	End, <i>s.</i> (એન્ડ) છેડો.

ગાડાનું મોટું પૈડું નાનાં પૈડાંને કહેછે, “આપણી વચ્ચે હું કેટલો બધો તફાવત જોઈછું! જ્યારે આપણે આપણો રસ્તો કાપીએ છીએ, ત્યારે તારા જેવું નાનું શું મારા જેવા મોટાની બરાબર રહી શકશે?”

ગાડાનું નાનું પૈડું મોટાં પૈડાંને કહેછે, “મારા બલા દોસ્ત, હું કબુલ કરું છું કે તું મોટું છે; પણ મારી ઝડપ મને મારા કદમાં જે ખુટ છે તે પૂરી પાડેછે, તેથી કરીને હું આગલા ભાગમાં છેલ્લે સુધી રહું છું.”



### TIDY TOM, સુધડ તોમ.

Country School ગામડાંની નિશાળ.	Make them shine, તેઓને ચ-
Tidy, <i>a.</i> (તાઇડિ) સુધડ; ઠીક ઠીક.	Dust, <i>s.</i> (ડસ્ટ) ધુળ. [લકતાં કરવાં.
Dirty, <i>a.</i> (દરટિ) મેલો; ગંદો.	Cap, <i>s.</i> (કેપ) તોપી.
Name, <i>s.</i> (નેમ) નામ.	Coat, <i>s.</i> (કોટ) ઢંગલો.
Rose up, <i>v.</i> (રોઝ અપ) ઉઠતો હતો	Washed, <i>v.</i> (વૉશ્ડ) ધોતો હતો.
Early, <i>ad.</i> (અરલિ) સકારે.	Combed, <i>v.</i> (કોમ્બ્ડ) હોરતો હતો
Break-fast, <i>s.</i> (બ્રેકફાસ્ટ) સવા-	Started off, <i>v.</i> (સ્ટાર્ટેડ ઓફ)
રતું ખાતું. [હતો.	જવા નિકળતો હતો.
Brushed, <i>v.</i> (બ્રશ્ડ) સાફ કરતો	In time, બરાબર વખતે.
Boots, <i>s.</i> (બુટ્સ) જોડા, બુટ.	Clean, <i>a.</i> (ક્લીન) સાફ.



એક સુંદર ગામડાંની નિશાળમાં એક વખત બે છોકરા હતા, કે જેઓને સુધડ તોમ અને ગંદો દેન કહેતા હતા. તોમે પોતાનું નામ કેમ મેળવ્યું તે વિશે ચાલો હું તમને કહું.

દરરોજ સહવારે તે ધણો સકારો ઉઠતો હતો, નાસ્તો ખાધાની અગાઉ તે પોતાના ખુટને ચળકતાં કરવાને બ્રશથી સાફ કરતો હતો, અને પછી પોતાની તોપી અને દગલાને સંભાળથી બ્રશથી સાફ કરીને તેમાંથી સઘળી ધુળ કાઢી નાંખતો હતો.

તે પછી પોતાનું મોઢું અને હાથ ધોતો, પોતાના વાળ હોરતો, અને પોતાનો નાસ્તો ખાતો હતો. પછી પોતાની એપડી પોતાના હાથમાં લેધને નિશાળે જવા નિકળતો હતો.

તેને ધણે લાંબે જવાનું હતું, પણ તે હમેશા બરાબર વખતસર જ્યાં (આવી પુગતો) હતો. તે હમેશાં પોતાના પાઠો કરી લાવતો હતો અને તે સાફ અને સુધડ હતો.

તોમની માફક સુધડ રહેજો, અને દેનની માફક ગંદો ના રહેતા—એ નાનો ધડો જેમ તમારાથી અને તેમ બરાબર શિખજો.

### WASHING DAY, (કપડાં) ધોવાનો દહાડો.

Cottage, s. (કોટેજ) ઝુપડી.  
Country, s. (કન્ટ્રી) ગામડું.  
Dolls, s. (દોલ્સ) ટીંગલીઓ.  
They were busy talking,  
તેઓ વાત કરવામાં ગુંટાયતાં હતાં.  
Wassewing, v. (વૉસિંગ સોઇંગ)  
સીવતી હતી.

Please may we have a washing day  
મેહેરબાની કરીને અમને એક દહાડો  
(કપડાં) ધોવામાં કાઢવા દેશો?  
Wash, v. (વૉશ) ધોવું  
Be careful, સંભાળ રાખજો.  
Yourselves, pre. (યોરસેલ્વઝ)  
તમે જાતે તમે પોતે.

Kitchen, s. (કિચન) રસોડું; રાંધણી.	ઓનાં કપડાં કાઢી નાંખ્યાં.
Tub, s. (તબ) નાનુછાલકું પીપ, તબ.	Hung, v. (હંગ) તાંગ્યાં.
Soap, s. (સોપ) સાબુ.	Cord, s. (કોર્ડ) દોરી; દોરકું.
The green, s. (ધી ગ્રીન) લીલો-તરી બરેલી જગા, મેદાન.	Dry, v. (ડ્રાઇ) સુકાવું.
The clothes were taken off both the dolls, બેઉ ઢીંગલી.	(Were) dressed, v. (ડ્રેસ્ડ) કપડાં પહેરાવ્યાં.
	Queens, s. (ક્વીન્સ) રાણીઓ.

લુસિ અને જેન નામની બે નાંની છોકરીઓ ગામડામાં એક ઝુપડામાં રહેતી હતી.

એક દહાડે તેઓ પોતાની ઢીંગલીઓ સાથે રમતી હતી.

તેઓ કાંઈ ચીજ વિશે વાત કરવામાં ગુંતાયત્રી હતી, ત્યારે તેઓમાંની એકે કહ્યું “ચાલો જઈએ અને માને પુછ્યે.”

તેઓ સાથે ઘેરમાં ગઈ કે જ્યાં તેઓની મા સીવતી હતી, અને લુસિએ કહ્યું “મા મેઢરબાની કરીને અમને એક દહાડો (કપડાં) ધોવામાં કાઢવા દેશો.”

તેઓની માએ કહ્યું “ધોવાનો દહાડો!”

“નાની છોકરીઓને ધોવાના દહાડાનું શું કામ છે?”

જેને કહ્યું, “અરે મેઢરબાની કરીને અમને એક દહાડો લેવાદો, કારણકે હમારી ઢીંગલીના લુગડાં ધણાંજ મેલાં થઈ ગયાં છે.”

તેઓની માએ કહ્યું, “શું તે મેલાં છે.

ત્યારે તમે તે ધુઓ; પણ તમે પોતે સાફ રહેવાની સંભાળ રાખજો.

રાંધણીમાં તેઓ પાસે એક નાનું છાંલકું પીપ, થોડું ગરમ પાણી-અને એક સાબુનો કકડો હતો. પછી ઘરની પાછલ લીલોતરી બરેલી ખુડી જગ્યા હતી ત્યાં તેઓ ગયાં અને ધોવા માંડ્યું.

એક ઢીંગલીઓનાં સઘળાં લુગડાં કાઢી નાંખ્યાં અને પછી તે છાલકા પીપમાં નાંખ્યાં.

લુસિએ તે તદન સાફ ધોયાં, અને જેને સુકાવાને તે દોરી ઉપર વખાતા નાંખ્યાં.

ન્યારે તે ઢીંગલીઓને તે સાફ લુગડાં પાછાં પહેરાવ્યાં, ત્યારે તેઓ એ નાની રાણીઓના જેવી લાગી.

—O—

### ON THE SHORE, કિનારા ઉપર.

Sands, <i>s.</i> (સંન્દસ) રેતી. [કિનારો.	Place, <i>s.</i> (પ્લેસ) જગ્યા.
Sea-shore, <i>s.</i> (સી-શોર) (દરિયા	Rushed, <i>v.</i> (રશ્દ) ધસારાખંધ
A great many, ઘણા સરખા.	ઝોકાવ્યું; ગયો.
Shells, <i>s.</i> (શેલ્સ) શીપ; છીપ.	He did not mind the water,
Lying about, આમતેમ પડેલા.	તેણે પાણીની દરકાર નહીં કીધી.
Further, વધારે આગળ.	Bare, <i>a.</i> (બેર) ઊંઘાડા.
Looking for, શોધતાં.	Stockings, <i>s.</i> (સ્તોકિંગ્સ) મોઝાં
Pockets, <i>s.</i> (પોકેટ્સ) ગજવાં.	Wet, <i>a.</i> (વેટ) ભીનાયલાં.
Turned, <i>v.</i> (તર્ન્ડ) ફર્ષાં.	Carefully, <i>ad.</i> (કેરફુલી) સં-
Water had come right	ભાળથી.
round, બરોબર ચોતરફથી	Beach, (બીચ) કિનારો; કાંઠો.
પાણી ફરી વલ્યું હતું.	How good the boy had
A little way off, થોડેક દુર.	been to them તે છોકરાએ તે-
Danger, <i>s.</i> (દેનજર) ધારતી.	ઓ સાથે કેવી ભલામી કીધી હતી.

અંદિય પોતાની નાની બેઢેનને દરિયા કિનારે રેતી ઉપર રમવા લેઈ ગઈ.

તેઓએ ઘણી સરખી સુંદર શીષો અને પથરા આસપાસ પડેલા નોંચા, અને તેઓએ તે ઊંચકવા માંડ્યા.

તેઓ બીજી વધારે શીષો અને પથરા શોધતી પણ સમુદ્રવિશે વિચાર કર્યાવગર વધારે ને વધારે આગળ નિકળી ગઇ.

આખરે તેઓતાં ગળવાં ભરાયાં, અને તેઓ ઘેર જવા ફરી; પણ તે જગ્યા પરથી તેઓ ખસી શકી નહીં, કારણકે જે જગ્યાપર તેઓ ઉભી હતી તે જગ્યાની બરોબર ચોતરફ પાણી ફરી વળ્યું.

અદિથે કહ્યું; “અરે આપણે શું કરીશું.” અને તેણીની નાની બે-હેન રડવા લાગી.

એક છોકરો કે જે રેતી ઉપર થોડેક દૂર (ઉભેલો) હતો તેણે તે છોકરીઓની ધારતી નોંધ.

તે એક બહાદુર માયાળુ છોકરો હતો, કારણકે તે એકદમ તે જગ્યાપર દોડ્યો અને તેઓને મદદ કરવાને દરિયામાં ધસારાબંધ ઓઝાવ્યું.

તેણે પાણીની દરકાર કીધી નહીં, કારણકે તેના પગ ઉધાડા હતા; પણ બીચારી અદિથના ખુટ અને મોજાં ઘણા બીનાઇ ગયાં હતાં.

તે છોકરો અદિથની નાની બેહેનને સંભાલથી કિનારા ઉપર લેઇ ગયો અને તેણીને એક સુકી જગ્યાપર ઉતારી.

તે છોકરીઓ એકદમ ધર દોડી ગઇ, અને તે છોકરાએ તેઓ સાથે ફવી બલાઇ કીધી હતી તે વિશે પોતાની માને કહ્યું.

તે ઘણી ખુશી થઇ અને તેણે જે માયા ભરેલું કામ કીધું તેને સાચું તેણીએ તેની ઉપર એક સુંદર ભેટ મોકલી.

THE SUN, સૂર્ય.

How long, કેટલો વાર સુધી,  
કહાંસુધી. [છાનામાના જોવું.  
Peep, v. (પીપ) સેહેજ જોવું;  
Edge, s. (એજ) કોર.  
Blind, s. (બ્લાઇન્ડ) પડદો, ચક.  
I want to say, મહારે કહેવું છે.  
Bottom, s. (બોટમ) તળિયું;  
નિચલો ભાગ. [સલામ.  
Good morning, સહવારની  
Bed, s. (બેડ) કચારો.  
Buds, s. (બડ્સ) કળીઓ.  
Opening, p. (ઓપનિંગ) ખિલતી.  
Park, s. (પાર્ક) મેદાન, રમવાની જગો.  
Bade, v. (બેડ) કીધી.  
They could not do with-  
out me, મહારા વગર તેઓને  
ચાલી શકતું હતું નહીં.

Die of cold, થંડીથી મરી જવું.  
The sun had found a hole  
in the blind, સુરજને પડદામાં  
એક બાંકુ જણાયું. (સુરજનું  
તદકુ પડદાના આંધરામાથી અં-  
દર આવ્યું.)  
Through which જે વાટે it  
sent its rays પોતાના કિરણ  
પાડ્યાં right down on his  
face બરાબર તેના મહોડાં પર.  
Sprang, v. (સ્પ્રૅન્ગ) છલાંગ મારી-  
Rubbed, v. (રબ્ડ) ઘોળી. [નેઉક્યો.  
Was very late, ઘણો મોડો ઉઠ્યો  
Was quite early, તદન સકારો  
ઉઠ્યો હતો.  
Pleased, v. (પ્લીઝ્ડ) ખુશી કીધો.  
Bunch, s. (બન્ચ) ઝુમખો.

નાના છોકરા, ઉઠ. હું કહું છું કે, એકદમ ઉઠ. તું ત્યાં કહાંસુધી  
સુઇ રહેવા ધારે છે.

તારા સુવાના ઓરડાની બારીની અંદર જોવાની હું લાંબો વખત થયો કો-  
શિશ કરું છું; પણ હું માત્ર પડદાની કોર આગળથી સેહેજ અંદર નોંધ શક્યો.

મને “સહવારની સલામ કરવી છે!” અને તારી આસપાસ જે  
ફટલીક સુંદર ચીજો તું જોય તે મને તું ને દેખાડવી છે.

બાગના નિયત્રા ભાગમાં કુલના ક્યારામાં કેટલીક સુંદર કળીઓ હમણાજ ખીલે છે.

ઘરને નાકે (ઉગેલાં) ઝાડમાં એક માલો છે જેમાં ચાર સુંદર પક્ષીનાં બચાં છે.

મેદાનમાં ઝાડની નિચે ઘાસ ઉપર બરફ જેવાં સફેદ છ નાનાં મેંઢાંઓ રમે છે.

સઘળાંઓને જ્યારે હું સહવારની સલામ કરતો હતો, ત્યારે તેઓ મને જોવાને ખુશી હતાં, કારણકે તેઓને મારા વગર ચાલી શકવું હતું નહીં.

જો હું આવતે નહીં તો, કળીઓ ખીલતે નહીં, અને નાનાં પક્ષી અને મેંઢાંઓ થંડીથી મરી જતે.

પણ સુરજને પડદામાં એક બાંકુ જણાયું કે જે વાટે તેણે બરોબર તેના મહોડાપર પોતાનાં કીરણ પાડ્યાં નહીં, ત્યાં સુધી તે છોકરો (ખીજાના પરથી) ખસ્યો નહીં.

પછી તે ઘણું મોડું થઈ ગયું એવું વિચારને, બિજાનાપરથી છલંગ મારીને ઉઠ્યો, પોતાની આંખ ઓળી, અને પોતાનાં કપડાં પેહેર્યાં.

પણ હજુ તે તદ્દન સકારો ઉઠ્યો હતો. તેથી તે ચળકતા ગરમીવાળા સુરજને જોવા અને તેને સહવારની સલામ કરવા બહાર દોડી ગયો.

પછી તેને માળામાં જોયું અને નાનાં પક્ષીઓ જોયાં તેને મેદાનમાં પણ જોયું કે જ્યાં હજુલગી મેંઢાંઓ રમતાં હતાં.

પણ બધા કરતાં તે કુલોથી ઘણો ખુશ થયો, અને એક સુંદર ઝુમખો પોતાની માને આપવા તેણે એકઠો કીધો.

# SKIPPING, દોરડાં પરથી કુદવું તે.

Skip, <i>v.</i> (સ્કિપ) દોરડાં પરથી કુદવું.	Twice, <i>a.</i> (ત્વાઇસ) બમના.
Skipping-rope, કુદવાનું દોરડું.	Tables, <i>s.</i> (ટેબલ્સ) પારા
Counted, <i>v.</i> (કાઉન્ટેડ) ગણ્યા.	(આંકના)
Took, <i>v.</i> (ટૂક) ઉચક્યા, મુક્યાં.	Too hard, ઘણા ભારી.
Twenty, <i>a.</i> (ત્વેન્ટી) વીસ.	Mistake, <i>s.</i> (મિસ્તેક) ભૂલ.
Cheeks, <i>s.</i> (ચીક્સ) ગાલ.	Everything, <i>s.</i> (એવરિથિંગ)
Glow, <i>s.</i> (ગ્લો) તેજ.	દરેક ચીજ. [હતી.
All in a glow, રતાસવાળા.	Had done, <i>v.</i> (હડ ડન) કીધી

મેરીએ જ્યારે પોતાનું કુદવાનું દોરડું લીધું અને ખેતરમાં દોડી ગઇ, ત્યારે તેણીએ કહ્યું, “જે હું કેવી દોરડાપરથી કુદી શકું છું.”

તેણીની મા બારણા આગળ ઉભી હતી, અને જ્યારે તેણીની નાની છોકરી કુદવા લાગી ત્યારે તેણીને જોતી હતી.

જેમ જેમ મેરી એક પછી એક પગલું ભરતી ગઇ તેમ તેમ તે એક એ, ત્રણ, ચાર, પાંચ, છ, એમ ગણતી ગઇ. છેન્ને તેણીએ વીસ સુધી ગણ્યા.

પછી તે પોતાની મા આગળ દોડી ગઇ, તેણીના ગાલ ઉપર બધો રતાસ આવ્યો હતો, અને તે બોલી, “મા! મા! મેં વીસ કીધાછે”

“તારે ફરીથી કોશિશ કરવી અને વીસથી બમણા કરવા” તેણીની માએ કહ્યું, “જ્યારે હું તારા જેવી નાની છોકરી હતી ત્યારે હું એ કરતાં વધારે કરી શકતી હતી.”

મેરીએ કહ્યું, “શું તમે કરી શકતાં હતાં? ત્યારે હું (બી)કરીશ,” અને જ્યાંસુધી તેણીબી વીસ કરી શકી નહીં, ત્યાંસુધી કોશિશ કરવાને તે દોડ્યા કીધી.

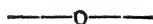
વીસધી બમણા તે કેટલા તે તું જાણે છે ? મેરી જાણતી હતી નહીં. તેણી માત્ર એક હંગના આખા પારા સુધી આંક જાણતી હતી.\*

જ્યારે તેણીએ એક સાતાંનો પારો શિખવા લીધો ત્યારે તેણીએ કહ્યું કે તે પારો ઘણો બારે હતો અને તે કરી શકી નહીં.

તેણીની માએ કહ્યું, “ફરીથી કોશેશ કર. જ્યારે હું નાની છોકરી હતી ત્યારે હું સઘળા આંકનાં પારા શિખી હતી; અને જો તું કોશેશ કરશે તો મારી ખાતરી છે કે તું ખી કરી શકશે.”

મેરીએ કોશેશ કીધી. જલદીથી તે પારો શિખી, અને પછી બીજા અને બીજા, એ પ્રમાણે જ્યાંસુધી છેલ્લે તે એકદુના આખા પારાથી તે બારએકાંના પારાસુધી એકબી બુલ વગર બોલી શકી ત્યાંસુધી (તે શિખી)

જ્યારે તેણીની મા નાની છોકરી હતી ત્યારે જે કાંઈ કરતી હતી તે સઘળું કરવાને તેણીએ કોશેશ કીધી.



### EACH ONE-USEFUL, દરએક જણ ઉપયોગી.

Cock, <i>s.</i> (કોક) મરઘો.	Always, <i>ad.</i> (ઑલવેસ) સદા,
Cock a doodle-doo, <i>s.</i> (કૂદલદૂ)	હમેશાં.
મરઘાનું બોલવું, કુકરે કુક.	Cluck, <i>s.</i> (કલક) મરઘીનું બોલવું
Farm-yard, ખેતરનો વાડો.	કોક, કોક, કોક. [ચાલતી હતી.
Crowed aloud મોહોટેથી વાસ્યો	Was walking, <i>v.</i> (વૉલક વૉલકિંગ)
Crowed, <i>v.</i> (ક્રોડ) વાસ્યો, કુકરે	Chickens, <i>s.</i> (ચિકન્સ) મરઘીનાં
કૂક કીધું.	Find, <i>v.</i> (ફાઇન્ડ) શોધવું. [અયાં.
Useful, <i>a.</i> (યુસફુલ) ઉપયોગી.	Egg, <i>s.</i> (એગ) ઇકું.

\* યુનરાદીમાં દાએ હંગે સાહાહ એ રીતે આંકનાં પારાનાં અંત આવે પણ અંગ્રેજીમાં બારજન બાતેર એ રીતે એ પારાનાં અંત આવે છે.



Master's, s. (માસ્તર્સ) ધણીના.	From-stealing, ચોરવાથી.
Misstress, s. (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.	Property, s. (પ્રોપર્ટી) માલમતલ
Nice things, મજાની વસ્તુઓ.	Farmer, s. (ફારમર) ખેડુત. [ધન.
Could not get on well, સારી રીતે ચાલી શકે નહી, અથવા ઠીક પડે નહી. [મીઆઠો.	Yard, s. (યાર્ડ) વાડો.
Mew, s. (મ્યુ) બિલાડીનું બોલવું.	Threw, v. (થ્રો) નાંખ્યો.
Keep from, v. (કીપ ફ્રોમ) દુર-રાખવું, અટકાવવું. [ભોંસવું તે.	Handful, s. (હૅન્ડફુલ) મુડીભર.
Bow wow, s. (બાઉ ઉવાઉ) કુતરાનું	A handful of corn, એક મુડી અનાજ.
Kennel, s. (કેનેલ) કુતરાં રાખવાનો ખડો, ઓરડો.	Placed, v. (પ્લેસ) મુક્યું.
Watch, v. (વૉચ) ચોકી કર'છું.	Cup, s. (કપ) પ્યાલું.
I keep thieves, હું ચોરોને દુર રાખું છું.	Bone, s. (બોન) હાડકું.
	Thus ad. (ધસ) એ પ્રમાણે.
	Showed, v. (શોડ) દેખાડ્યું.
	Thought, v. (થોત) વિચારતો હતો.
	Way, s. (વે) રીત.

મરઘો બોલ્યો “કુકરેકૂક.” તે ખેતરના વાડામાં ઉભો રહ્યો અને બધાં સાંભળે તેમ મોટેથી વાસ્યો. કુકરેકૂક! હું કેટલો ઉપયોગી છું; કારણકે હું હમેશાં પેહલે ઉઠું છું. જોવો સુરજ ઉગે છે તેવોજ ધરમાંના સઘળાં માણસોને ઉઠવા કહેવાને હું વાસુ છું.

વાડામાંથી મરઘી બોલી, કોક! કોક! કોક! તે ત્રણ સુંદર નાનાં પીલાં સાથે આસપાસ ફરતી હતી, અને તેઓને સાડ કાંઈ ખોરાક શોધવાની કોશિશ કરતી હતી.

કોક! કોક! કોક! હું તારા કરતાં વધારે ઉપયોગી છું. મારા ધણીના નાસ્તાને સાડ ધણી ખરી દરરોજ હું એક સુંદર તાણું છું મુકું છું.

ત્યારે વિચાર કરો કે હું મારી શેઠાણીને કેવી કામની છું. મારા ઈંડાંમાંથી કેટલી બધી મઝાની ચીજો તે છોકરાંઓને સાઈં બનાવે છે, તેણીને ઈંડાં વગર ચાલી શકતું નથી.

બિલાડી જે કાંઈ કરી શકતી હતી તે કહેવાને જ્યારે ઘરમાંથી બહાર દોડી ગઈ ત્યારે તે બોલી, “મ્યુ! મ્યુ! મ્યુ!”

“મ્યુ! મ્યુ! મ્યુ! હું શેઠાલી, પનીર, અને અનાજ આગળથી ઉંદરોને દુર રાખું છું.”

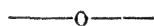
જ્યારે કુતરાએ પોતાના ખડામાંથી પોતાનું માથું બહાર કાઢ્યું ત્યારે તે બોલ્યો, “વાહ! વાહ! વાહ! જે કાંઈ મારે કહેવું છે તે સાંભળો, અને પછી તમે જાણશો કે (મારું) કામ શું છે.”

“દિવસે અને રાત્રે હું ઘરની ચોકી કરું છું. મારા ધણીની માલમતા હું ચોરોને ચોરવા દેતો નથી. જે હું નહીં હોઉં તો તમે બધાં ક્યાં હોવો (અથવા તમારું બધાંનું શું થાય?)”

પછી તરતજ ખેડુત વાડામાં આગ્યો.

તેણે મરઘાંને એક મુઠી અનાજ નાંખ્યો, બિલાડીને સાઈં એક દુધનું પ્યાલું મુક્યું, પછી તેણે કુતરાને એક હાડકું આપ્યું.

એ પ્રમાણે તેણે દેખાડ્યું કે તેઓમાનું દરેક તેની પોતાની રીતે હાથોગી હતું એવું તે વિચારતો હતો.



GOD IS IN HEAVEN, ખોદા સ્વર્ગમાં છે.

God, ઈ. (ગોદ) ખોદા, ઇન્દિર.  
Heaven, ઈ. (હેવન) સ્વર્ગ, બેહેશત  
Wrong, ઈ. (રોંગ) ખોટું કામ,  
અપરાધ.

All day & all night along,  
આખો દહાડો અને રાત સુધી.  
Tell a lie, જુઠું બોલવું.  
Spoken low, ધીમેથી બોલાવવું.

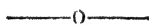
Sky, *s.* (સ્કાઇ) આકાશ.  
Care, *s.* (કેર) સંભાળ.  
Below, *ad.* (બિલો) નીચે, હેઠળ.

Here below, આ દુનિયામાં.  
Praise, *v.* (પ્રેઇઝ) વખાણ કરવી  
Not yet. હાલ નહીં.

ખોદા સ્વર્ગમાં છે, અને જ્યારે હું ખોટું કામ કરું છું ત્યારે શું તે નોંધ શકે છે? હા, બાળક, તે નોંધ શકે છે; આખો દહાડો અને રાત તે તુંને જુએ છે.

ખોદા સ્વર્ગમાં છે; અને જો હું જુહું ખોટું તો શું તેને ખબર પડે? હા, બાળક; જો માત્ર ધીમે સાદેખી બોલે તો તે તે આકાશમાં (ખી) સાંભળે.

ખોદા સ્વર્ગમાં છે; અને તેની સંભાળને સારૂ તેના પાડ માનવાને હું (ત્યાં) જઈ શકું? હાલ નહીં; પણ તું તેને આ દુનિયામાં ચલા કે તું તે દુનિયામાં તેની વખાણ કરશે.



### THE RABBIT IN THE WOOD જંગલ માહેલો સસલો.

Beasts, *s.* (બીસ્ટ્સ) હેવાનો.  
Take a walk, ફરવાને.  
Sitting, *p.* (સિટિંગ) બેસીને.  
Hush, *interj.* (હશ) છુપ.  
Presently, *ad.* (પ્રેઝન્ટલિ) હાલ  
Story, *s.* (સ્ટોરી) વાત. [તુરત.  
Gun, *s.* (ગન) બંદુક. [કાણજાણે.  
Perhaps, *ad.* (પરહેપ્સ) કદાચિત  
Point *v.* (પોઇન્ટ) નેમ તાંકવી.  
I am shot, મને બંદુકથી મારી  
વાળે છે.

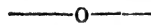
Alack, *interj.* હાય! અફસોસ.  
Pop, *v.* (પોપ) ધુસારી દેવું, મુકી  
Sack, *s.* (સક) કોથલો. [દેવું.  
Fate, *s.* (ફેટ) તકદીર, નસીબ.  
I grow faint, હું બેશુધ થાઈં છું  
My spirits sink, મારી હિમ્મત  
ત દુતી બંધ છે.  
Thieving, *s.* (થીવિંગ) ચોરી,  
હુત.  
Replied, *v.* (રિપ્લાઇડ) જવાબ  
દીધો.

Honestly, *ad.* (ઔનેસ્તલિ) | Living, *s.* (લિવિંગ) ગુજરાન.  
પ્રમાણીકપણથી. | Happy, *a.* (હૃપિ) સુખી.

જે જંગલમાં હેવાનો વાત કરી શકે છે તે જંગલમાં હું ફરવા ગયો, જાડીમાં ખેડેલા એક સસલાએ મારી તરફ છુપી રીતે જોયું, અને પછી બોલ્યો “ચુપા” હાલ તરત મારી આગળ તે દોડી આવ્યો, અને પોતાની વાત આ પ્રમાણે સહર કીધી :—

“હું જોઈ છું કે, તમારી પાસે બંદુક છે: તમે કદાચિત તે મારી તરફ જલદીથી તાંકશો; અને જ્યારે બંદુકની ગોલી લાગ્યાથી હું મરી જાઉં ત્યારે અફસોસ! તમે તમારા નાનાં કાથલામાં મને ઘુસારી દેશો. જ્યારે મારી તકદીર વિશે હું વિચાર કરું છું, ત્યારે હું ખેશુધ યાજી છું—મારી હિમ્મત ટુટી જાય છે.”

મેં જવાબ દીધો “સુંદર સસલા ખેડુતના ઘડિ ખાદ ના જતો: જો તું આવી ચોરી કરશે, તો તેને બદલે તુંને તહારી ચામડી આપવી પડશે. (એટલે તુંને મારી નાખીને તહારી ચામડી ઉતારી લેવી પડશે.) તહાફ ગુજરાન પ્રમાણીકપણથી ચલાવ કે તું હજુખી સુખી થાય.”



THE KETTLE AND ITS FRIENDS કીટલી અને તેના સાથીઓ.

Kettle, <i>s.</i> (કેટલ) કિટલી.	Tea, <i>s.</i> (તી) ચા.
Often <i>ad.</i> (ઔફન) વારંવાર.	Bear, <i>v.</i> (બેર) સોસવું; ખમવું.
Boiling, <i>p.</i> (બોઇલિંગ) ઉકળતાં.	Heat, <i>s.</i> (હીત) ગરમી.
Water, <i>s.</i> (વૉટર) પાણી.	Because <i>con.</i> (બિકોઝ) કારણકે.
Breakfast, <i>s.</i> (બ્રેકફાસ્ત) સહ- વારનું ખાનું.	Coffee-pot, <i>s.</i> (કૉફી-પૉત) પીવા- ની કાશી બનાવાનું વાસણ; કાવાદાની
Dinner, <i>s.</i> (દિનર) બપોરનું ખાનું	Tin, <i>s.</i> (તિન) કલ્લ.

Beside, <i>pre.</i> (બિસાઇદ) કણે; પાસે	Around, <i>pre.</i> (અરાઉન્દ) આસ-
Pour, <i>v.</i> (પૌર) નાંમવું.	Cups, <i>s.</i> (કપ્સ) પ્યાલાં. [પાસ.
Hob, <i>s.</i> (હોબ) બડી અથવા ચુલા	Saucers, <i>s.</i> (સાસર્સ) રકાળી, સાસર
આગળ રાખવાની લોહાના સલી	Chickens <i>s.</i> (ચિકેન્સ) પિલાં
યા વાલી જતીનો ચપટો ભાગ; ચુ-	મરઘીના બચાં.
Hot, <i>a.</i> (હોટ) ગરમ [લાનો અહોહો	Greatest, <i>a.</i> (ગ્રેટેસ્ટ) સૌથી મોટા
Enough, <i>adv.</i> (ઇનફ) પુરતું;	Clay, <i>s.</i> (ક્લે) માટી; મટાડી.
જોઇએ એટલું. [કરવું.	Are baked, <i>v.</i> (આર બેકેડ) પકા
Scald, <i>v.</i> (સ્કૉલ્ડ) બાળવું, ઉતું	વવામાં આવેછે; ભૂજવામાં આવેછે.
Feel, <i>v.</i> (ફીલ) લાગવું.	Oven <i>s.</i> (ઓવન) બઢી.
Family, <i>s.</i> (ફેમિલિ) કુટુંબ, કબીલો.	Bid good after-noon, પાછ-
Middle, <i>s.</i> (મિડલ) વચ્ચેનો ભાગ.	લા પોહોરની સલામ કરવી.
Tea-pot <i>s.</i> (ટી-પૉટ) ચાદાની.	Boil, <i>v.</i> (બોઇલ) ઉકાળવું.

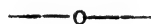
હું એક કિટલી છું. તમારા નાસ્તા, બપોરના ખાના અથવા ચાને સાડું પાણી ઉકાળવાનાં કામમાં રોકાયેલી તમોએ મને વારંવાર જોઇછે. હું શાની બનેલી છું તે તમે જાણો છો? હું તમને કહીશ. હું લોહાંની બનેલી છું કારણકે લોહું ઘણી ગરમી ખમશે. અહીંઆ મારી સહી કાવાદાની છે. તે શાની બનેલી છે તે તમે જાણો છો? “નહીં.” ત્યારે હું તમને કહીશ. મારી સહી કાવાદાની કલધની બનેલી છે. તે કોઇ વખત ચુલાના અહોહા ઉપર મારી પાસે બેસેછે. જો તેને સ્પર્શ શક્તિ હોય તો તેને દઝાડે એટલું ગરમ પાણી વારંવાર હું તેની અંદર નામું છું.

હવે તમે મારી સહીઓના કુટુંબને જોશો. હું જેટલી ઉખોગી છું તેટલી ઉખોગી તેઓ વગર થાઈ નહીં. તેઓ અહીંઆ છે. તમે વચોવચ ચાદાની જુઓ છો અને તેની આસપાસ મરઘી અને તેના પીલાંની માફક બરોબર પ્યાલાં અને રકાળીઓ જુઓ છો. કાવાદાની અને ચાદાની મારી બે સૌથી

મહોદી સહીઓ છે. મને મારી બે સહીઓ સાથે જોડકું-કાંમ પડે છે તેટલું કામ મને પ્યાલાં ને રકાળીઓ સાથે પડતું નથી. પણ હું તેઓને વારંવાર જોગીજી, અને તે શાનાં બનેલાં છે તે હું જાણું છું.

પ્યાલાં અને રકાળીઓ માટીનાં બને છે, અને તેઓને કથણ કરવાને ભટ્ટીમાં પકવે છે.

મને આને સારું પાણી ઉકાળવાનું છે તેથી મારે તમને બપોરની સલામ કરીને જવું જોઈએ.



### SAILING THE BOAT, મહવો હંકારવાની રમત.

Pond, *s.* (પૉન્ડ) તલાવ; સરોવર.  
Sail, *v.* (સેલ) હંકારવું. [જિલું છે  
Is painted, *v.* (ઇઝ પેન્ટેડ) રંગ-  
Flag, *s.* (ફ્લેગ) વાવતો. [વેછે.  
Is filling *v.* (ઇઝ ફિલિંગ) ધુગ-  
Cross, *v.* (ક્રોસ) જવું, પાર જવું.  
Start, *v.* (સ્ટાર્ટ) હડસેલો મારવો.  
It will keep sailing from  
side to side, એક બાજુએથી  
બીજી બાજુએ આવ જા કરશે.  
Careful, *a.* (કેરફુલ) સાવચેત.  
Slip, *v.* (સ્લિપ) લપસી જવું,  
Get wet, ભીણાવું. [સરી જવું.  
John came to grief, જૉન  
સંકટમાં આવી પડ્યો.

How it was, તે કેમ થયું હતું.  
Holiday, *s.* (હૉલિદે) તહેવાર.  
After-noon, *s.* (આફ્ટર-નુન)  
પાછલા પોહોર.  
Came to pay him a visit.  
તેની મુલાકાતે આવ્યો હતો.  
Lily, *s.* (લિલિ) કમળપુલ.  
So close, એટલું તો નજીક.  
He felt sure, તેની ખાતરી હતી  
Cousin, *s.* (કાઝિન) પિત્રાઇ  
ભાઇ.  
Deep, *a.* (દીપ) ઊંડું.  
John would have his own  
way, જૉન પોતાની મરજી  
પ્રમાણે ચાલવા માંગતો હતો.

Taking hold of a branch,  
એક ડાંખણી પકડીને. [લાંબો કીધો  
Stretched out, v. (એન્ડ આઉટ)  
Broke, v. (બ્રોક) ભાગી ગયો.

John got a ducking, જોન  
પાણીમાં બચકારા ખાવા લાગો  
It did him good, તેથી તેને  
ફાયદો થયો; તેથી તેને સ.ર. થયું

જોન, પોતાનો નવો મછવો હંકારવાને, સરોવર આગળ આવ્યો છે. તે  
તેને “બ્લીઉ ઓલ” કહે છે, કારણકે તે આસમાની રંગથી રંગેલો છે, અને  
તે પર આસમાની રંગને નાનો વાવતો છે.

જુઓ પવન તેના સડો ડુગવે છે. તે જલદીથી તે સરોવરની બીજી  
બાજુએ જશે.

પછી જોન બીજી બાજુએ ફરીને જશે અથવા દોડી વલશે, અને  
ફરીથી તેને હડસેલો મારીને ચલાવશે તેથી ફરીને તે એક બાજુએથી  
બીજી બાજુએ આવ જ ક્યાં કરશે.

જો એક છોકરો પાણીમાં સરી નહીં જાય અને બીણાય નહીં તે  
વિશે સાવચેત રહે તો તેને સાર આ એક સારી ગંમત (યજ પડે) છે.

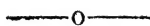
જોન, એક વખત આ સરોવરમાં સંકટમાં આવી પડ્યો હતો. તે કેમ  
થયું તે મને તમને કહેવા દો કે તેની જીવ પરથી તમે એક ધડો શિખો  
(અથવા તમને શીખામણ મળે.)

એક તેહેવારના ફહાડાના પાછલા પોહોરે તેનો પિત્રાઈ ભાઈ ફેદ તેની  
મુલાકાતે આવ્યો હતો. તેઓ આ સરોવર આગળ રમવા ગયા. જોન  
એક સુંદર સફેદ કમળ ફુલ તે તલાવની કોરની એટલું તો નજદીક  
દીકું કે તેની ખાતરી હતી કે તે તે મેળવી શકશે.

તેના પિત્રાઈ ભાઈ ફેદે કહ્યું “(તે જોવાની) તારે કોશિસ નહીં કરવી  
સરોવર ધણું ઉંડું છે અને તું એમાં પડશે.”

પણ જૈન પોતાની મરણ પ્રમાણે ચાલવા માગતો હતો. એક ડાંખલી પકડીને, તેને તે કુલ લેવાને પોતાનો હાથ લાંબો કાઢ્યો.

તે ડાંખલી ભાગી ગઇ અને જૈન પાણીમાં બચકોરા ખાવા લાગ્યો. પણ તેથી તેને ક્ષમદો થયો, કારણકે તેથી તે વધારે સાવચેત રહેવા શિખ્યો.



### MORNING SONG, સવારનું ગીત.

Glow, *v.* (ગ્લોઝ) પ્રકાશે છે.

Night has fled away, રાત પુરી થ-

Every *a.* (એવરી દરેક. [છ છે.

Joyful, *a.* (જોયફુલ) ખુશી ભરેલો

Echoes, *v.* (એકોઝ) પડઘા

થાય છે.

Sound, *s.* (સાઉન્ડ) અવાજ, નાદ.

Morn, *s.* (મોર્ન) સહવાર.

Guard, *s.* (ગાર્ડ) ચોકી; સંભાળ.

Thou a guard hast kept

over me તેં મારી સંભાળ રાખી

Slept, *v.* (સ્લેપ્ટ) ઊઘાડ્યો.

Raise, *v.* (રેઝ) મહોટેથી બોલવું.

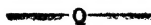
Praise, *s.* (પ્રેઝ) સ્તુતી, વખાણ.

Pray, *v.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી.

Ever, *vd.* (એવર) હમેશાં, સદા.

દહાડો ચલકાતથી પ્રકાશે છે, રાત પૂરી થઇ છે; દરેક ખુશી ભરેલા નાદનો પ્રતિશબ્દ સઘળે ઠેકાણે થાય છે. સહવાર અને મીઠી (મનોહર) લાગે છે; અરે હાથર (હું) તારો પાડ માનું છું; ન્યારે હું ઉઘાડ્યો હતો ત્યારે તેં મારી સંભાળ રાખી.

ન્યારે તારી વખાણુ વિશેનું આ મારું ગીત હું મોટેથી ગાઉં, ત્યારે અને સાંભળજે; મારું અતકરણુ હમેશાં દરેક દહાડે તારી પ્રાર્થના કરે (એવું હું ચાહું છું)





EVENING SONG, સાંજનું ગીત.

The sun has set, સુરજ અસ્ત  
પાંખો છે. [ પાછું ફરીથી.

Anew, *ad.* (એનિઉ) નવેસરથી,

Fallen, *a.* (ફોલન) પડેલા.

Dew, *s.* (દિઉ) દવ.

Has sunk to rest, ઉંઘમાં  
પડ્યું છે; આરામ લીધો છે. [માં

In slumbers deep, ભર ઉંઘ-

Has covered up, ઢાંક્યું છે.

Its scented cup, તેની ખુશ-  
બોવાળું 'આલું.

Each flower-has covered  
up its scented cup, દરેક

ફુલે પોતાની ખિલેલી ખુશબોદાર  
કળીઓ પાછી બિડી નાંખી છે.

Filled, *p.* (ફિલ્ડ) ભરેલું.

For through the night,  
કારણકે રાતે.

As in the. light, દહાડાની  
માફક.

Our God is near, આપણો  
ખોદા નજદીક હોય છે.

સુરજ અસ્ત પાંખો છે; અને હવે પડેલા દવથી પાછું ઘાસ બીનાયું છે.  
દરેક નાનું પક્ષી ઉંઘમાં પડ્યું છે; તેના માળામાં ગાયન સંભળાતું નથી.  
વળી દરેક ફુલે, પોતાની સઘળી દવથી બીનાઈ ગયલી ખુશબોદાર  
ખીલેલી કળીઓ પાછી બિડી નાંખી છે.

હુંખી, ભર ઉંઘમાં સહવારની રેશની પડે ત્યાંસુધી આખી રાત ઉંઘવશ.  
હું ખીલીશ નહીં: કારણકે દહાડાની માફક, રાતે ખોદા આપણી  
નજદીક હોય છે.



